crus.ch
Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten
Conférence des Recteurs des Universités Suisses
Conferenza dei Rettori delle Università Svizzere
Rectors' Conference of the Swiss Universities

PROJEKTLEITUNG BOLOGNA-KOORDINATION (Herausgeberin)

Empfehlungen der CRUS

für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses

Fassung vom 1. Oktober 2008

mit Änderung vom 1. Februar 2010 und 2. Februar 2012

Recommandations de la CRUS

pour le renouvellement coordonné de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses dans le cadre du processus de Bologne

Version du 1 octobre 2008

avec modification du 1er février 2010 et du 2 février 2012

ARBEITSBERICHTE ZUR UMSETZUNG DER BOLOGNA-DEKLARATION IN DER SCHWEIZ

Vorwort zur zweiten Fassung

Die erste Fassung der vorliegenden *Empfehlungen der CRUS für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses* wurde zuhanden der Universitäten und ETH erarbeitet, um die in den *Bologna-Richtlinien der SUK* vom 4. Dezember 2003 festgelegten Minimalvorgaben für die Umsetzung der Bolognareform an den Hochschulen zu vervollständigen und zu erläutern.

Seit 2004, dem Erscheinungsjahr der ersten Ausgabe, sind die wichtigsten Konzeptarbeiten fertig gestellt worden und die CRUS hat die in Art. 4 sowie Art. 5, Abs. 2 und 5 der *Bologna-Richtlinien der SUK* erwähnten Regelungen für die Benennung der universitären Studienabschlüsse, die Festlegung der Studienrichtungen und die Zulassung zu den Spezialisierten Masterstudiengängen verabschiedet. Diese Entwicklungen und Ergebnisse machten eine Aktualisierung der Empfehlungen erforderlich, um den Universitäten und ETH ein möglichst vollständiges Arbeitsinstrument zur Verfügung zu stellen. In diesem Sinne stellt diese zweite Fassung Erläuterungen zu den oben erwähnten Regelungen zusammen; weiter sind alle unerlässlichen Informationen zur Entwicklung des Bologna-Prozesses in der Schweiz und in Europa auf den aktuellen Stand gebracht.

Die vorliegenden *Empfehlungen* sind das Ergebnis der Arbeit zahlreicher Personen, bei denen wir uns an dieser Stelle bedanken möchten: den Vertreterinnen und Vertretern der Universitäten und ETH im Bologna-Netzwerk der CRUS, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Generalsekretariats der CRUS sowie dessen Bologna-Koordinationsteam.

Das gestufte Studiensystem ist nunmehr eine Realität an allen Universitäten und ETH der Schweiz, selbst wenn die Umsetzung noch nicht vollständig abgeschlossen ist. Auch in Zukunft wird die Bologna-Delegation der CRUS in Zusammenarbeit mit den Universitäten und ETH dafür verantwortlich sein, die Ergebnisse weiterer Arbeiten, wenn nötig, in das vorliegende Dokument zu integrieren.

Die zweite Fassung der *Empfehlungen* und ihre Publikation sind vom Plenum der CRUS am 3. Mai 2007 genehmigt worden.

Prof. Dr. Dominique Arlettaz
Recteur de l'Université de Lausanne

Prof. Dr. Guido Vergauwen
Rektor der Universität Freiburg

Lausanne und Freiburg, Juni 2007

Vorwort zur ersten Fassung

In der Schweiz wurde bereits kurz nach Bekanntwerden der Sorbonne-Erklärung (1998) und erst recht nach Unterzeichnung der Erklärung von Bologna im Juni 1999 erkannt, dass damit eine epochale, ganz Europa umfassende Reform des tertiären Bildungssektors in die Wege geleitet worden ist. Die Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS) hat sich bald nach dem Ministertreffen in Bologna zu den Vorschlägen in Form von 12 Thesen geäussert, die in der Folge mehrfach revidiert wurden.

Daneben hat die CRUS eine Projektleitung für die gesamtschweizerische Bologna-Reform eingesetzt und ihr zwei Aufgaben übertragen. Zum ersten die Ausarbeitung von Richtlinien zuhanden der politischen Behörde, der Schweizerischen Universitätskonferenz (SUK), welche diese allgemein verbindlich erlassen kann. Dieser Auftrag wurde im Herbst letzten Jahres erfolgreich abgeschlossen. Zweitens die Erarbeitung und ständige Anpassung von „Empfehlungen für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz“, welche nun hier in gedruckter Form vorliegen. Ihre Bedeutung liegt vor allem darin, dass sie die wichtigsten Problemkomplexe des Bologna-Prozesses zu identifizieren versuchen, sie analysieren und entsprechende Empfehlungen zuhanden sämtlicher Universitäten abgeben.

Die Bologna-Reform kann sich nur zum Teil isoliert in den einzelnen Institutionen abspielen; vieles braucht nationale und schlussendlich sogar europaweite Koordination oder Harmonisierung. Schwierigkeiten entstehen unter anderem dadurch, dass der Ruf nach Koordination in einem gewissen Widerspruch steht zur Betonung der Autonomie der Hochschulen und der Notwendigkeit, ein möglichst diversifiziertes Lehr- und Bildungsangebot im nationalen Kontext bereitzustellen. Es besteht die Hoffnung, dass das vorliegende Dokument dieser Spannung Rechnung trägt, dadurch für die einzelnen Hochschulen ein wichtiges Hilfsmittel bei der Durchführung der Reform ist und gleichzeitig ein Wegweiser zu einem vernünftigen Grad nationaler Koordination sein kann.

Viele Personen haben an der Entstehung dieser Empfehlungen wesentlich mitgewirkt. Ihnen sei für ihren Einsatz ganz herzlich gedankt. Besonderer Dank gebührt dem ehemaligen Bologna-Koordinator der CRUS, Herrn Dr. Rudolf Nägeli, der viele Teile des Dokuments verfasst und immer neuen Überarbeitungen unterzogen hat. Wichtig war die wertvolle Mitarbeit von Frau Helen Wettstein und von Frau Susanne Obermayer, sowie auch die des Generalsekretärs der CRUS, Herrn Dr. Mathias Stauffacher. Frau Dr. Nicole Rege Colet von der Université de Genève hat das Projekt bei inhaltlichen und „transkulturellen“ Fragen sowie bei der Erstellung der französischen Fassung ausserordentlich kompetent unterstützt. Und schliesslich sei allen Mitgliedern der Projektleitung für die viele Zeit und die grosse Mühe gedankt, die sie in dieses Projekt investiert haben. Die CRUS hat die Empfehlungen im Mai dieses Jahres verabschiedet. Möge es die erhofften Früchte tragen.

Prof. Dr. Dr. h.c. Konrad Osterwalder, Rektor der ETH Zürich
Delegierter der CRUS für die Bologna-Reform

Zürich, August 2004

Avant-propos de la seconde version

La première version des présentes *Recommandations pour le renouvellement coordonné de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses dans le cadre du processus de Bologne* a été élaborée à l'intention des universités et des EPF dans le but de compléter et d'expliciter les prescriptions minimales fixées dans les *Directives Bologne de la CUS* du 4 décembre 2003 pour la mise en œuvre de la réforme de Bologne dans les hautes écoles universitaires suisses.

Depuis 2004, année de parution de la première version, les principaux travaux de conception de la mise en œuvre ont été achevés et la CRUS a adopté les règlementations mentionnées à l'art. 4, ainsi qu'à l'art. 5, al. 2 et 5 des *Directives Bologne de la CUS* relatives à la dénomination des diplômes, des branches d'études et à l'admission aux cursus de Master Spécialisé. Ces développements et résultats nécessitaient une mise à jour des *Recommandations*, afin de fournir aux universités et aux EPF un instrument de travail aussi complet que possible. C'est dans ce but, que cette seconde version intègre les explications nécessaires aux règlementations mentionnées précédemment, et de manière plus générale la mise à jour des informations indispensables sur le processus de Bologne en Suisse, ainsi que celles relatives à son développement au niveau européen.

Cette actualisation des *Recommandations* est le fruit du travail de nombreuses personnes que nous tenons à remercier ici : les représentantes et représentants des universités et EPF au sein du réseau Bologne de la CRUS, les collaboratrices et collaborateurs du Secrétariat général de la CRUS, ainsi que de son équipe de coordination Bologne.

Le système de Bologne est désormais une réalité dans toutes les universités et EPF suisses, même si le processus de mise en œuvre n'est pas encore complètement achevé. A l'avenir, il incombera à la Délégation Bologne de la CRUS, en collaboration avec les universités et les EPF, d'insérer dans le présent document, si besoin est, les résultats de la suite des travaux.

Cette nouvelle version des *Recommandations* et sa publication ont été approuvées par l'assemblée plénière de la CRUS le 3 mai 2007.

Prof. Dr. Dominique Arlettaz
Recteur de l'Université de Lausanne

Prof. Dr. Guido Vergauwen
Rektor der Universität Freiburg

Lausanne et Fribourg, juin 2007

Avant-propos de la première version

Dès la *Déclaration de la Sorbonne* en 1998, mais plus encore dès la signature de la *Déclaration de Bologne* en juin 1999, il a été clair que l'Europe allait lancer une réforme – sans précédent – de son enseignement tertiaire. Peu après la Conférence ministérielle de Bologne, la Conférence des recteurs des universités suisses (CRUS) a pris position en proposant 12 thèses, qui ont été par la suite révisées à maintes reprises.

La CRUS a en outre mis sur pied une direction de projet ayant pour tâche de coordonner l'ensemble de la réforme de Bologne à l'échelle suisse. Son mandat comportait deux volets: elle devait, premièrement, élaborer un projet de directives à l'intention des autorités politiques réunies au sein de la Conférence universitaire suisse (CUS), organe pouvant édicter des dispositions contraignantes. Ce volet s'est achevé en automne 2003 avec l'adoption des *Directives de Bologne*. Elle devait, deuxièmement, élaborer des *Recommandations pour le renouvellement coordonné de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses*, les adapter au fur et à mesure des discussions et dont le résultat fait l'objet de la présente publication. Ce document est particulièrement important en ce qu'il cherche à identifier les problématiques clés du processus de Bologne, les analyse et émet des recommandations à l'intention des universités.

Les différentes institutions ne peuvent guère mener de manière isolée la réforme de Bologne, car des pans entiers doivent être coordonnés et harmonisés au niveau non seulement national, mais aussi européen. Cet appel à la coordination crée un certain nombre de difficultés car il se heurte notamment, du moins en partie, à l'autonomie des hautes écoles et à la nécessité de proposer à l'échelle nationale une offre d'enseignement et de formation diversifiée. Nous espérons que le présent document rend compte de ces exigences quelque peu antagonistes, et qu'il puisse ainsi aider les institutions à mener à bien cette réforme tout en leur montrant comment la coordonner au plan national avec mesure.

De nombreuses personnes ont participé à la rédaction de ces recommandations. Nous leur adressons ici nos plus vifs remerciements. Nous tenons en particulier à remercier l'ancien coordinateur de Bologne à la CRUS, Monsieur Rudolf Nägeli, qui en a rédigé une majeure partie et les a retravaillées plusieurs fois, Mesdames Helen Wettstein et Susanne Obermayer pour leur précieuse collaboration, ainsi que le secrétaire général de la CRUS, Monsieur Mathias Stauffacher. Madame Nicole Rege Colet de l'Université de Genève a brillamment soutenu ce projet tant sur certaines questions thématiques et "transculturelles" que lors de la rédaction de la version française. Sans oublier tous les membres de la direction de projet qui n'ont ménagé ni leur temps ni leur peine pour accomplir leur mandat. Adoptées par la CRUS en mai 2004, nous espérons que ces recommandations répondent aux attentes.

Prof. Konrad Osterwalder, recteur de l'EPF Zurich
Délégué de la CRUS pour la réforme de Bologne

Zürich, août 2004

Inhaltsübersicht

Einleitende Bemerkungen 6

1. Neugestaltung der Studiengänge 9
2. ECTS-Credits, Leistungsnachweise und Prüfungssysteme 15
3. Zulassungsregelungen für Bachelor- und Masterstudien sowie für das Doktorat 17
4. Benennung der Studienabschlüsse, Gleichwertigkeit des Niveaus von bisherigen und neuen Abschlüssen, Diploma Supplement, Titelschutz 34
5. Universitäre Weiterbildung und Vertiefungsstudien 40
6. Einheitliche Terminologie und Definitionen im mehrstufigen Hochschulsystem 43
7. Sicherung und Förderung der Mobilität 47
8. Lernergebnisse, Kompetenzen und Qualifikationsrahmen 50
9. Weitere Bologna Action Lines: soziale Fragen, europäische Dimension, Lifelong Learning, Qualitätssicherung 53

Verzeichnis der Referenzdokumente 57

Liste der Studienrichtungen 59

Table des matières

Remarques préliminaires 63

1. Restructuration des filières d'études 66
2. Crédits ECTS, évaluation des prestations d'études et systèmes d'évaluation 72
3. Règlements d'admission pour les études de bachelor, de master et pour le doctorat 74
4. Dénomination des diplômes, équivalence de niveau entre anciens et nouveaux diplômes, supplément au diplôme, protection des titres 91
5. Formation universitaire continue et approfondie 97
6. Terminologie uniforme et définitions dans le système d'études échelonné 100
7. Garantie et promotion de la mobilité 104
8. Acquis de formation, compétences et cadres de qualifications 107
9. Autres lignes d'action de Bologne : questions sociales, dimension européenne, « Life Long Learning », assurance qualité 110

Liste des documents de référence 114

Liste des branches d'études 116

Einleitende Bemerkungen

Die verschiedenen Regelungsebenen

Mit der Unterzeichnung der „Joint Declaration of the European Ministers of Education Convened in Bologna on the 19th of June 1999“ (nachfolgend „Erklärung von Bologna“) ist in der Schweiz eine umfassende strukturelle und qualitative Erneuerung sämtlicher Hochschulstudien eingeleitet worden.

Gemäss der föderalistischen Aufteilung der hochschulpolitischen Zuständigkeiten in der Schweiz und der entsprechenden Zuweisung der politischen und akademischen Kompetenzen werden die Regelungs- und Umsetzungsaufgaben für diese Reform auf zwei Ebenen wahrgenommen:

(a) Aufgrund der gleichlautenden Bestimmungen von Art. 6, Abs. 1, Bst. a des Universitätsförderungsgesetzes vom 8. Okt. 1999 und der Zusammenarbeitsvereinbarung vom 14. Dezember 2000 erlässt die **Schweizerische Universitätskonferenz (SUK)** Rahmenordnungen über die Studienrichtzeiten und über die Anerkennung von Studienleistungen und Studienabschlüssen, die für die Vereinbarungspartner verbindlich sind. Eine derartige Rahmenordnung liegt mit den von der Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS) vorbereiteten und von der SUK am 4. Dezember 2003 verabschiedeten **„Richtlinien der SUK für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses“** (nachfolgend „Bologna-Richtlinien“) vor. Die hochschulpolitischen Absichten und Entscheide wurden zuhanden des Bundes und der Universitätskantone durch einen von der SUK selber erarbeiteten „Kommentar zu den Bologna-Richtlinien“ eingehender erläutert. (Beide Dokumente sind in der 2. überarbeiteten Auflage vom 1. Februar 2006 unter www.cus.ch zugänglich; sie werden in den vorliegenden Empfehlungen jeweils in Kursivschrift zitiert).

   Die Bologna-Richtlinien bilden Minimalvorgaben. Für die weitere Ausgestaltung und die Umsetzung hat die SUK in Art. 4 und 5 Vollzugsbestimmungen mit expliziten Aufträgen sowie terminlichen Vorgaben an die CRUS formuliert, die damit faktisch die Funktion eines Lenkungsausschusses für das Bologna-Kooperationsprojekt übernommen hat:

Bologna-Richtlinien der SUK:

Art. 4: ***Einheitliche Benennung der Abschlüsse***

Die Universitäten vereinheitlichen die Benennung ihrer Studienabschlüsse entsprechend international anerkannten Bezeichnungen.

Art. 5: ***Vollzug***

Abs. 1 ***Die Universitäten verabschieden die für die Neustrukturierung der Studiengänge erforderlichen Reglemente sowie die nach Fachrichtungen detaillierten Einführungsplanungen bis spätestens Ende 2005.***

Abs. 2 ***Ebenfalls bis Ende 2005 wird die gemeinsame Regelung für die Benennung von Abschlüssen gemäss Art. 4 vereinbart.***

Abs. 3 ***Die Umsetzung der neuen Strukturen in sämtlichen Studiengängen aller Universitäten wird bis Ende 2010 abgeschlossen.***

Abs. 4 ***Der Vollzug in den Studiengängen der Medizin richtet sich nach dem Zeitplan der Revision der eidgenössischen Gesetzgebung für universitäre Medizinalberufe.***

Abs. 5 ***Die CRUS ist verantwortlich für die Koordination der Umsetzung der vorliegenden Richtlinien, soweit diese in die Zuständigkeit ihrer Mitglieder fällt. Sie koordiniert insbesondere die Definition der Fachrichtungen sowie die Zulassungsbestimmungen der Universitäten zu den spezialisierten Master-Studiengängen und sorgt für deren Publikation.***

(b) Im Rahmen des ihr zunächst vom damaligen BBW erteilten Umsetzungsauftrages hat die CRUS ergänzend zu den von der SUK erlassenen Richtlinien und zur Erläuterung der Ausführungsregelungen gemäss Art. 5, Abs. 2 und 5 die hier vorliegenden **„Empfehlungen für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses"** zuhanden der zehn kantonalen Universitäten und der beiden ETH (nachfolgend immer „Universitäten") erarbeitet. Diese Gesamtdarstellung umfasst alle wichtigen Themenbereiche des Bologna-Prozesses, in denen die Universitäten in eigener Verantwortung, aber gesamtschweizerisch koordiniert (und deshalb mit den unerlässlichen Vorgaben) vorgehen müssen. Alle Universitäten und die studentischen Organisationen werden systematisch in die Arbeiten einbezogen.

Inzwischen liegen die in Art. 4 sowie Art. 5, Abs. 2 und Abs. 5 genannten Regelungen (Benennung von Abschlüssen, Definition der Fachrichtungen, Zulassungsbestimmungen Spezialisierte Master; vgl. Kap. 4 und 3) vor und werden von den Universitäten umgesetzt.

Weil die SUK mit Art. 4 und 5 der Bologna-Richtlinien der CRUS explizit die Zuständigkeit für die Umsetzung übertragen hat, sind die Empfehlungen der CRUS für die schweizerischen universitären Hochschulen – auch über die auf den CRUS-Statuten vom 17. November 2000 basierende Selbstverpflichtung hinaus – verbindlich.

Die Bolognareform prägt die Umgestaltung der Universitätslandschaft Schweiz

Die CRUS engagiert sich weiterhin mit hoher Priorität für die umfassende Reform der gesamten akademischen Lehre, welche sich nicht bloss auf formal-strukturelle Anpassungsstrategien beschränkt, sondern eine tief greifende und substantielle Erneuerung aller universitären Studiengänge beinhaltet. Darüber hinaus prägen die Reformansätze des Bologna-Prozesses das von der CRUS entwickelte Konzept „Universitätslandschaft Schweiz: Strategie 2005 – 2015".

Bei diesem Reformprozess ist selbstverständlich jede qualitätsvermindernde Nivellierung zu vermeiden und sämtliche Reformarbeiten müssen sich an hohen internationalen Qualitätsmassstäben orientieren. Grundsätzlich sollen im Erneuerungsprozess die Universitäten grösstmöglichen Gestaltungsspielraum haben, nicht zuletzt um ihr eigenständiges Profil in der forschungsbasierten Lehre entwickeln oder vertiefen zu können. Andererseits muss aus nationaler und europäischer Perspektive – damit Studienabschlüsse und -leistungen innerhalb der Schweiz und international vergleichbar werden und die Mobilität der Studierenden auf allen Studienstufen nicht nur ermöglicht, sondern nachhaltig gefördert wird – eine ausreichende gesamtschweizerische Harmonisierung und Koordination der laufenden Umsetzungsarbeiten gewährleistet sein.

Miteinbezug des sozialen Kontextes

Die **Präambel zu den Bologna-Richtlinien der SUK** nimmt nicht nur auf den gesamteuropäischen Reformprozess und auf die Rechtsgrundlage für diese Richtlinien Bezug, sondern hält im zweiten Absatz auch als Zielsetzung fest, *„dass im Rahmen dieses Reformprozesses die Qualität der Studienangebote besser abgesichert, die Mobilität der Studierenden in allen Phasen des Studiums erweitert, die Interdisziplinarität der Studiengänge ausgebaut und die Chancengleichheit durch die Ermöglichung von Teilzeitstudien sowie ausreichende Ausbildungsbeihilfen gewährleistet werden soll*". Die Erneuerung der Studiengänge darf also auf keinen Fall bereits erreichte Flexibilitäten wieder reduzieren und muss auch durch intensivierte Massnahmen im sozialen Bereich unterstützt werden. Dass viele Studierende wegen Erwerbstätigkeit, Militär- oder Zivildienst, Krankheit, Mutterschaft oder familiären Betreuungspflichten nur teilzeitlich studieren können oder ihr Studium vorübergehend unterbrechen müssen, ist bei der Studienorganisation stets zu berücksichtigen, und finanzielle Gründe dürfen niemanden zwingen, auf ein Studium zu verzichten.

Gesamtkonzept für den Hochschulbereich

Die zuhanden der SUK erarbeiteten Bologna-Richtlinien sowie die ergänzenden und ausführenden Regelungen sind von der CRUS in laufender Absprache mit den zuständigen Gremien des FH- und des PH-Bereichs, insbesondere den beiden Partnerkonferenzen, so konzipiert bzw. angepasst worden, dass entsprechende Regelungen für die Fachhochschulen und die Pädagogischen Hochschulen derselben Logik folgen und weitgehend übereinstimmen können. Entsprechend waren die Vorbereitungen der SUK und des Fachhochschulrates zum Erlass der jeweiligen Richtlinien koordiniert. Bei allen weiteren Folgearbeiten wird dieses Prinzip der Zusammenarbeit ebenfalls systematisch befolgt. Damit lösen CRUS und SUK ihren zu Beginn des Bologna-Prozesses formulierten Anspruch ein, die Reformen an den Universitäten in ein Gesamtkonzept für den tertiären Bildungssektor einzubetten. Darüber hinaus bestätigen und beweisen sie ihre Überzeugung, dass die heute erreichte Differenzierung des tertiären Bildungssektors in Universitäten, Fachhochschulen und Pädagogische Hochschulen (sog. duales System) in der Schweiz erhalten bleiben und durch komplementäre Profilierung – aber mit der gebotenen Durchlässigkeit – vertieft werden soll.

Laufende Nachführung der Empfehlungen

In der vorliegenden Fassung geben die Empfehlungen der CRUS eine Gesamtdarstellung auf dem Stand von Anfang 2007, also nachdem mit dem Erlass der Bologna-Richtlinien der SUK und der Verabschiedung der Regelungen der CRUS für die einheitliche Benennung der universitären Studienabschlüsse, zur Festlegung der Studienrichtungen sowie für die Zuordnung der Bachelorstudiengänge und für die Zulassung zu den Spezialisierten Masterstudiengängen die grossen Konzeptarbeiten abgeschlossen sind.

Alle verbindlichen Referenztexte (Bologna-Richtlinien, CRUS-Regelungen) sind mit ausreichenden Zitaten in den vorliegenden Text integriert.

Mit Beschluss vom 3. Mai 2007 hat die CRUS diese Empfehlungen genehmigt und zur Veröffentlichung freigegeben. Unter Federführung ihrer Bologna-Delegation und in Zusammenarbeit mit dem Bologna-Netzwerk werden die Ergebnisse weiterer Arbeiten regelmässig eingearbeitet. Dabei sollen je nach Bedarf auch Erfahrungen aus dem Ausland sowie die einschlägigen gesamteuropäischen Projekte und Dokumente ausgewertet und einbezogen werden.

Diese Empfehlungen sollen sowohl die Leitungsverantwortlichen in den einzelnen Universitäten und Fakultäten als auch die Lehrenden und die Studierenden über sämtliche wichtigen Aspekte der Reform, deren Voraussetzungen und Konsequenzen sowie über gesamtschweizerisch abgestimmte Richtwerte und Normen informieren. Sie tragen damit zur Konsolidierung der neuen Studiengänge bei. Das Bologna-Koordinationsteam im Generalsekretariat der CRUS wird weiterhin die Umsetzungsarbeiten in den Universitäten in einem jährlichen Bericht dokumentieren, vergleichend analysieren und zudem im Sinne eines Monitoring begleiten und nach Bedarf unterstützen. Alle erforderlichen Informationen zu diesen Arbeiten finden sich auf den speziellen, regelmässig aktualisierten Websites der CRUS:

www.bolognareform.ch, www.ects.ch und www.qualifikationsrahmen.ch

1. Neugestaltung der Studiengänge

Bologna-Richtlinien der SUK

Art. 1: ***Gestufte Studiengänge***

Abs. 1 ***Die universitären Hochschulen der Schweiz (nachfolgend „Universitäten") gliedern alle ihre Studiengänge in folgende Stufen:***

- ***a. die erste Studienstufe mit 180 Kreditpunkten (Bachelorstudium);***
- ***b. die zweite Studienstufe mit 90 bis 120 Kreditpunkten (Masterstudium);***
- ***c. die Doktoratsstufe, deren Umfang und Ausgestaltung von jeder Universität unabhängig festgelegt wird.***

Abs. 2 ***Das Bachelor- und das Masterstudium zusammen ersetzen das bisherige einstufige Diplom- resp. Lizentiatsstudium. Sie gelten also hinsichtlich der Dauer der Finanzierung der Studierenden und der Ausbildungsbeihilfen sowie hinsichtlich der Studiengebühren als zwei Stufen desselben Ausbildungsganges.***

1.1 **Geltungsbereich und Verhältnis zu den bisherigen Studiengängen**: Der Grundsatz, gestufte Studiengänge einzuführen, gilt für alle Universitäten und sämtliche Studiengänge einschliesslich der Medizin.

Der nicht konstitutive, sondern deklarative Abs. 2 von Art. 1 der Richtlinien hält insbesondere gegenüber den zuständigen politischen Instanzen und Amtsstellen unmissverständlich fest, dass die ersten beiden Studienstufen zusammen hinsichtlich der Anrechnung für die Zahlungen gemäss der Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV), der Zusprechung von Studienbeihilfen (v.a. Stipendien) sowie der Höhe der Studiengebühren so zu behandeln sind wie bisher das Diplom- resp. Lizentiatsstudium.

1.2 **Ausrichtung der Bachelorstudiengänge**: Die erste Studienstufe ist auf die Vermittlung einer **grundlegenden wissenschaftlichen Bildung** und eines **methodischen wissenschaftlichen Denkens** ausgerichtet. Das Bachelordiplom bildet die Voraussetzung dafür, das Studium im Rahmen eines Masterstudienganges weiterzuführen, oder soll als definierte und anerkannte Ausgangsbasis für einen Wechsel des Studienortes oder der Studienrichtung die Mobilität erleichtern („Mobilitätsscharnier"). Wer ein Bachelordiplom erlangt hat, kann sich aber auch entscheiden, vorübergehend oder definitiv in wissenschaftlich orientierte Berufsfelder überzutreten.

Es kann eine schriftliche Bachelorarbeit verlangt werden. Der Bachelorabschluss soll in der Regel benotet werden.

Kompetenzen: Der aktuelle europäische Konsens hinsichtlich der auf Bachelorstufe (erster Zyklus) zu erwerbenden fachlichen und generischen Kompetenzen wird in den **Dublin Descriptors**[1] formuliert. Die Dublin Descriptors bilden auch die Grundlage für die Kompetenzbeschreibungen im Qualifikationsrahmen für den schweizerischen Hochschulbereich (zurzeit in Entwicklung; vgl. Kap. 8.6) und dienen den Universitäten als Referenzrahmen bei der stufengerechten Gestaltung der Bachelorstudienprogramme:

[1] Die Dublin Descriptors wurden von der Joint Quality Initiative (JQI) 2002 für den ersten und zweiten Studienzyklus (Bachelor und Master) vorgelegt und 2004 durch Deskriptoren für den dritten Zyklus (Doktorat) ergänzt (vgl. www.jointquality.org → descriptors).

Dublin Descriptors für Bachelorabschlüsse:

Qualifikationen, die den Abschluss des ersten Zyklus bezeichnen, werden verliehen an Studierende, die:

in einem Studienfach Wissen und Verstehen demonstriert haben, das auf ihre generellen Sekundarstufen-Bildung aufbaut und darüber hinausgeht, und das sich üblicherweise auf einem Niveau befindet, das, unterstützt durch wissenschaftliche Lehrbücher, zumindest in einigen Aspekten an neueste Erkenntnisse in ihrem Studienfach anknüpft;

ihr Wissen und Verstehen in einer Weise anwenden können, die von einem professionellen Zugang zu ihrer Arbeit oder ihrem Beruf zeugt, und die über Kompetenzen verfügen, die üblicherweise durch das Formulieren und Untermauern von Argumenten und das Lösen von Problemen in ihrem Studienfach demonstriert werden;

die Fähigkeit besitzen, relevante Daten (üblicherweise innerhalb ihres Studienfachs) zu sammeln und zu interpretieren um Einschätzungen zu stützen, die relevante soziale, wissenschaftliche oder ethische Belange mit berücksichtigen;

Informationen, Ideen, Probleme und Lösungen sowohl an Experten als auch an Laien vermitteln können;

die Lernstrategien entwickelt haben, die sie benötigen, um ihre Studien mit einem Höchstmass an Autonomie fortzusetzen.

1.3 **Ausrichtung der Masterstudiengänge**: Die universitären Masterstudiengänge dienen der wissenschaftlichen Vertiefung und führen unmittelbar zur aktiven Mitwirkung in aktuellen Forschungsprogrammen. Im Zusammenhang mit der im Rahmen der Bolognareform beabsichtigten Flexibilisierung der Studienangebote sind auch andere Zielsetzungen für Masterstudiengänge denkbar, z.B. **interdisziplinäre Verbreiterung** oder vermehrte **Ausrichtung auf einen wissenschaftlichen Beruf** (u.a. auch unter Einbezug von Praktika).

Kompetenzen: Der aktuelle europäische Konsens hinsichtlich der auf Masterstufe (zweiter Zyklus) zu erwerbenden fachlichen und generischen Kompetenzen wird in den **Dublin Descriptors**[2] formuliert. Die Dublin Descriptors bilden auch die Grundlage für die Kompetenzbeschreibungen im Qualifikationsrahmen für den schweizerischen Hochschulbereich (zurzeit in Entwicklung; vgl. Kap. 8.6) und dienen den Universitäten als Referenzrahmen bei der stufengerechten Gestaltung der Masterstudienprogramme:

Dublin Descriptors für Masterabschlüsse:

Qualifikationen, die den Abschluss des zweiten Zyklus bezeichnen, werden verliehen an Studierende, die:

Wissen und Verstehen demonstriert haben, das auf den üblicherweise mit dem Bachelor-Level assoziierten Kenntnissen aufbaut und diese vertieft, und das eine Basis oder Möglichkeit liefert für Originalität im Entwickeln und/oder Anwenden von Ideen, häufig in einem Forschungskontext;

ihr Wissen und Verstehen und ihre Problemlösungsfähigkeiten in neuen oder unvertrauten Zusammenhängen innerhalb breiter (oder multidisziplinärer) Kontexte in ihrem Studienfach anwenden können;

die Fähigkeit besitzen, Wissen zu integrieren und mit Komplexität umzugehen und auf der Basis unvollständiger oder begrenzter Informationen Einschätzungen zu formulieren, die aber trotzdem die mit der Anwendung ihres Wissens und Verstehens verbundenen sozialen und ethischen Verantwortungen berücksichtigen;

ihre Schlussfolgerungen und das Wissen und die Prinzipien, die ihnen zugrunde liegen, klar und eindeutig kommunizieren können, sowohl an Experten wie auch an Laien;

über Lernstrategien verfügen, die es ihnen ermöglichen, ihre Studien größtenteils selbstbestimmt und autonom fortzusetzen.

[2] Die Dublin Descriptors wurden von der Joint Quality Initiative (JQI) 2002 für den ersten und zweiten Studienzyklus (Bachelor und Master) vorgelegt und 2004 durch Deskriptoren für den dritten Zyklus (Doktorat) ergänzt (vgl. www.jointquality.org → descriptors).

1.4 Der **Umfang der Studien** in den verschiedenen Ausbildungsstufen wird grundsätzlich in ECTS-Credits angegeben. Aus Gründen der internationalen Vergleichbarkeit sowie der Transparenz gegenüber der Öffentlichkeit kann die Studiendauer auch weiterhin zusätzlich in Jahren angegeben werden: Bei einem Vollzeitstudium mit 30 Credits pro Semester dauert ein Bachelorstudium 3 Jahre, ein darauf aufbauendes Masterstudium 1,5 oder 2 Jahre. Diese Richtstudienzeiten können besonders qualifizierte Studierende erheblich unterschreiten, während Teilzeitstudierende entsprechend länger brauchen.

Teilzeitstudien sollen grundsätzlich möglich sein (vgl. Kap. 9.1) und sind auch eine Vorbedingung für die Chancengleichheit. Auf die speziellen Bedürfnisse sowohl weiblicher wie männlicher Studierender, die z.B. wegen Mutterschaft, Familienpause, Betreuungspflichten, Militärdienst oder Krankheit ihr Studium länger unterbrechen müssen, ist gebührend Rücksicht zu nehmen.

1.5 **Studiengang und Studienprogramm**: Studiengänge können je nach Hochschule, Fakultät oder Studienbereich sehr unterschiedlich gegliedert sein. In vielen Studienbereichen, traditionellerweise vor allem in den Geisteswissenschaften, ist es möglich, im Rahmen eines Bachelor- oder Masterstudiums mehrere „Studienprogramme“ zu belegen. Diese können meist relativ frei miteinander kombiniert werden, weisen häufig nicht denselben Umfang in ECTS-Credits auf und sind inhaltlich voneinander unabhängig. Weil die Einführung hochschulübergreifender Informations-, Planungs- und Erfassungsinstrumente die sachgemässe und kohärente Verwendung von Begriffen voraussetzt, hat die CRUS beschlossen, zur Unterscheidung dieser Ebenen einheitlich die Begriffe „Studiengang“ und „Studienprogramm“ zu verwenden:

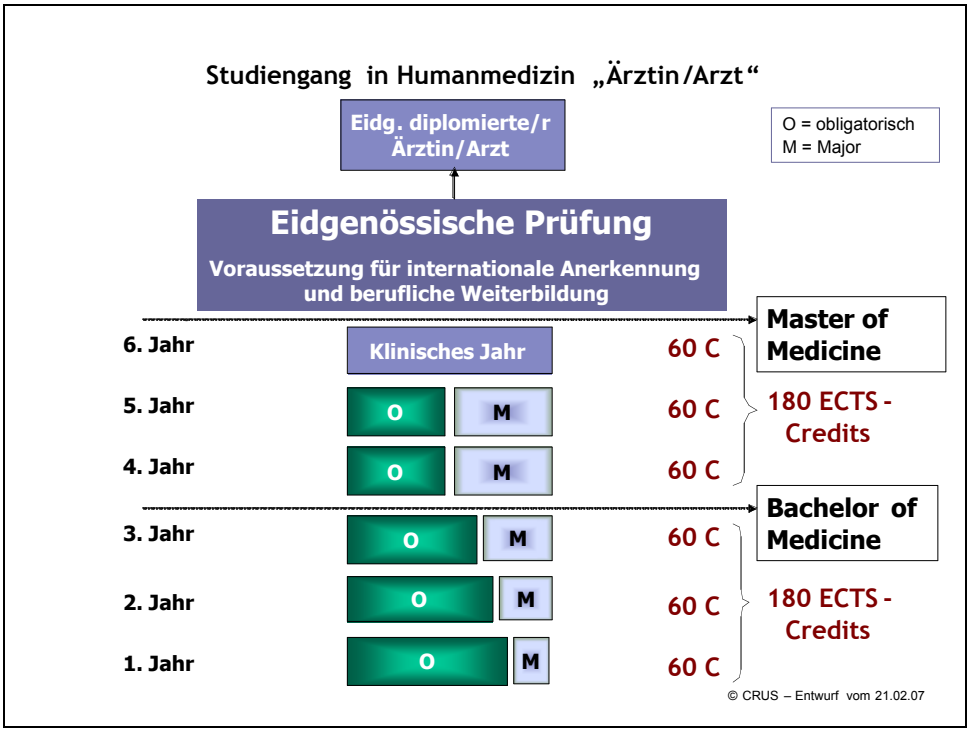
Studiengang bezeichnet die formale bzw. strukturelle Einheit, deren erfolgreiche Absolvierung mit einem universitären Grad abgeschlossen wird (Bachelor, Master, Doktorat). **Studienprogramm** bezeichnet eine formale, strukturell abgegrenzte disziplinäre Untereinheit des Studiengangs. Jeder Studiengang besteht also aus einem oder mehreren Studienprogrammen (für ausführliche Erläuterungen vgl. Kap. 6.3, 6.4).

1.6 **Innere Gliederung der Studiengänge**: Die innere horizontale und vertikale Gliederung der Bachelor- und Masterstudiengänge (z.B. Module, Anzahl und Gewicht der einzelnen Studienprogramme, multi- oder interdisziplinäre Querschnittsangebote, Definition von Lernzielen und Kompetenzen, Verhältnis zwischen Kontakt- und Selbststudium, Ansetzen von Mobilitätsaufenthalten und Praktika, zusätzliche Fremdsprachenausbildung, Bedingungen und Umfang der Abschlussarbeiten) liegt in der Verantwortung der einzelnen Universitäten. Die CRUS empfiehlt jedoch, innerhalb der einzelnen Studienrichtungen **gesamtschweizerische Absprachen bezüglich wünschbarer Studieninhalte und ihrer Zuordnung zu den beiden Studienstufen** vorzunehmen – vor allem damit die innerschweizerische Mobilität, d.h. insbesondere Hochschulwechsel beim Übergang vom Bachelor- in das Masterstudium im Sinne von Art. 3 der Bologna-Richtlinien erleichtert wird. (vgl. Kap. 7.).

Die Initiative zur Einrichtung gemeinsamer Bachelor- oder Masterstudienprogramme von Universitäten und Fachhochschulen oder Pädagogischen Hochschulen bleibt den beteiligten Hochschulen überlassen.

1.7 **Gestufte Studiengänge in Humanmedizin, Zahnmedizin und Veterinärmedizin**: Bei der Einführung der Bachelor- und Masterstudiengänge in Human-, Zahn- und Veterinärmedizin können, anders als ursprünglich erwartet, die Anforderungen des neuen Medizinalberufegesetzes vom 23. Juni 2006 (MedBG) ohne weitere Spezialregelungen erfüllt werden.

Für die **Ausbildung zum Arztberuf** ist ein Bachelor- gefolgt von einem Masterstudium erforderlich. Der Bachelorstudiengang umfasst 180 ECTS-Credits (drei Jahre Vollzeitstudium) und wird mit dem akademischen Grad „Bachelor of Medicine" abgeschlossen. Der anschliessende Masterstudiengang umfasst ebenfalls 180 Credits (drei Jahre Vollzeitstudium), wobei der klinische Ausbildungsanteil 60 Credits (einem Jahr Vollzeitstudium) entspricht und entweder ganz am Schluss oder bereits früher während des Masterstudiums absolviert werden kann. Es wird der akademische Grad „Master of Medicine" verliehen. Der Master of Medicine ist notwendige Voraussetzung für den Antritt zur eidgenössischen Prüfung. Nach deren Bestehen wird das eidgenössische Diplom abgegeben, welches bestätigt, dass die absolvierte Ausbildung die Anforderungen des MedBG erfüllt.



Personen, die nicht den Arztberuf ergreifen möchten, können nach Erhalt des „Bachelor of Medicine" einen Richtungswechsel vornehmen oder den „Master of Science in Medicine" (ohne klinisches Jahr) anstreben. Für Inhaberinnen und Inhaber des „Master of Science in Medicine" bleibt grundsätzlich die Möglichkeit bestehen, das klinische Jahr zu einem späteren Zeitpunkt zu absolvieren und so (gegebenenfalls nach Erfüllung von Auflagen) den „Master of Medicine" und die Berechtigung zur Ausübung des Arztberufes doch noch zu erwerben.

Die Studiengänge in **Zahnmedizin und Veterinärmedizin** bestehen je aus einem Bachelorstudiengang im Umfang von 180 ECTS-Credits (drei Jahre Vollzeitstudium) gefolgt von einem Masterstudiengang im Umfang von 120 ECTS-Credits (zwei Jahre Vollzeitstudium). Es werden die akademischen Grade „Bachelor / Master of Dental Medicine" bzw. „Bachelor / Master of Veterinary Medicine" verliehen. Wie in der Humanmedizin erhalten die Inhaberinnen und Inhaber des Mastertitels nach Bestehen der eidgenössischen Prüfung ein eidgenössisches Diplom, mit dem bestätigt wird, dass die absolvierte Ausbildung die Anforderungen des MedBG erfüllt.

1.8 Die **Erneuerung des Doktorats als Schnittstelle zwischen Studium und Forschung** sowie drittem Zyklus im Bolognaprozess wird zurzeit in allen europäischen Ländern angedacht und ist seit der Ministerkonferenz in Bergen 2005 offiziell Teil der Bologna Action Lines. Die EUA wurde beauftragt, für das Ministertreffen in London 2007 einen Bericht zur Weiterentwicklung des Doktorats vorzulegen. Grundlage dieses Berichts sind vor allem die anlässlich des Bologna-Seminars in Salzburg (2005)[3] formulierten 10 Prinzipien sowie die Ergebnisse des Bologna-Seminars in Nizza (2006).[4]

Der aktuelle europäische Konsens hinsichtlich der auf Doktoratsstufe (dritter Zyklus) zu erwerbenden fachlichen und generischen Kompetenzen wird wie für die Bachelor- und Masterstufe in den **Dublin Descriptors**[5] formuliert. Die Dublin Descriptors bilden auch die Grundlage für die Kompetenzbeschreibungen im Qualifikationsrahmen für den schweizerischen Hochschulbereich (zurzeit in Entwicklung; vgl. Kap. 8.6) und dienen den Universitäten als Referenzrahmen bei der stufengerechten Gestaltung des Doktorats:

> **Dublin Descriptors für Promotionsabschlüsse:**
>
> ***Qualifikationen, die den Abschluss des dritten Zyklus darstellen, werden verliehen an Studierende, die:***
>
> ***ein systematisches Verstehen eines Studienfaches und die Beherrschung der mit diesem Fach assoziierten Fertigkeiten und Methoden demonstriert haben,***
>
> ***die Fähigkeit demonstriert haben, einen substanziellen Forschungsprozess mit wissenschaftlicher Integrität zu konzipieren, gestalten, implementieren und adaptieren,***
>
> ***einen Beitrag geleistet haben durch originelle Forschung, die die Grenzen des Wissens durch die Entwicklung eines substantiellen Forschungswerks erweitert, das in Teilen den Standards nationaler und internationaler begutachteter Publikationen entspricht,***
>
> ***befähigt sind zu kritischer Analyse, Evaluation und Synthese neuer und komplexer Ideen,***
>
> ***in der Lage sind, mit ihrem fachlichen Umfeld, der größeren wissenschaftlichen Gemeinschaft und der Gesellschaft im Allgemeinen über ihr Spezialfeld zu kommunizieren,***
>
> ***in der Lage sind, innerhalb akademischer und professioneller Kontexte technologische, soziale oder kulturelle Fortschritte in einer Wissensgesellschaft voranzutreiben.***

Übereinstimmend mit der europäischen Diskussion steht die Verbreiterung und Verbesserung des Doktorats im Mittelpunkt der Strategie der CRUS für die Planungsperiode 2008 – 2011 mit dem Ziel, einerseits Doktoratsprogramme einzurichten und zu finanzieren sowie andererseits **Empfehlungen** auszuarbeiten, die in allen Universitäten und für sämtliche Doktorierenden gelten sollen.[6]

Bereits 2004 haben die drei **deutschsprachigen Rektorenkonferenzen** (HRK, ÖRK, CRUS) in einer **gemeinsamen Erklärung** ihre Position zur Zukunft des Doktorats formuliert:[7] Das Doktorat bereitet auf eine forschungsorientierte Tätigkeit im inner- und ausseruniversitären Arbeitsmarkt vor, wobei die Hochschulen bei der Ausgestaltung

---

[3] Abrufbar unter www.bologna-bergen2005.no/ → Seminars → Recommendations from Bologna Seminars 2004-2005 → 3-5 February 2005, "Doctoral Programmes for the European Knowledge Society", Salzburg, Austria

[4] Abrufbar unter www.eua.be → Research → Doctoral programmes → Doctoral programmes in the Bologna Process → Bologna Seminar on doctoral programmes

[5] Die Dublin Descriptors wurden von der Joint Quality Initiative (JQI) 2002 für den ersten und zweiten Studienzyklus (Bachelor und Master) vorgelegt und 2004 durch Deskriptoren für den dritten Zyklus (Doktorat) ergänzt (vgl. www.jointquality.org → descriptors).

[6] Für die Zulassung zum Doktorat vgl. Kap. 3.9.

[7] HRK, ÖRK, CRUS. „Zur Zukunft des Doktorats in Europa." 24. September 2004.

des Doktorats der Vielfalt der Anforderungen dieses Arbeitsmarktes Rechnung tragen. Die Dissertation als unverzichtbarer Nachweis eigenständiger Forschungsleistung ist und bleibt Kernstück des Doktorats.

1.9 **Qualitätssicherung**: Die hauptsächliche Verantwortung für die Qualität der Lehre sowie der entsprechenden administrativen Abläufe liegt bei den Hochschulen (vgl. Kap. 9.4). Die Qualitätssicherungs-Richtlinien der SUK vom 7.12.2006[8] legen die Mindestanforderungen an die Qualitätssicherungssysteme der Universitäten fest, welche „der internationalen Praxis entsprechen und sich auf die ‚Standards and Guidelines for internal quality assurance within higher education institutions' der ENQA in der Fassung vom Februar 2005 stützen" (Art. 3). Zur Qualitätssicherung in der Lehre heisst es dort:

Qualitätssicherungs-Richtlinien der SUK

Art. 3.2: Anwendungsbereich

Das Qualitätssicherungssystem bezieht die universitären Kernaufgaben ein, insbesondere Lehre und Forschung sowie die damit verbundenen unterstützenden Dienste. Es ist integraler Bestandteil der Gesamtstrategie und unterstützt die Entwicklung der universitären Hochschule.

Art. 3.4: Evaluationen

Die universitäre Hochschule evaluiert intern periodisch Lehre, Studiengänge und Curricula, Verfahren zur Beurteilung der Leistungen der Studierenden, Ergebnisse von Lehre, Forschung und Dienstleistungen sowie Ressourcen, Gleichstellung der Geschlechter und Lerninfrastruktur. Bei Bedarf erfolgt eine externe Überprüfung.

Das OAQ wird 2007 die Qualitätssicherungs-Richtlinien durch Kommentare zur Anwendung ergänzen. Sobald diese vorliegen, sind sie unter www.oaq.ch abrufbar.

[8] Abrufbar unter www.cus.ch → Publikationen → Richtlinien.

2. ECTS-Credits[9], Leistungsnachweise und Prüfungssysteme

2.1 **Vereinheitlichung der ECTS-Anwendung**: Ein europaweit harmonisiertes, dadurch anerkanntes und gut funktionierendes Creditsystem gemäss den ECTS-Regeln wird als eine der zentralen Grundvoraussetzungen für die Schaffung eines transparenten und flexiblen europäischen Hochschulraumes angesehen. Die Einführung eines konsistenten ECTS-Akkumulations- und Transfersystems auch an den Schweizer Universitäten bzw. die Vereinheitlichung bisher abweichender Anwendungsvarianten ist deshalb eines der prioritären Anliegen der CRUS und wird seit 2002 durch ein spezielles Koordinationsmandat des Bundes bzw. der SUK unterstützt (für weitere Information vgl. www.ects.ch).

Zu beachten ist, dass die grundsätzlichen Definitionen des **„European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)"** auf gesamteuropäischer Ebene laufend den Erfordernissen der Bolognareform angepasst werden (eine revidierte Version des „ECTS Users' Guide" der Europäischen Kommission wurde 2004 veröffentlicht; an der nächsten Aktualisierung wird gearbeitet). Es ist jedoch Aufgabe der einzelnen Länder, nationale Einführungs- und Anwendungsregelungen zu erlassen.

2.2 **Definition des Creditsystems**: ECTS besteht aus verschiedenen Elementen, die dazu dienen, umfassende **Informationen über das Studienangebot** einer Institution zur Verfügung zu stellen. Es erleichtert dadurch Verständnis, Vergleichbarkeit und Transparenz der Studiengänge. Die wichtigsten Instrumente sind das **Informationspaket** (oder Kurskatalog) mit allen Angaben zur Institution und ihrem Angebot, Instrumente zur Förderung und Sicherung der **Mobilität** (Studienvertrag, Datenabschrift) sowie die **Credits**. Durch die Bologna-Richtlinien der SUK werden nur die wichtigsten Parameter der ECTS-Anwendung in der Schweiz definiert:

Bologna-Richtlinien der SUK:

Art. 2: ***Kreditpunkte***

Abs. 1 ***Die Universitäten vergeben Kreditpunkte gemäss dem europäischen Kredittransfersystem (ECTS) aufgrund von kontrollierten Studienleistungen.***

Abs. 2 ***Ein Kreditpunkt entspricht einer Studienleistung, die in 25 bis 30 Arbeitsstunden erbracht werden kann.***

2.3 **Detailregelungen**: Die CRUS hat bereits 2003 (aktualisiert 2004) sehr umfassende **„Empfehlungen für die Anwendung von ECTS an den universitären Hochschulen der Schweiz"** verabschiedet, in denen die grundsätzlichen Aspekte der europäischen Regelung und ihre Anwendung auf die Schweizer Verhältnisse dargestellt sind (siehe www.ects.ch). Nachfolgend werden nur die wichtigsten Vorgaben festgehalten.

2.4 **Berechnung der Credits**: Richtwert für die Zuweisung der ECTS-Credits pro Lerneinheit ist nicht die Anzahl Wochenstunden einer Lehrveranstaltung (Präsenzzeit), sondern die gesamte für die Erreichung der Lernergebnisse („learning outcomes") der Lerneinheit und Erarbeitung des Stoffes (inkl. Leistungsnachweise) von den Studierenden durchschnittlich aufzuwendende Zeit („student workload"). Der möglichen zeitlichen Arbeitsbelastung der Studierenden sind Grenzen gesetzt: Als zumutbar gelten 1500 – 1800 Stunden im Rahmen eines in Vollzeit absolvierten Studienjahres, was bei

[9] Die CRUS weist ausdrücklich darauf hin, dass die Begriffe „Kreditpunkt" und „Credit" beide zulässig sind und synonym verwendet werden können. In den deutschsprachigen Fassungen der offiziellen EU-Dokumente (v.a. ECTS Kernpunkte) wird der englische Begriff „credit" mit „Credit" ins Deutsche übersetzt. Die CRUS folgt in ihren Dokumenten dieser Praxis. Dies hat zudem den Vorteil, dass in deutsch-, französisch- und englischsprachigen Texten jeweils derselbe Begriff verwendet werden kann.

60 Credits jährlich 25 – 30 Stunden pro Credit ergibt. Die Berechnung der Credits ausgehend von definierten Lernergebnissen dient also auch als Grundlage für die Planung von studierbaren Lerneinheiten während eines festgelegten Zeitraums und fördert die durchdachte Planung und Kohärenz der Curricula.

Anrechenbare Studienleistungen müssen nicht zwingend im Rahmen von oder im Zusammenhang mit Lehrveranstaltungen, sondern können auch im Selbststudium erbracht werden.

2.5 **Leistungskontrolle**: ECTS-Credits werden nur aufgrund von kontrollierten und ggf. benoteten Studienleistungen vergeben. Jede Universität regelt dies im Rahmen ihrer Prüfungsordnungen selber. Diese Kontrolle erfolgt beispielsweise aufgrund

- eines mündlichen oder schriftlichen Tests während, am Ende oder nach Abschluss der Lerneinheit,
- eines Referates oder einer schriftlichen Arbeit im Rahmen der Lerneinheit,
- einer mündlichen Prüfung,
- einer Bestätigung der aktiven Teilnahme am Unterricht oder
- eines Nachweises von im Selbststudium erbrachten Studienleistungen.

2.6 **Reform der Prüfungssysteme**: Die Einführung (oder Reorganisation) des ECTS wird wenn immer möglich mit einer Neukonzeption der Prüfungssysteme verbunden, die auf die angestrebten Lernergebnisse ausgerichtet und ECTS-kompatibel gestaltet sein muss. Der gesamte Studiengang wird mit Vorteil in **Module** gegliedert, welche einzeln abgeprüft werden können. Bisherige Blockprüfungen werden damit nach unten verlagert in addierbare Modul- oder Lerneinheitsprüfungen.

Eine gesamtschweizerische Angleichung der (heute noch sehr unterschiedlichen) **Notensysteme** sollte von der CRUS mittelfristig ins Auge gefasst werden.

2.7 Die **zeitlichen Rahmenbedingungen** der Leistungsüberprüfungen sollen für Teilzeitstudierende mit einer gewissen Flexibilität gehandhabt werden können. Für Mobilitätsstudierende hingegen ist vor allem das rechtzeitige Vorliegen der Ergebnisse von Studienleistungen, deren Nachweis für die Fortsetzung des Studiums an der gleichen oder an einer anderen Hochschule erforderlich ist, wichtig.[10] Grundsätzlich müssen diese vor Semesterende (31.7. bzw. 31.3) erbracht und bestätigt worden sein (vgl. Kap. 7.3 für entsprechende Empfehlungen der CRUS).

2.8 **ECTS-Qualitätssicherung**: Die Anwendung von ECTS und die dazugehörigen administrativen Abläufe innerhalb der Universitäten (zentrale Administration und Fakultäten) sind in die systematische Qualitätssicherung von Lehre und Lernen der Universitäten integriert und es werden regelmässige institutionsinterne sowie substantielle externe Qualitätsüberprüfungen durchgeführt. Zur Sicherung der Qualität der ECTS-Anwendung und seiner Instrumente bietet die Bologna-Koordination der CRUS die Organisation von „ECTS Site-Visits“ mit ausgewiesenen internationalen Experten an. Diese ECTS Site-Visits finden in informellem Rahmen statt und dienen der Unterstützung der Universitäten.

[10] Dies betrifft sowohl die horizontale als auch die vertikale Mobilität.

3. Zulassungsregelungen für Bachelor- und Masterstudien sowie für das Doktorat

3.1 **Zulassung zum Bachelor-Studium**: Die Zulassung zu den neuen Bachelorstudiengängen entspricht im wesentlichen den Zulassungsregelungen für das frühere einstufige Diplom- bzw. Lizentiatsstudium (schweizerischer Maturitätsausweis oder ein als gleichwertig beurteiltes Reifezeugnis). Details werden von den Universitäten im Rahmen **gesamtschweizerischer Harmonisierungsabsprachen** geregelt, welche die CRUS-Kommission für Zulassung und Äquivalenzen erarbeitet.[11] Die Regelungen der einzelnen Universitäten können auch flexible Zulassungsmodelle (z.B. Zulassung ohne Maturität) umfassen.

3.2 **Keine zusätzliche Vorauswahl für die Bachelor-Stufe**: Da sich die bisherigen Regelungen für die Zulassung ins erste Semester bewährt haben, unternehmen die Schweizer Universitäten keine Bestrebungen in Richtung einer zusätzlichen Vorauswahl der Anwärterinnen und Anwärter auf das Bachelorstudium, z.B. durch zusätzliche Aufnahmeprüfungen, qualifizierte Notendurchschnitte, oder Tests (bisher einzige Ausnahme sind die Eignungstests für das Medizinstudium). Es wird empfohlen, die Studieneignung im Rahmen des ersten Studienjahres zu bewerten (z.B. durch eine Reihe von **Leistungsüberprüfungen**, durch intensive **Beratung**, welche mit Vorteil schon vor Studienbeginn angeboten wird, oder in einer so genannten **Assessment-Stufe**). Hierbei ist auf die Bedürfnisse der Teilzeitstudierenden gebührend Rücksicht zu nehmen (vgl. Kap. 9.1).

3.3 **Spezifische sprachliche Grundkenntnisse**: Bezüglich spezieller Sprachanforderungen für einzelne Bachelorstudiengänge (etwa Theologie, verschiedene Philologien, Sprach-, Kultur- oder Religionswissenschaften) hat die CRUS folgende Regelung beschlossen:

(a) Sprachkenntnisse, deren Erwerb in der Regel auf der Gymnasialstufe möglich ist (z.B. Latein, Italienisch, Spanisch), können für die einschlägigen Bachelorstudien vorausgesetzt werden. Wer diese Sprachkenntnisse erst an der Universität studienbegleitend erwirbt, erhält dafür die entsprechenden ECTS-Credits. Diese können aber nicht im Rahmen der 180 Credits des Bachelorstudienganges angerechnet werden.

(b) Weitere Sprachen (wie z.B. Hebräisch, Arabisch oder Sanskrit), die auch bisher in der Regel erst während des Grundstudiums erlernt wurden oder deren Erwerb auf Gymnasialstufe in der Praxis meist nicht möglich ist (z.B. Griechisch), sollen in den entsprechenden Bachelorstudiengängen auf die Gesamtzahl der für den Abschluss verlangten 180 ECTS-Credits in einem von der Universität zu bestimmenden Umfang angerechnet werden.

(c) Ebenfalls mit ECTS-Credits anzurechnen sind die im Rahmen gewisser Studiengänge – auch ausserhalb der betreffenden Sprach- und Literaturwissenschaften – vorgesehenen Vertiefungsstudien in modernen Fremdsprachen (oberhalb des Maturitätsniveaus).

3.4 **Zulassung zum Masterstudium für Inhaberinnen und Inhaber von Bachelordiplomen schweizerischer Universitäten**: Unbestritten war in der SUK der in ihren Kommentar zu den Bologna-Richtlinien aufgenommene Grundsatz: *„Die Universitäten legen im Rahmen ihrer gesetzlichen Kompetenzen die Anforderungen für die Zulassung von Bewerberinnen und Bewerbern mit einem Bachelordiplom zu den Master-Studiengängen fest.“* Diese Anforderungen müssen also von den Universitäten eigenständig

[11] Vgl. http://www.crus.ch/mehrspr/enic/kza/index.htm

umschrieben, aber je nach gesetzlichen Bestimmungen von der Trägerschaft genehmigt werden.

Das von der CRUS einstimmig vorgeschlagene Prinzip, bei allen Bachelor-Absolventinnen und -absolventen (ausser denjenigen der eigenen Universität) unabhängig vom Land oder Hochschultyp, in dem das Diplom erworben wurde, zu prüfen, ob sie den Anforderungen eines bestimmten Masterstudiengangs entsprechen, ist aber in der hochschulpolitischen Diskussion klar abgelehnt worden. Mit Art. 3 ihrer Bologna-Richtlinien hat die SUK für den Übertritt von der Bachelorstufe in die Masterstufe folgende Regelung verabschiedet:

Bologna-Richtlinien der SUK:

Art. 3: Zulasung zu den Master-Studiengängen

***Abs. 1** Die Zulassung zum Masterstudium setzt grundsätzlich das Bachelordiplom einer Hochschule oder einen gleichwertigen Hochschulabschluss voraus.*

***Abs. 2** Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiplomes einer schweizerischen Universität werden zu den universitären Master-Studiengängen in der entsprechenden Fachrichtung ohne zusätzliche Anforderungen zugelassen.*

***Abs. 3** Für die Zulassung zu spezialisierten Master-Studiengängen können die Universitäten zusätzliche, für alle Bewerberinnen und Bewerber identische Anforderungen stellen.*

***Abs. 4** Für die Überprüfung der Äquivalenz von Bachelordiplomen, die an anderen Hochschulen erworben worden sind, gilt der Grundsatz der Gleichbehandlung.*

***Abs. 5** Die Universitäten können den Abschluss eines Masterstudiums vom Nachweis zusätzlicher Kenntnisse und Fähigkeiten abhängig machen, die im absolvierten Bachelorstudium nicht erworben worden sind.*

3.5 **Varianten der Zulassung zum Masterstudium**: Aus Art. 3 der Bologna-Richtlinien ergeben sich also für die Zulassung zum Masterstudium aufgrund eines Bachelordiploms einer schweizerischen Universität folgende Varianten:

- Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms in der entsprechenden Studienrichtung haben Anspruch auf Zulassung **ohne weitere Bedingungen** (Art. 3, Abs. 2).
- Von Inhaberinnen und Inhabern von Bachelordiplomen anderer Studienrichtungen kann vor der Zulassung der Erwerb zusätzlicher Kenntnisse und Fähigkeiten verlangt werden. Es handelt sich um eine Zulassung **mit Bedingungen**.
- Für die Zulassung zu den Spezialisierten Masterstudiengängen können die Universitäten zusätzliche, für alle Bewerberinnen und Bewerber identische Bedingungen stellen. Es handelt sich um eine Zulassung **mit Bedingungen** (Art. 3, Abs. 3).
- In allen oben aufgeführten Fällen kann zudem der Abschluss des Masterstudiums vom Nachweis weiterer Kenntnisse und Fähigkeiten abhängig gemacht werden, die im absolvierten Bachelorstudium nicht erworben wurden. Es handelt sich um eine Zulassung **mit Auflagen** (Art. 3, Abs. 5).

Die Zulassung zum Masterstudium mit Auflagen und die Zulassung mit Bedingungen unterscheiden sich wie folgt:

Zulassung mit Auflagen: Der politisch gewünschte Grundsatz der Freizügigkeit innerhalb einer Studienrichtung bezieht sich auf die *Zulassung* zum Masterstudium. Es ist jedoch vorgesehen, dass in Fällen, in denen dies gerechtfertigt ist (z.B. bei einem Wechsel der Universität innerhalb der Schweiz), von der Bewerberin oder dem Bewerber verlangt werden kann, im Bachelorstudium nicht erworbene, aber für die Absolvierung eines bestimmten Masterstudienprogramms erforderliche Kenntnisse während, d.h. parallel zum Masterstudium nachzuarbeiten. Die aufnehmende Universität kann in diesen Fällen eine Zulassung mit Auflagen verfügen. Die Person ist also zur Aufnahme des Masterstudiums berechtigt, jedoch kann der *Abschluss* des Masterstudiums erst nach dem Nachweis, dass die Auflagen erfüllt wurden, erfolgen. Bis wann die Auflagen im Einzelnen erfüllt sein müssen, richtet sich nach den in den einzelnen Modulen vorausgesetzten Kenntnissen und Fähigkeiten und wird von der aufnehmenden Universität bestimmt.

Die von der Bewerberin oder dem Bewerber zusätzlich verlangten Kenntnisse und Fähigkeiten sind jeweils „sur dossier" zu bestimmen, d.h. aufgrund des tatsächlich absolvierten Bachelorstudiengangs sowie der Erfordernisse des angestrebten Masterstudienprogramms. In jedem Fall sind diese zusätzlich verlangten Kenntnisse und Fähigkeiten von der aufnehmenden Universität bei der Zulassung inhaltlich und quantitativ in ECTS-Credits für beide Seiten verbindlich festzulegen. Diese Credits addieren sich zu den regulär für das Masterstudium erforderlichen 90 oder 120 Credits, und das Masterstudium kann sich dementsprechend verlängern.

Bei sich regelmässig wiederholenden Übergängen aus bestimmten Bachelorprogrammen anderer Hochschulen kann die aufnehmende Universität die erforderlichen Auflagen generell für alle zukünftigen Bewerberinnen und Bewerber aus diesen Bachelorprogrammen festlegen.

Zulassung mit Bedingungen: Bei einer Zulassung mit Bedingungen kann die aufnehmende Universität verlangen, dass vor der Zulassung zum Masterstudium zusätzliche Kenntnisse und Fähigkeiten zu erwerben sind. Diese werden von der aufnehmenden Universität inhaltlich und quantitativ in ECTS-Credits festgelegt. Das Masterstudium kann erst aufgenommen werden, wenn der Nachweis erbracht wurde, dass die Bedingungen erfüllt wurden.

Die Zulassung mit Bedingungen erfolgt z.B., wenn beim Übertritt in das Masterstudium die Studienrichtung gewechselt wird und eine Mise-à-niveau der Bewerberin oder des Bewerbers nötig ist sowie bei der Zulassung zu den Spezialisierten Masterstudienprogrammen (vgl. Kap. 3.7). Für die Regelung des Übertritts aus anderen Hochschultypen (vgl. Kap 3.8).

Bei sich regelmässig wiederholenden Übergängen aus bestimmten Studienrichtungen kann die aufnehmende Universität die erforderlichen Bedingungen generell für alle zukünftigen Bewerberinnen und Bewerber aus diesen Studienrichtungen festlegen.

Koordination durch die CRUS: Die SUK hat der CRUS in Art. 5, Abs. 5 der Bologna-Richtlinien ausdrücklich die Verantwortung für die Umsetzung der Richtlinien und insbesondere die Koordination der Studienrichtungen sowie der Zulassungsbestimmungen für die Spezialisierten Masterstudiengänge erteilt. Die CRUS hat zu diesem Zweck in einem iterativen nationalen Diskussionprozess für die Zulassung zu den Masterstudiengängen die „Regelung zur Festlegung der Studienrichtungen sowie für die Zuordnung der Bachelorstudiengänge (11.11.2005) sowie die „Regelung für die Zulassung zu den Spezialisierten Masterstudiengängen an den schweizerischen Universitäten" (16.9.2005) ausgearbeitet.

3.6 **Regelung der CRUS zur Festlegung der Studienrichtungen sowie für die Zuordnung der Bachelorstudiengänge vom 11. November 2005:** Gemäss Art. 3 der Bologna-Richtlinien der SUK herrscht für Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms einer schweizerischen Universität in der entsprechenden Studienrichtung Freizügigkeit bei der Zulassung zum Masterstudium an einer schweizerischen Universität. Die Anwendung dieser Bestimmung setzt voraus,

- dass eine verbindliche, für alle 12 Universitäten gemeinsam geltende und abschliessende Liste der Studienrichtungen vorliegt,
- dass jedes von einer schweizerischen Universität angebotene Bachelorstudienprogramm mindestens einer Studienrichtung zugeordnet ist und
- dass für jedes Masterstudienprogramm (mit Ausnahme der Spezialisierten Master) festgelegt ist, aus welchen Studienrichtungen die direkte Zulassung ohne Bedingungen möglich ist.

Liste der Studienrichtungen: Die Dekaninnen und Dekane bzw. Departementsvorsteherinnen und –vorsteher der Universitäten haben im Auftrag der CRUS jeweils eine Liste der Studienrichtungen für ihren Kompetenzbereich erarbeitet, auf dessen Basis eine Gesamtliste erstellt werden konnte.

Die Studienrichtungen sind ein Hilfsmittel für die Zulassung zum Masterstudium. Angesichts der Unterschiede bei der institutionellen Organisation sowie der Benennung und Ausgestaltung der Studienprogramme auf nationaler Ebene können so inhaltlich verwandte Bachelorstudienprogramme sowohl einer Universität als auch verschiedener Universitäten gruppiert werden. Die Zuordnung der Bachelorprogramme zu den Studienrichtungen regelt damit einerseits, welche Absolvierenden anderer Schweizer Universitäten das Recht auf Zulassung zu den Masterstudiengängen der Universität haben und andererseits, zu welchen Masterstudiengängen die eigenen Bachelorabsolventinnen und –absolventen an den anderen Schweizer Universitäten direkten Zugang haben.

Die Zusammenfassung individueller Studienprogramme nach Studienrichtungen sowie das Bestreben, sich auf möglichst einfache und breit akzeptierte Bezeichnungen für jede Studienrichtung zu einigen, hat zur Folge, dass an einzelnen Universitäten gebräuchliche Bezeichnungen für einzelne Studienprogramme, Fächer, Disziplinen usw. nicht immer direkt und explizit in die nationale Liste der Studienrichtungen übernommen werden konnten. Dies bedeutet nicht, dass diese Bereiche ausgeklammert werden sollen, sondern dass die Universitäten aufgefordert sind, die diesen Studienprogrammen entsprechenden Studienrichtungen – ungeachtet individueller Benennungen – zu bestimmen.

Grundsätzlich sollen alle Bachelorstudienprogramme im Umfang ab 60 ECTS-Credits mindestens einer Studienrichtung zugeordnet werden können. Falls die Universitätsleitung aus zwingenden Gründen entscheidet, ein Bachelorstudienprogramm keiner Studienrichtung zuzuordnen, sind die Studierenden darauf hinzuweisen, dass gegebenenfalls die Studienmöglichkeiten auf Masterstufe an anderen Hochschulen stark eingeschränkt sein können. Die Aufnahme eines Masterstudiums an der eigenen Universität muss aber in jedem Fall sichergestellt sein.

Die CRUS-Regelung führt aus, dass die Studienrichtungen *nicht* der systematischen institutionellen Organisation der Disziplinen in der Forschung und auf Doktoratsniveau entsprechen:

> ***Art. 1 Die Studienrichtungen gruppieren inhaltlich verwandte Studiengänge und müssen nicht der systematischen Gliederung der wissenschaftlichen Disziplinen entsprechen, die für die Forschung (und damit auch die Doktoratsstudien) massgeblich ist.***
>
> ***Bereiche, denen kein Bachelorstudiengang zugeordnet werden kann, werden nicht als Studienrichtung definiert.***

Die Liste der Studienrichtungen wird alphabetisch dargestellt:

Art. 2 Die CRUS legt für den gesamten Bereich der schweizerischen Universitäten die folgenden Studienrichtungen fest:[12]

Afrikanistik	***Heilpädagogik***	***Politikwissenschaft***
Agrarwissenschaften	***Humanmedizin***	***Psychologie***
Ägyptologie	***Iberoromanische SLW***	***Rätoromanische SLW***
Altorientalistik	***Indologie***	***Rechnergestützte Wissenschaften***
Angewandte Biowissenschaften	***Informatik***	***Rechtswissenschaft***
Archäologie	***Italienische SLW***	***Religionswissenschaft***
Architektur	***Klassische Philologie***	***(Sciences et technologies du vivant)***
Bauingenieurwissenschaft	***Kommunikations- und Medien-wissenschaften***	***(Sciences forensiques)***
Berufsoffizier	***Kommunikationssysteme***	***Slawische SLW***
Betriebswirtschaftslehre	***Kunstgeschichte***	***Sozial- und Kulturanthropologie / Ethnologie***
Bewegungs- und Sportwissen-schaften	***Lebensmittelwissenschaften***	***Sozialarbeit und Sozialpolitik***
Biochemie	***Linguistik***	***Soziologie***
Biologie	***Maschineningenieurwissenschaf-ten***	***Theater-, Tanz- und Filmwissenschaft***
Chemie	***Materialwissenschaft***	***Theologie***
Chemieingenieurwissenschaft	***Mathematik***	***Umweltingenieur- und Geomatik-ingenieurwissenschaft***
Deutsche SLW	***Mikrotechnik***	***Umweltwissenschaften***
Elektroingenieurwissenschaft	***Moderne griechische SLW***	***Vergleichende Literaturwissenschaft***
Englische SLW	***Musikwissenschaft***	***Veterinärmedizin***
Erdwissenschaften	***Nordische SLW***	***Volkswirtschaftslehre***
Erziehungswissenschaften	***Orientalistik***	***Wirtschaftsinformatik***
Finance	***Ostasienwissenschaft***	***Wissenschaftstheorie und Wissen-schaftsgeschichte***
Forstwissenschaften	***Pflegewissenschaften***	***Zahnmedizin***
Französische SLW	***Pharmazeutische Wissenschaften***	***Zentralasiatische Kulturwissenschaft***
Geographie	***Philosophie***	
Geschichte	***Physik***	

Anpassungen der Liste der Studienrichtungen: Bei der Liste der Studienrichtungen handelt es sich um eine abschliessende und verbindliche Aufstellung, die aus Gründen der Rechts- und Planungssicherheit für die Studierenden und die Universitäten grösstmögliche Stabilität aufweisen muss. Sollte sich nach einer Erprobungsphase oder aufgrund der Einrichtung neuartiger Bachelorprogramme zeigen, dass die Liste Lücken oder nicht benötigte Studienrichtungen aufweist (inhaltlich nicht zuordenbare Bachelorprogramme, Studienrichtungen ohne Zuordnung), kann die CRUS Anpassungen veranlassen:

Art. 3 Die CRUS kann gegebenenfalls erforderliche Anpassungen der Liste der Studienrichtungen nach Anhörung der zuständigen Dekanskonferenz bzw. des entsprechenden gesamtschweizerischen Fachgremiums und der Studierenden beschliessen. Sie legt angemessene Übergangsfristen fest.

[12] Für die Gesamtliste der Studienrichtungen in den Sprachen deutsch, französisch, italienisch und englisch vgl. Anhang.

Zuordnung der Bachelorprogramme zu den Studienrichtungen: Jede Universität legt für ihre eigenen Bachelorprogramme fest, welcher oder welchen Studienrichtungen diese zugeordnet werden können. Die Zuordnung eines bestimmten Bachelorprogramms zu einer oder mehr als einer Studienrichtung ist nur möglich, wenn gemäss Studienplan dieses Bachelorprogramms der entsprechende Anteil an Lernleistungen mindestens 60 ECTS-Credits beträgt. Bei weniger als 60 Credits ist die Zuordnung zu einer Studienrichtung nicht möglich und das Recht auf Zulassung zu den entsprechenden Masterstudiengängen – weder an der eigenen noch an anderen schweizerischen Universitäten – für die Absolvierenden nicht gegeben:

Art. 4 Es fällt in die Zuständigkeit jeder einzelnen Universität, alle ihre Bachelorstudiengänge je einer oder mehr als einer Studienrichtung zuzuordnen.

Art. 5 Ein Bachelorstudiengang kann einer Studienrichtung nur zugeordnet werden, wenn der entsprechende Anteil an den Lernleistungen mindestens 60 ECTS-Credits umfasst.

In vielen Fällen können im Rahmen eines Bachelorstudiengangs mehrere Studienprogramme belegt werden. In den Studienordnungen der Universitäten ist festgelegt, wie die 180 ECTS-Credits, die für den Erwerb des Bachelordiploms vorgesehen sind, dann jeweils auf die einzelnen Studienprogramme aufgeteilt sind. Gemäss den Modellen der Universitäten sind auch Bachelorstudienprogramme vorgesehen, die weniger als 60 ECTS-Credits umfassen. Diese („Nebenfach"- oder „Minor"-) Bachelorstudienprogramme können demnach keiner Studienrichtung zugeordnet werden. Die Universitäten regeln Einzelheiten der Zulassung zu ihren eigenen entsprechenden („Nebenfach"- oder „Minor"-) Masterprogrammen selbständig. Ein Recht auf Zulassung zu Masterstudienprogrammen anderer Universitäten besteht nicht.

Zugang zu Masterstudienprogrammen nach Studienrichtungen: Die Masterstudienprogramme selbst werden *nicht* den Studienrichtungen zugeordnet, sondern jede Universität legt für jedes ihrer Masterstudienprogramme (mit Ausnahme der Spezialisierten Masterstudiengänge) fest, aus welcher oder welchen Studienrichtungen die Zulassung ohne Bedingungen möglich ist. Dies gilt für alle Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms der entsprechenden Studienrichtung/en aller schweizerischen Universitäten.

Bei der Bestimmung der Studienrichtungen, aus denen die direkte Zulassung zu Masterstudiengängen erfolgt, sind zwei Varianten vorgesehen. Grund dafür sind unterschiedlich strukturierte Modelle für Bachelorstudiengänge: Einerseits können die Universitäten Bachelorstudiengänge anbieten, die (i) nur ein einziges Bachelorstudienprogramm – mit der entsprechend grossen Anzahl an ECTS-Credits oder (ii) mehrere Bachelorstudienprogramme – mit der entsprechend geringeren Anzahl an ECTS-Credits – umfassen. Andererseits wird für eine Reihe von Masterstudienprogrammen vorausgesetzt, dass im Bachelorstudiengang nahezu der gesamte Umfang der 180 Credits in der entsprechenden Studienrichtung erworben wurden („Monofach"-Studiengang). Um zu vermeiden, dass bei einer im Prinzip möglichen Zulassung mit Auflagen zur Nacharbeitung allenfalls fehlender Kenntnisse der Umfang dieser Auflagen ein akzeptables Mass übersteigt, kann daher bei der Bestimmung der Studienrichtungen, aus denen der Zugang zum Masterstudium direkt möglich ist, zwischen den Varianten gemäss Art. 6 a) und b) unterschieden werden:

Art. 6 Bei der Einrichtung eines Masterstudienganges (der nicht gemäss Art. 3, Abs. 3 der Richtlinien der SUK spezialisiert ist) legt die zuständige Universität abschliessend fest, aus welchen Studienrichtungen

a) ein Bachelorabschluss, der nur einer Studienrichtung zugeordnet ist,

b) ein Bachelorabschluss, der mehr als einer Studienrichtung zugeordnet ist,

zur Zulassung ohne weitere Bedingungen berechtigt.

Aus weiteren Studienrichtungen kann eine Zulassung „sur dossier" erfolgen.

Im übrigen muss für jeden (nicht spezialisierten) Masterstudiengang mindestens aus einer Studienrichtung die Zulassung gemäss a) oder b) möglich sein.

Publikation der zugeordneten Studienprogramme: Zur Unterstützung der Koordination bei der Zulassung zu den Masterstudien an allen Universitäten publiziert die CRUS für jede Studienrichtung die ihr zugeordneten Bachelorstudienprogramme sowie für jedes Masterstudienprogramm die Studienrichtungen, die zur Zulassung berechtigen. Ab dem Studienjahr 2006/07 stellen die Universitäten der CRUS die entsprechenden Daten zur Verfügung und aktualisieren diese jährlich. Diese Angaben sollen zudem dazu dienen, den Studierenden Studieninformationen transparent und benutzerfreundlich zugänglich zu machen. Eine entsprechende Datenbank ist im Aufbau und wird im Laufe des Jahres 2007 im Internet öffentlich zugänglich:

***Art. 7** Das Generalsekretariat der CRUS führt und publiziert die offizielle Liste der Studienrichtungen und verzeichnet aufgrund der Angaben der Universitäten für jede Studienrichtung die ihr zugeordneten Bachelorstudiengänge.*

Ausserdem führt und publiziert das Generalsekretariat die offizielle Liste der Masterstudiengänge und verzeichnet aufgrund der Angaben der anbietenden Universität für jeden Masterstudiengang die Zulassungsmöglichkeiten gemäss 6 a) und b).

***Art. 8** Die Universitäten legen bis zum Beginn des Studienjahres 2006/07 fest, welchen Studienrichtungen ihre Bachelorstudiengänge zugeordnet sind.*

Ergänzender Hinweis: Universitäten, welche im Rahmen spezieller Ausbildungskombinationen im einen oder anderen Fall **Bachelorstudiengänge ohne konsekutiv aufbauendes Masterstudium** anbieten werden, müssen die betreffenden Studieninteressenten deutlich auf diese Situation hinweisen und aufgrund von Kooperationsabkommen mit anderen Universitäten gewährleisten, dass innerhalb der Schweiz bzw. möglichst der Sprachregion eine auflagenfreie Fortsetzung im Rahmen eines Masterstudiums möglich ist.

3.7 **Regelung der CRUS für die Zulassung zu den Spezialisierten Masterstudiengängen:** Die Bologna-Richtlinien der SUK sehen in Art. 3, Abs. 3 die Einrichtung so genannter Spezialisierter Masterstudiengänge vor. Dies sind Studiengänge, bei welchen die Universitäten die ansonsten vorgesehene Freizügigkeit beim Übertritt in das Masterstudium einschränken und für alle Bewerberinnen und Bewerber die Zulassung mit Bedingungen festlegen können. Die Spezialisierten Masterstudiengänge sollen der gezielten Profilbildung der Universitäten dienen. Damit der generelle Grundsatz der Freizügigkeit beim Übertritt in das Masterstudium nicht ausgehebelt wird, sollen diese Studiengänge allerdings die Ausnahme im Lehrangebot einer Universität bilden.

Ein Masterstudiengang, der inhaltlich auf ein ganz bestimmtes Spezialgebiet ausgerichtet ist und für dessen Zulassung die Absolvierung eines Bachelorstudiums in einer oder mehreren definierten Studienrichtungen ausreicht, gilt im Übrigen formal *nicht* als Spezialisierter Masterstudiengang im Sinne der Bologna-Richtlinien.

Mit ihrer „Regelung für die Zulassung zu den Spezialisierten Masterstudiengängen“ vom 16. September 2005 definiert die CRUS einheitliche Rahmenbedingungen für die Spezialisierten Masterstudiengänge:

***Art. 1** Die Universitäten bestimmen selbständig die Einrichtung Spezialisierter Masterstudiengänge.*

Die Spezialisierten Masterstudiengänge bilden nicht den Hauptteil des Lehrangebots einer Universität – weder nach Anzahl der Studiengänge noch nach Anzahl der Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

In jedem Fall muss klar ersichtlich sein, weshalb ein bestimmter Studiengang zu den Spezialisierten Masterstudiengängen gemäss Art. 3, Abs. 3 der "Richtlinien der SUK für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz“ gehört.

Bei den Zulassungsbedingungen zu den Spezialisierten Masterstudiengängen handelt es sich um spezifische Kenntnisse und Fähigkeiten, die (zusätzlich zum Bachelorstudium in bestimmten Studienrichtungen) verlangt werden. Diese Bedingungen werden vor Beginn des Bewerbungsverfahrens eindeutig und transparent festgelegt und kommuniziert. Ob die Bedingungen erfüllt sind, wird in jedem einzelnen Fall aufgrund des Bewerbungsdossiers festgestellt („sur dossier"-Prüfung). Alle Bewerberinnen und Bewerber, die die Bedingungen erfüllen, werden zugelassen:

***Art. 2** Die Zulassung zu Spezialisierten Masterstudiengängen kann an den Nachweis spezifischer Kenntnisse und Fähigkeiten geknüpft werden, die im, neben oder nach dem Bachelorstudiengang erworben wurden.*

Die zusätzlichen Anforderungen sollten nicht zu umfangreich sein.

***Art. 3** Die anbietende Universität definiert die Anforderungen an die Bewerberinnen und Bewerber für die Zulassung zu ihren Spezialisierten Masterstudiengängen.*

Die Universität legt diese Anforderungen eindeutig und im Voraus fest und publiziert sie.

Für jede Bewerbung wird festgestellt, ob die in, neben oder nach der Bachelorausbildung erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten den Anforderungen genügen.

Die Zulassungsbedingungen werden im Voraus definiert und können nachträglich, d.h. während eines für eine bestimmte Studierendenkohorte bereits laufenden Zulassungsprozesses, nicht mehr angepasst werden. Es handelt sich nicht um eine Form von Numerus Clausus, so dass alle Bewerberinnen oder Bewerber, welche die Bedingungen erfüllen, zugelassen werden. Nur in Fällen, in denen der Träger der Universitäten die Anzahl der zur Verfügung stehenden Studienplätze des Spezialisierten Masterstudiengangs festgelegt hat, können im Falle einer zu grossen Anzahl von Bewerbungen weitere Auswahlkriterien zur Anwendung gelangen, die jedoch transparent und nachprüfbar sein müssen:

***Art. 4** Wenn eine quantitative Einschränkung des Zugangs zu bestimmten Spezialisierten Studiengängen (z.B. wegen begrenzter Verfügbarkeit von Speziallaboratorien bzw. -apparaturen oder aus Sicherheitsgründen) verordnet wird, müssen sowohl die Gründe für einen solchen Entscheid wie auch die dann anzuwendenden Auswahlkriterien transparent und nachprüfbar sein.*

Sofern Mindestnoten als Zulassungsbedingung festgelegt werden, sollten sich diese auf für das Spezialisierte Masterstudium zentrale Teilgebiete beziehen und nicht auf den Bachelorabschluss generell:

***Art. 5** Die Anforderungen für die Zulassung beziehen sich primär auf inhaltliche Voraussetzungen wie zum Beispiel bestimmte Lerninhalte, besondere Sprachkenntnisse oder Praktika. Diese sind im Hinblick auf die für die Aufnahme des Spezialisierten Masterstudiums erforderlichen Kenntnisse und Fähigkeiten festgelegt.*

Für im Masterstudium relevante Teilgebiete können Mindestnoten verlangt werden.

Die Universität bestimmt selbst, welche externen Ausweise oder Zertifikate sie als Nachweis für die Erfüllung der Zulassungsbedingungen anerkennt. Sie ist zudem berechtigt, eigene Zulassungsverfahren einzurichten, um abzuklären, ob die Bewerberinnen und Bewerber die Zulassungsbedingungen erfüllen:

***Art. 6** Kenntnisse und Fähigkeiten, die weder durch das Bachelordiplom noch durch anerkannte Prüfungsausweise oder Zertifikate nachgewiesen sind, können in speziellen Zulassungsverfahren überprüft werden.*

Bei der Prüfung der Zulassung zu den Spezialisierten Masterstudiengängen sind alle Bewerbungen gleich zu behandeln und anhand derselben Kriterien zu prüfen. Im Einklang mit den Bestimmungen der Lissabonner Konvention sind die Beurteilungen „allein auf der Grundlage der erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten zu treffen“ (Art. III.1, Lissabonner Konvention) und Diskriminierungen aufgrund bestimmter Umstände zu vermeiden:

> ***Art. 7 Die für die Zulassung zum Spezialisierten Masterstudium gestellten Anforderungen sind für alle Bewerberinnen und Bewerber, auch die der eigenen Universität, die selben (Gleichbehandlung im Sinne der Lissabonner Konvention).***

Spezialisierte Masterstudiengänge sollen allen qualifizierten Studierenden offen stehen. Im Sinne des in der Präambel zu den Bologna-Richtlinien explizit aufgeführten Prinzips der Chancengleichheit, ist darauf zu achten, dass den Studierenden durch die Erfüllung der Zulassungsbedingungen nicht zwingend substantielle Mehrkosten entstehen:

> ***Art. 8 Für die Zulassung sollen keine Kenntnisse und Fähigkeiten vorausgesetzt werden, die von den Studierenden nur mit substantiellen Mehrkosten erworben werden können.***

3.8 Zulassung von FH- und PH-Absolventinnen und Absolventen zum universitären Masterstudium

(a) Die CRUS und ihre Partnerkonferenzen KFH und COHEP unterstützen die Durchlässigkeit zwischen den Hochschultypen. Ein Wechsel in einen anderen Hochschultyp wird vor allem beim Eintritt in das Masterstudium und insbesondere in denjenigen Studienrichtungen stattfinden, in denen Studiengänge entsprechender fachlicher Ausrichtung an mehr als einem Hochschultyp auf Bachelorstufe angeboten werden.

Im gemeinsamen Bestreben nach angemessenen Übertrittsregelungen haben CRUS, KFH und COHEP am 5. November 2007 die „Vereinbarung zur Durchlässigkeit zwischen den Hochschultypen“ (Durchlässigkeits-Vereinbarung) abgeschlossen. Diese regelt für Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms den Übertritt in das Masterstudium der entsprechenden Studienrichtung in einem anderen Hochschultyp und ist für alle Mitgliedhochschulen verbindlich. Es steht der aufnehmenden Universität jedoch frei, auch weniger hohe Anforderungen für die Zulassung zum Masterstudium vorzusehen.

Damit die Durchlässigkeit zwischen den Hochschulen funktionieren kann, ist es Aufgabe der Hochschulen, ausreichende Informationen über die Bedingungen und das Vorgehen zur Aufnahme in ein Masterstudium eines anderen Hochschultyps und über die allenfalls zusätzlich zu erwerbenden Credits (Auflagen) zur Verfügung zu stellen.

(b) Die **Durchlässigkeits-Vereinbarung von CRUS, KFH und COHEP** besteht aus drei Teilen – der Präambel, fünf Grundsätzen und vier Artikeln – sowie einer Konkordanzliste im Anhang.

Die **Präambel** verweist auf den Anlass und die Motivation zum Abschluss dieser Vereinbarung:

> **Ausgehend** ***von der zweifachen Verpflichtung aus***
>
> - ***der Bundesverfassung (Art. 61a, Abs.1) auf „hohe Qualität und Durchlässigkeit des Bildungsraumes Schweiz“ und***
> - ***der Lissabonner Konvention (Art. III.1)[13], wonach „die Bewertung eines Antrags auf Anerkennung von Qualifikationen allein auf der Grundlage der erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten zu treffen“ ist,***
>
> **feststellend,** ***dass sich im System der schweizerischen Hochschulbildung auch bei entsprechender fachlicher Ausrichtung Profile und Zielsetzungen von Studiengängen der***

[13] von der Schweiz am 24. März 1998 unterzeichnet.

drei Hochschultypen so spezifisch voneinander unterscheiden, dass bei einem Typenwechsel in der Regel zusätzliche Kenntnisse und Fähigkeiten zu erwerben sind,

im gemeinsamen Bestreben*, mit angemessenen Übertrittsregelungen die Durchlässigkeit zu unterstützen, ohne dadurch Profil, Niveau oder Qualität der Studienangebote zu verändern,*

stellen die Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS), die Rektorenkonferenz der Fachhochschulen der Schweiz (KFH), und die Schweizerische Konferenz der Rektorinnen und Rektoren der Pädagogischen Hochschulen (COHEP) fest, dass alle ihre Mitglieder in den folgenden Grundsätzen übereinstimmen:

In den fünf Grundsätzen wird dies näher ausgeführt:

Grundsatz 1: Zulassung zum Studium in einem anderen Hochschultyp:

Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms einer schweizerischen Hochschule werden unabhängig von der Art und Herkunft des Vorbildungsausweises zum Studium an Hochschulen anderer Typen zugelassen.

Der Begriff „Vorbildungsausweis" bezieht sich auf den Ausweis, der die Person zur Aufnahme des Bachelorstudiums berechtigt hatte. Sobald ein Bachelordiplom einer schweizerischen Hochschule erworben wurde, ist allein dieses für die Zulassung zu jedem weiteren Studium massgeblich – sei es auf Bachelor- oder auf Masterstufe. Es kann nicht zusätzlich eine gymnasiale Matura vorausgesetzt werden.

Bei entsprechender fachlicher Ausrichtung kann die aufnehmende Hochschule auch vor dem Abschluss einer Studienstufe einen Übertritt in die gleiche Studienstufe gewähren.

Vorbehalten bleiben Kapazitätsbeschränkungen sowie studienspezifische Bedingungen (z.B. Sprachkenntnisse, Eignungstest), die für alle Bewerberinnen und Bewerber gleichermassen gelten.

Grundsatz 2: Anrechnung von bereits erbrachten Studienleistungen und Qualifikationen:

Über die Anrechnung bereits erbrachter und mit ECTS-Credits versehener Studienleistungen entscheidet die aufnehmende Hochschule.

Angerechnet werden auch Qualifikationen, die in einem vorangehenden Studium optional erworben wurden.

Für die Überprüfung der Äquivalenz gilt der Grundsatz der Gleichbehandlung.

Verantwortlich für die Curricula und deren Inhalte und Ausgestaltung ist immer die aufnehmende Hochschule. Also kann auch nur sie entscheiden, ob und in welchem Ausmass bereits erbrachte Studienleistungen für das betreffende Studium massgeblich sind und angerechnet werden können.

Grundsatz 3: Direkter Übertritt ins Masterstudium eines anderen Hochschultyps:

Für jeden Übertritt in einen anderen Hochschultyp legt die aufnehmende Hochschule aufgrund der Differenzen zwischen den im Bachelorstudium erworbenen Kenntnissen und Fähigkeiten und den spezifischen Anforderungen des Masterstudiums fest, welche fachlichen Auflagen während des Masterstudiums zusätzlich erfüllt werden müssen.

Direkt in ein Masterstudium entsprechender fachlicher Ausrichtung eines anderen Hochschultyps wird aufgenommen, wer die nach dem Bachelorabschluss zusätzlich erforderlichen Kenntnisse und Fähigkeiten mit Studienleistungen im Umfang von maximal 60 ECTS-Credits erwerben kann.[14]

Die aufnehmende Universität stellt unter Berücksichtigung des tatsächlich absolvierten Bachelorstudiums (inklusive optional absolvierte Studienleistungen) fest,

[14] Geändert gemäss Beschluss des la-rkh.ch vom 1. Februar 2010 (mit Zustimmung der CRUS vom 3./4. September 2009, der KFH vom 17./18. Februar 2010 und der COHEP vom 9. Februar 2010).

welche Kenntnisse und Fähigkeiten fehlen, und legt die entsprechenden Auflagen fest.

Für typische bzw. häufig auftretende Übertritte aus bestimmten Fachhochschulen oder Pädagogischen Hochschulen oder in bestimmten Studienrichtungen können die Universitäten generell geltende Auflagen für alle Studierenden mit dem entsprechenden Bachelorabschluss definieren. Zudem können sie mit einzelnen Fachhochschulen oder Pädagogischen Hochschulen Sondervereinbarungen abschliessen.

> ***Bis wann die Auflagen erfüllt sein müssen, richtet sich danach, welche Module die betreffenden Kenntnisse und Fähigkeiten voraussetzen, und wird von der aufnehmenden Hochschule bestimmt.***

Die Auflagen können während des Masterstudiums erfüllt werden, d.h. die Studierenden sind bereits an der Universität im jeweiligen Masterstudiengang immatrikuliert. Das Studium verlängert sich in der Regel entsprechend; z.B. um ein Semester Vollzeitstudium bei Auflagen im Umfang von 30 Credits.

Die Universität kann festlegen, bis zu welchem Zeitpunkt die Studierenden die Auflagen erfüllen müssen und dass bestimmte Module des Masterstudiengangs erst nach Erfüllen bestimmter Auflagen besucht werden können. Sie informiert die Studierenden über derartige Bestimmungen und achtet darauf, dass diese Vorgaben für die Studierenden einhaltbar sind und dass sich möglichst wenige zusätzliche Schwierigkeiten (z.B. zeitliche Überschneidungen mit Pflichtveranstaltungen des Masterstudiums) ergeben.

> ***Der nachträgliche Erwerb spezifischer Kenntnisse und Fähigkeiten kann nur verlangt werden, wenn diese für das betreffende Masterstudium relevant sind oder bei seinen Absolventinnen und Absolventen aus fachlichen oder berufsbezogenen Gründen erwartet werden.***

Grundsatz 4: Zweiter Bachelorabschluss vor der Zulassung zum Masterstudium:

> ***Wenn Kenntnisse und Fähigkeiten im Umfang von mehr als 60 ECTS-Credits fehlen, ist vor dem Eintritt ins Masterstudium ein einschlägiges Bachelorstudium des betreffenden Hochschultyps zu absolvieren. Daran werden alle bereits erbrachten und mit Credits versehenen Studienleistungen angerechnet, welche nach Beurteilung der aufnehmenden Hochschule den Anforderungen des neuen Bachelorstudiums entsprechen.***

Wenn Kenntnisse und Fähigkeiten im Umfang von mehr als 60 Credits fehlen, besteht kein Anspruch auf direkten Übertritt in das Masterstudium. Es steht der aufnehmenden Hochschule jedoch frei, grosszügigere Regelungen zu treffen.

Grundsatz 5: Eigenverantwortung der Studierenden:

> ***Nicht jede Differenz bei den Kenntnissen und Fähigkeiten führt zwingend zu Auflagen. Die Studierenden sind aber angemessen darauf hinzuweisen und zu beraten, wie sie in eigener Verantwortung die Risiken minimieren können.***

Die Grundsätze werden im Regelungsteil der Vereinbarung durch vier Artikel ergänzt:

Artikel 1: Festlegung der fachlichen Auflagen:

> ***Alle Auflagen sind inhaltlich zu umschreiben und in ECTS-Credits zu quantifizieren. Sie können sowohl Studienleistungen als auch Ausbildungsleistungen in der Praxis umfassen.***
>
> ***Gemäss Auflagen für den Übertritt aus einem anderen Hochschultyp erworbene Credits können nicht an den Masterstudiengang angerechnet werden.***

Ein Masterstudiengang umfasst 90 oder 120 Credits. Die den Auflagen entsprechenden Credits müssen zusätzlich erworben werden.

In der Datenabschrift (Transcript of Records) bescheinigt die Universität den Studierenden auch die im Rahmen der Auflagen erworbenen Credits. Diese Credits

werden zudem mit der entsprechenden Erläuterung im Diploma Supplement aufgeführt.

Artikel 2: Konkordanzliste zu den gemäss dieser Vereinbarung möglichen Übertritten:

> ***Die Konkordanzliste im Anhang ist Teil dieser Vereinbarung. Sie verzeichnet abschliessend, welche Übertritte von Bachelor- zu Masterstudiengängen verschiedener Hochschultypen bei entsprechender fachlicher Ausrichtung mit Auflagen im Umfang von maximal 60 ECTS-Credits möglich sind.***
>
> ***Spezifische zusätzliche Studienvoraussetzungen für geregelte Berufe in der Lehrerinnen- und Lehrerbildung sind in der angegebenen Anzahl Credits nicht inbegriffen.***

Die Konkordanzliste verzeichnet auf dem jeweils aktuellen Stand alle Übertritte, die gesamtschweizerisch mit Auflagen im Umfang von maximal 60 Credits möglich sind. Die aufgeführten Übertrittsmöglichkeiten sowie der als Bandbreite angegebene Umfang an Credits sind für die Hochschulen verbindlich.

Nicht in die Konkordanzliste aufgenommen wurden spezielle Übertrittsangebote, die auf bilateralen Vereinbarungen zwischen einzelnen Hochschulen beruhen und nur zwischen diesen gelten. Solche Vereinbarungen dürfen – soweit sie in der Konkordanzliste aufgeführte Übertrittsmöglichkeiten betreffen – nicht restriktiver ausfallen als in der Durchlässigkeits-Vereinbarung vorgesehen.

Artikel 3: Anpassung der Konkordanzliste:

> ***Die Konkordanzliste wird im Einvernehmen zwischen den drei Rektorenkonferenzen periodisch analysiert und auf Grund von Anträgen der Hochschulen nach dem aktuellen Stand der Studienangebote aktualisiert und publiziert.***

Anträge zur Anpassung der Konkordanzliste müssen unter den Verantwortlichen der Hochschulen, welche die betreffenden Studiengänge anbieten, abgesprochen, begründet und von deren Rektoraten ausdrücklich befürwortet sein. Der gemeinsame Leitungsausschuss der drei Rektorenkonferenzen entscheidet über die entsprechende Anpassung.

Artikel 4: Inkrafttreten:

> ***Diese Vereinbarung ersetzt alle bisher geltenden Regelungen für den Übertritt in einen Studiengang der entsprechenden fachlichen Ausrichtung eines anderen Hochschultyps.***
>
> ***Sie tritt in Kraft, dsobald sie von allen drei Konferenzen genehmigt und von den Präsidenten unterzeichnet ist.***

Die am 5. November 2007 abgeschlossene Durchlässigkeits-Vereinbarung ist nach der Genehmigung durch die KFH (31. Okt. 2007), die CRUS (9. Nov. 2007) und die COHEP (15. Nov. 2007) in Kraft getreten. Zur Verbindlichkeit und den entsprechenden Anpassungen der Bologna-Richtlinien der SUK und des Fachhochschulrates vgl. unter (d).

(c) **Konkordanzliste CRUS – KFH – COHEP zur Durchlässigkeits-Vereinbarung**:

Die im folgenden abgedruckte Fassung der Konkordanzliste zur Durchlässigkeitsvereinbarung entspricht dem zum Zeitpunkt der Drucklegung der vorliegenden Empfehlungen geltenden Stand vom 7. Dezember 2007. Anpassungen werden jeweils umgehend in der Internetfassung auf den Homepages der CRUS, der KFH und der COHEP vorgenommen.

Anhang **zur Vereinbarung von CRUS, KFH und COHEP betreffend Durchlässigkeit zwischen den Hochschultypen vom 5. November 2007** **Fassung vom 1. Februar 2010**	***Annexe*** ***à l'accord de la CRUS, de la KFH et de la COHEP concernant la perméabilité entre les types de hautes écoles du 5 novembre 2007*** ***Version du 1er février 2010***
Konkordanzliste **CRUS - KFH - COHEP**	***Liste de concordance*** ***CRUS - KFH - COHEP***
Vorbemerkung Dieser Anhang ist integrierender Bestandteil der "Vereinbarung der CRUS, der KFH und der COHEP vom 5. November 2007 betreffend Durchlässigkeit zwischen den Hochschultypen". Er definiert im Sinne einer Startaufstellung die Liste derjenigen Übertritte von Bachelorstudiengängen in Masterstudiengänge anderer Hochschultypen mit entsprechender bzw. vergleichbarer Ausrichtung, die mit Auflagen im Umfang von maximal 60 Credits möglich sind. Spezielle Regelungen im Rahmen bilateraler Abkommen zwischen zwei Hochschulen bzw. für Übertritte in einen gemeinsamen Masterstudiengang wurden in die vorliegende Konkordanzliste nicht aufgenommen.	***Remarque préliminaire*** *Cette annexe fait partie intégrante de la «Convention de la CRUS, de la CSHES et de la COHEP du 5 novembre 2007 concernant la perméabilité entre les types de hautes écoles». Elle établit, sous forme de liste de départ, toutes les possibilités de passage d'un cursus de bachelor vers un cursus de master d'un autre type de haute école dont l'orientation disciplinaire est équivalente ou comparable et dont les exigences requises correspondent à 60 points ECTS au maximum.* *Des réglementations spécifiques dans le cadre d'accords bilatéraux entre deux hautes écoles resp. pour des passages dans un cursus de master commun ne sont pas inclus dans la présente liste de concordance.*

A	**Fachhochschulen** **Hautes écoles spécialisées**	**Übertritt** **Passage**	**Universitäten** **Universités**	**Bemerkungen** **Remarques**
1	Elektrotechnik Génie électrique	⟷	Elektroingeniurwissenschaften Génie électric	40-60 Credits
2	Maschinentechnik/ -bau Genie mécanique / conctruction mécanique	⟷	Maschineningenieurwissenschaften Génie mécanique	40-60 Credits
3	Mikrotechnik Microtechniques	⟷	Mikrotechnik Microtechniques	40-60 Credits
4	Informatik Informatique	⟷	Informatik Informatique	40-60 Credits
5	Architektur Architecture	⟷	Architektur Architecture	40-60 Credits
6	Raumplanung Aménagement du territoire	⟷	Raumplanung Aménagement du territoire	40-60 Credits

7	Bauingenieurwesen Génie civil	⟷	Bauingenieurwissenschaften Génie civil	40-60 Credits
8	Geomatik Géomatique	⟷	Geomatikingenieurwissenschaften Génie géomatique	40-60 Credits
9	Chemie Chimie	⟷	Chemieingenieurwissenschaften Génie chimique	40-60 Credits
10	Chemie Chimie	⟷	Chemie (Nur ETHZ und EPFL) Chimie (uniquement EPFL et EPFZ)	40-60 Credits
11	Biotechnologie	⟷	Biotechnologie	40-60 Credits
12	Umweltingenieurwesen Gestion de la nature	⟷	Umweltnaturwissenschaften (nur ETHZ)	40-60 Credits
13	Landwirtschaft Agriculture	⟷	Agrarwissenschaften Sciences agronomiques	40-60 Credits
14	Forstwirtschaft Economie forestière	→	Umweltnaturwissenschaften (nur ETHZ)	40-60 Credits
15	Betriebsökonomie Economie d'entreprise	⟷	Betriebswirtschaftslehre Gestion d'entreprise	20-60 Credits
16	Wirtschaftsinformatik Informatique de gestion	→	Betriebswirtschaftslehre Gestion d'entreprise	20-60 Credits
17	Kommunikation Communication	⟷	Kommunikations- und Medienwissenschaft (sozialwissenschaftlich) Sciences des médias et de la communication	40-60 Credits[15]
18	Telekommunikation Télécommunication	⟷	(uniquement EPFL) Systèmes de communication	40-60 Credits
19	Angewandte Psychologie Psychologie appliquée	⟷	Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Science de l'éducation: Spécialisation éducation spécialisée / curative	Entscheid zurückgestellt
20	Angewandte Psychologie Psychologie appliquée	⟷	Psychologie Psychologie	30-60 Credits[15]
21	Angewandte Linguistik Linguistique appliquée	⟷	Interprétation de conférence (Nur Ecole de traduction et d'interprétation der UniGE)	20-60 Credits
22	Angewandte Linguistik Linguistique appliquée	⟷	Traducation (Nur Ecole de traduction et d'interprétation der UniGE)	20-60 Credits
23	Sport Sport	⟷	Bewegungs- und Sportwissenschaften Sciences du mouvement et du sport	20-60 Credits UniBE und ETHZ: kein direkter Übertritt!
24	Automobiltechnik Technique automobile	⟷	Maschieneningenieurwissenschaften Génie mécanique	40-60 Credits
25	Soziale Arbeit Travail social	⟷	Erziehungswissenschaft Science de l'éducation	20-60 Credits UniBE: kein

[15] Ergänzt gemäss Beschluss des la-rkh.ch vom 1. Februar 2010.

				direkter Übertritt!
26	Soziale Arbeit Travail social	⟷	Sonderpädagogik Pédagogie curative/spécialisée	20-60 Credits
27	Soziale Arbeit Travail social	⟷	Soziale Arbeit und Sozialpolitik Travail social et politiques sociales	20-60 Credits
28	Pflege Soins infirmiers	→	Pflegewissenschaften Sciences des soins	20-60 Credits
29	Hebamme Sage-femme	→	Pflegewissenschaften Sciences des soins	20-60 Credits

B	**Pädagogische Hochschule Hautes écoles pédagogiques**	**Übertritt Passage**	**Universitäten Universités**	**Bemerkungen Remarques**
30	Vorschul- / Primarlehrkräfte Enseignant(e)s pour les niveaux préscolaire et primaire	→	Erziehungswissenschaft Science de l'éducation oder Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Maîtrise universitaire en Education spéciale	30-60 Credits
31	Logopädie Logopédie	→	Erziehungswissenschaft Science de l'éducation oder Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Maîtrise universitaire en Education spéciale	30-60 Credits UniBE : kein direkter Übertritt !
32	Psychomotoriktherapie Thérapie en psychomotricité	→	Erziehungswissenschaft Science de l'éducation oder Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Maîtrise universitaire en Education spéciale	30-60 Credits UniBE : kein direkter Übertritt!
33	Enseignement secondaire I (seulement filières consécutives à un BA universitaire: Romandie)	←	une ou plusieurs disciplines d'enseignement	Aucun complément si le minima par discipline d'enseignement requis par la HEP est respecté
34	BA in Secondary Education (Ausbildung für Lehrkräfte der Sekundarstufe / Formation des einseignants pour le niveau secondaire I)	→	Erziehungswissenschaft Science de l'éducation oder Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Maîtrise universitaire en Education spéciale	20-60 Credits

C	Fachhochschulen Hautes écoles spécialisées	Übertritt Passage	Pädagogische Hochschulne Haute écoles pédagogiques	Bemerkungen Remarques
35	Angewandte Psychologie Psychologie appliquée	←	Logopädie Logopédie	30-60 Credits
36	Angewandte Psychologie Psychologie appliquée	←	Psychomotoriktherapie Thérapie en psychomotricité	30-60 Credits

(d) **Verbindlichkeit der Durchlässigkeits-Vereinbarung:** Gestützt auf die Zuständigkeiten, die ihnen mit den Artikeln 3 und 5 der Bologna-Richtlinien des Fachhochschulrates vom 5. Dezember 2002 (für die Fachhochschulen und die Pädagogischen Hochschulen) sowie mit den Artikeln 3 und 5 der Bologna-Richtlinien der SUK vom 4. Dezember 2003 (für die Universitäten) übertragen worden sind, haben CRUS, KFH und COHEP die in der Durchlässigkeits-Vereinbarung aufgeführten Grundsätze für alle ihre Mitgliedhochschulen als verbindlich im Sinne einer Selbstverpflichtung erklärt.

Die Schweizerische Universitätskonferenz hat die Durchlässigkeits-Vereinbarung im Dezember 2007 ebenfalls gutgeheissen und durch Beschluss vom 26. Juni 2008 die Bologna-Richtlinien für die Universitäten mit Wirksamkeit per 1. August 2008 wie folgt ergänzt:

Bologna-Richtlinien der SUK:

Art. 3a: Zulassung zu den Universitäten mit Bachelordiplomen von Fachhochschulen und Pädagogischen Hochschulen

Abs. 1 ***Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms einer schweizerischen Fachhochschule oder pädagogischen Hochschule werden unabhängig von der Art und Herkunft des Vorbildungsausweises zum Studium an Universitäten zugelassen. Direkt in ein universitäres Masterstudium aufgenommen wird, wer die Zulassungsvoraussetzungen für das Masterstudium im eigenen Hochschultyp erfüllt und höchstens Studienleistungen im Umfang von 60 ECTS-Kredits nachholen muss (Auflagen).***

Abs. 2 ***Die CRUS koordiniert gemeinsam mit den Rektorenkonferenzen der Fachhochschulen (KFH) und der pädagogischen Hochschulen (COHEP) das Verfahren zu Festlegung der Auflagen und verzeichnet fachbezogen den Umfang der Auflagen für eine direkte Aufnahme ins Masterstudium.***

Abs. 3 ***Die Kantone regeln die entsprechende Zulassung zur Immatrikulation an den kantonalen Universitäten. Der Bund regelt die entsprechende Zulassung zur Immatrikulation an den ETH.***

Abs. 4 ***Zulassungsbeschränkungen, die für alle Studienbewerberinnen und Studienbewerber gelten, bleiben in jedem Fall vorbehalten.***

Eine entsprechende Anpassung der Bologna-Richtlinien für die Fachhochschulen und die Pädagogischen Hochschulen wurde vom Fachhochschulrat der EDK im August 2008 beschlossen.

Grundsatzerklärung, Regelung und Konkordanzliste werden nach der Genehmigung durch die CRUS, die KFH und die SKPH im Internet publiziert.[16]

3.9 **Zulassung zum Doktorat**: Auf allen Gebieten stützt sich die Verleihung des Doktortitels auf einen selbständigen Beitrag zur Forschung. Voraussetzung für die erfolgreiche Absolvierung des Doktorats ist die forschungsbezogene Grundausbildung in der Regel in einem Masterstudiengang; in keinem Fall haben aber Inhaberinnen und Inhaber eines Masterdiploms automatisch Anspruch auf Zulassung zum Doktorat – auch nicht

[16] Dann abrufbar unter www.crus.ch, www.kfh.ch oder www.skph.ch.

universitäre Masterabsolventinnen und -absolventen. Der Zulassungsentscheid liegt bei den zuständigen akademischen Verantwortlichen.

Personen mit einer dem Master gleichwertigen Vorbildung können auf Antrag des wissenschaftlichen Betreuerteams zum Doktorat zugelassen werden.

Weiterbildungsabschlüsse der Stufe „Master of Advanced Studies (MAS)“ berechtigen nicht zur Zulassung zur Doktoratsstufe.

An den **Fachhochschulen und Pädagogischen Hochschulen** beginnen die ersten Masterstudiengänge ab dem akademischen Jahr 2008/09.[17] Unter welchen Bedingungen Inhaberinnen und Inhaber eines Masterdiploms einer Fachhochschule oder Pädagogischen Hochschule zum Doktorat zugelassen werden können, soll ab 2008 vertieft diskutiert werden.

[17] An einigen Pädagogischen Hochschulen ggf. bereits 2007/08.

4. Benennung der Studienabschlüsse, Gleichwertigkeit des Niveaus von bisherigen und neuen Abschlüssen, Diploma Supplement, Titelschutz

4.1 **Einheitliche Benennung der Studienabschlüsse**: Auch wenn die international verwendete Terminologie für die erste und zweite Studienstufe („Bachelor" und „Master") im Wortlaut der Bologna-Erklärung („two main cycles, undergraduate and graduate") nicht vorgegeben ist, haben sich SUK und CRUS entschieden, die international gebräuchlichen Begriffe auch für die Schweiz vorzugeben. Damit soll klar signalisiert werden, dass es sich um die neuen gestuften Studienabschlüsse gemäss dem Bologna-Prozess handelt. Die CRUS hat von der SUK einen entsprechenden **Harmonisierungsauftrag** übernommen und stellt die unerlässlichen Absprachen mit den zuständigen Gremien des FH- und des PH-Bereiches sicher.

4.2 **Gesetzliche Grundlagen**: Die Bologna-Richtlinien der SUK verpflichten in Art. 4 und Art. 5, Abs. 2 die Universitäten, bis Ende 2005 gemeinsam – d.h. konkret im Rahmen der CRUS – eine Regelung zu erarbeiten:

Bologna-Richtlinien der SUK:

Art. 4: ***Einheitliche Benennung der Abschlüsse***

Die Universitäten vereinheitlichen die Benennung ihrer Studienabschlüsse entsprechend international anerkannten Bezeichnungen.

Art. 5: ***Vollzug***

Abs. 2: ***Ebenfalls bis Ende 2005 wird die gemeinsame Regelung für die Benennung von Abschlüssen gemäss Art. 4 vereinbart.***

Die entsprechende **„Regelung der CRUS für die einheitliche Benennung der universitären Studienabschlüsse im Rahmen der Bologna-Reform"** ist nach breiter Vernehmlassung bei den Universitäten von der Plenarversammlung der CRUS am 14. Mai 2004 verabschiedet und von der SUK am 1. Dezember 2005 genehmigt worden. Mit der Aufnahme der Benennungen für die Studiengänge der Human-, Zahn- und Veterinärmedizin im April 2006 ist die Liste der Benennungen nun vollständig. Die Regelung wird in den Abschnitten 4.3 - 4.8 und 5.4 vollständig zitiert.

4.3 **Aufbau der Benennung der Studienabschlüsse**: Die offizielle Benennung der neuen gestuften Studiengänge umfasst **obligatorisch** drei Elemente (a-c); ein weiteres Element kann **fakultativ** hinzugefügt werden. An erster Stelle a) muss die Studienstufe angegeben werden, der an zweiter Stelle b) die Bezeichnung des wissenschaftlichen Bereichs oder methodischen Zugangs folgt. An dritter oder vierter Stelle, d.h. in von den Universitäten frei zu wählender Reihenfolge, folgen c) die ebenfalls obligatorische Angabe der verleihenden Universität und fakultativ die Präzisierung der wissenschaftlichen Ausrichtung:

Art. 1 Die Benennung der Studienabschlüsse der ersten und zweiten Stufe umfasst obligatorisch die Elemente

a) „Bachelor" oder „Master",

b) wissenschaftlicher Bereich oder methodischer Zugang,

c) verleihende Universität.

Vor oder nach c) kann die wissenschaftliche Ausrichtung präzisiert werden.

4.4 **Bezeichnung des wissenschaftlichen Bereichs oder methodischen Zugangs**: Für die Elemente a) und b) hat die CRUS Anzahl und Schreibweise der möglichen Bezeichnungen bewusst restriktiv festgelegt, um die erforderliche Einheitlichkeit und internationale Vergleichbarkeit zu garantieren. Dies gilt ebenfalls für die Spezialisierten Masterstudiengänge: Der Zusatz „Spezialisiert" zu den Benennungselementen a), b) oder c) gemäss Art. 1 ist nicht zulässig.

Art 2 und Art. 3 der Regelung lassen aber in der Anwendung dieser Bezeichnungen den Universitäten den erforderlichen Gestaltungsspielraum:

Art. 2 Die Elemente a) und b) werden gemäss folgender abschliessender Liste bezeichnet und abgekürzt:

Bachelor of Theology **Master of Theology**	**B Th** **M Th**
Bachelor of Law **Master of Law**	**B Law** **M Law**
Bachelor of Medicine **Master of Medicine** **Bachelor of Dental Medicine** **Master of Dental Medicine** **Bachelor of Veterinary Medicine** **Master of Veterinary Medicine** **Master of Chiropractic Medicine**[18]	**B Med** **M Med** **B Dent Med** **M Dent Med** **B Vet Med** **M Vet Med** **M Chiro Med**
Bachelor of Arts **Master of Arts**	**B A** **M A**
Bachelor of Science **Master of Science**	**B Sc** **M Sc**
Bachelor of Engineering **Master of Engineering**	**B Eng** **M Eng**

Art. 3 Die Universität entscheidet, welche der Bezeichnungen gemäss Art. 2 einem Studienabschluss zugeordnet wird.

Innerhalb derselben Studienrichtung sind unterschiedliche Zuordnungen möglich.

Der wissenschaftliche Bereich oder methodische Zugang darf also nur gemäss der abschliessend festgelegten Liste bezeichnet und abgekürzt werden. Insbesondere ist es nicht erlaubt, andere Bezeichnungen (z.B. einzelne Studienrichtungen wie „of psychology" oder „of physics") unmittelbar mit „Bachelor" oder „Master" zu verbinden. Eine Ausnahme bilden Master-Abschlüsse der universitären Weiterbildung (MAS, ev. auch MBA, Executive MBA oder MPH – vgl. 5.4).

Für die Zuordnung gemäss Art. 2 ist weder die Fakultätszugehörigkeit noch die Studienrichtung massgebend: Auch inhaltlich eng verwandten Studiengängen kann die Universität – je nach dem wissenschaftlichen Schwerpunkt oder dem methodischen Zugang – unterschiedliche Bezeichnungen zuordnen (z.B. in der Wirtschaftswissenschaft oder Psychologie „of Arts" bzw. „of Science", in der Rechtsinformatik „of Law" bzw. „of Science" oder in der Religionswissenschaft „of Theology" bzw. „of Arts").

[18] Ergänzt gemäss Beschluss des Plenums vom 1./2. Juli 2010.

4.5 **Nennung der verleihenden Universität**: Gemäss Art. 1 der Regelung (vgl. 4.3) muss in der offiziellen Benennung des Studienabschlusses obligatorisch die verleihende Universität aufgeführt werden. Dies hat die CRUS in Absprache mit den Partnerkonferenzen im Fachhochschulbereich (KFH) und im Bereich der Pädagogischen Hochschulen (SKPH) so festgelegt, damit auch bei den Studienabschlüssen die unterschiedliche Profilierung der schweizerischen Hochschultypen sowie der einzelnen Universitäten betont wird.

Art. 4 der Regelung gilt insbesondere für Studiengänge, die von zwei oder mehreren Hochschulen (auch Universität und FH oder PH) gemeinsam angeboten und getragen werden, sowie für international organisierte „joint degrees“:

> ***Art. 4 Für die Abschlüsse gemeinsam geführter Studiengänge vereinbaren die beteiligten Hochschulen vorgängig eine einheitliche Benennung.***

Es ist möglich, alle beteiligten Hochschulen oder nur die hauptverantwortliche bzw. die Universität, an welcher der/die Absolvent/in immatrikuliert ist, zu nennen – und zwar vor oder nach der allfälligen Präzisierung der fachlichen Ausrichtung.

4.6 **Beigefügte Übersetzungen**: In der offiziellen Benennung der Abschlüsse von Bachelor- und Masterstudiengängen gemäss Art. 1 - 3 der Regelung sind für die Elemente a) und b) ausschliesslich die international verständlichen (und auch in der Schweiz als Fremdwörter längst gebräuchlichen) englischen Begriffe zu verwenden. Die CRUS hat sich einhellig dagegen entschieden, dass für neue gestufte Studiengänge bisherige landessprachliche Bezeichnungen weiter verwendet werden: Es soll schon aus der Benennung klar hervorgehen, dass es sich um einen im Rahmen der Bolognareform vollständig erneuerten Studiengang handelt.

Vor allem für Diplome, die in der Unterrichtssprache ausgestellt werden, wird mit Art. 5 der Regelung die Möglichkeit gegeben, die offizielle, ganz oder teilweise englische Benennung (die auf jeden Fall aufzuführen ist) zusätzlich zu übersetzen:

> ***Art. 5 Im Diplom kann der Benennung gemäss Art. 1 und 2 eine Übersetzung beigefügt werden.***

Die CRUS verzichtet darauf, die Übersetzung der in Art. 2 aufgezählten Begriffe zu vereinheitlichen. Auch die Gestaltung der Diplome bleibt jeder Universität selber überlassen, doch müssen die offizielle Benennung des Studienabschlusses und deren Übersetzung deutlich und unmissverständlich als solche erkennbar sein.

Auch in der Übersetzung dürfen die Abkürzungen gemäss Art. 2 der Regelung (vgl. Kap. 4.4) nicht verändert werden.

4.7 **Abschlüsse von Weiterbildungs- und Vertiefungsstudien** müssen sich in der Benennung klar von denjenigen der Bachelor- und Masterstudien der ersten und zweiten Stufe unterscheiden. Die entsprechenden Artikel der Regelung der CRUS werden im Kapitel zur Weiterbildung behandelt (vgl. Kap. 5.4).

4.8 **Abweichende Diplombezeichnungen** der neuen gestuften Studiengänge waren bis Ende 2006 anzupassen:

> ***Art. 8 Die Universitäten werden Benennungen, die nicht der vorliegenden Regelung entsprechen bis spätestens Ende 2006 anpassen.***

4.9 **Diploma Supplement**: Entsprechend den Erklärungen der europäischen Bildungsminister in Bologna, Prag und Berlin wird zusätzlich zu allen Bachelor- und Masterdiplomen jeweils automatisch das Diploma Supplement abgegeben. Dieses europaweit standardisierte Dokument gibt in acht Punkten Auskünfte zur Inhaberin bzw. zum Inhaber, zur Art des Studienganges und dessen Anforderungen sowie zum Abschluss und dessen Status bzw. Einordnung im nationalen Hochschulsystem.

Alle formalen und prozeduralen Einzelheiten zur Einführung und Abgabe des Diploma Supplement sind festgelegt in den **„Empfehlungen der CRUS zur Einführung des Diploma Supplement (DS) an den Schweizer Universitäten vom 30.01.2002"** (http://www.crus.ch/deutsch/enic/).

4.10 **Abschlüsse der Lehrerinnen- und Lehrerbildung**: Gemäss den zusammen mit der Schweizerischen Konferenz der Rektorinnen und Rektoren der Pädagogischen Hochschulen erarbeiteten und am 11. März 2004 gemeinsam verabschiedeten **„Empfehlungen der SKPH und der CRUS für die koordinierte Umsetzung der Erklärung von Bologna in der Lehrerinnen- und Lehrerbildung"** werden die Diplombenennungen für die Ausbildung der Lehrerinnen und Lehrer aller Schulstufen ebenfalls nach den unter 4.3 und 4.4 dargelegten Benennungsregeln ausgerichtet. Das Titelreglement der Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren EDK schreibt die Diplombenennung im Rahmen der Bolognareform verbindlich vor (www.edk.ch → Rechtssetzung → Sammlung der Rechtsgrundlagen → 4.3.2.6 Reglement über die Benennung der Diplome sowie der Weiterbildungsmaster im Bereich der Lehrerinnen- und Lehrerbildung im Rahmen der Bologna-Reform (Titelreglement) vom 28. Oktober 2005.

4.11 **Gleichwertigkeit des Niveaus von Lizentiat/Diplom und Masterabschluss**: Die SUK hat am 1. Dezember 2005 offiziell die Gleichwertigkeit des Niveaus der bisherigen Lizentiate und Diplome mit den Masterabschlüssen festgehalten. Die entsprechend ergänzte Fassung der Bologna-Richtlinien ist seit 1. Februar 2006 in Kraft:

Bologna-Richtlinien der SUK

Art. 6a: Übergangsbestimmung zur Gleichwertigkeit von Lizentiat und Masterabschluss

Abs. 1 Lizentiate und Diplôme sind einem Masterabschluss gleichwertig. Die Gleichwertigkeit wird auf Gesuch hin von der Universität bescheinigt, die das Lizentiat oder Diplom ausgestellt hat.

Abs. 2 Inhaberinnen und Inhaber eines Lizentiats oder Diploms sind berechtigt, anstelle des bisherigen Titels den Mastertitel zu führen.

Kommentar der SUK zu Art. 6a: *Lizentiate und Diplome (bisherige akademische Erstabschlüsse) der kantonalen Universitäten und der ETH wurden zwar in einem andersartigen Studiengang als der Masterabschluss erworben, sind diesem gegenüber aber gleichwertig. Konsequenz der Gleichwertigkeit ist, dass die Universitäten Absolventinnen und Absolventen des Masterstudiengangs einerseits und des Lizentiats- bzw. Diplomstudiengangs andererseits gleich behandeln müssen. Beispielsweise dürfen für die Zulassung zum Doktorat oder zu Weiterbildungskursen keine zusätzlichen Anforderungen nur an Lizentiaten gestellt werden. Andere kantonale oder bundesrechtliche Regelungen wie etwa Bestimmungen über die Zulassung zum Doktorat, die einen bestimmten Notendurchschnitt voraussetzen und für Master und Lizentiaten gleichermassen gelten, werden vom vorliegenden Beschluss der SUK nicht berührt.*

Die Universitäten haben die Gleichwertigkeit den Inhaberinnen und Inhabern eines Lizentiats/Diploms auf Gesuch hin zu bescheinigen.

Ergänzende Hinweise: Nur die zuständige Universität kann die Gleichwertigkeitsbescheinigung ausstellen. Dieses Dokument bestätigt jedoch lediglich die Gleichwertigkeit des Niveaus der bisherigen universitären Lizentiate / Diplome und der neuen

Masterabschlüsse; es entspricht auf keinen Fall einem neuen Diplom. Die Universität kann Gebühren zur Deckung der administrativen Kosten erheben.

Die nachfolgende **Checkliste** zuhanden der Universitäten listet die in der Gleichwertigkeitsbescheinigung gemäss Art. 6a, Abs. 1 aufzuführenden Angaben auf:

Gleichwertigkeit des Niveaus Lizentiat/Diplom - Master

Checkliste

persönliche Angaben

- Name
- Familienname zum Zeitpunkt des Studienabschlusses (falls nicht identisch mit aktuellem Namen)
- Vorname(n)
- Geburtsdatum
- Heimatort bzw. Geburtsort (fakultativ)
- Matrikelnummer (fakultativ)

Angaben zum erworbenen Lizentiat / Diplom

- Original-Bezeichnung des erworbenen Abschlusses gemäss Diplomurkunde
- Studienfach
- verleihende Hochschule
- Verweise auf das Originaldokument
  - Laufnummer, Codenummer o.ä. (falls vorhanden)
  - Ausstelldatum
- Klassifikationssystem der UNESCO (fakultativ)
  - ISCED Level 5 A, Long

Gleichwertigkeitsbescheinigung

- Bezeichnung des Grades
  - Master of Theology / of Law / of Medicine / of Dental Medicine / of Veterinary Medicine / of Arts / of Science / of Engineering
  - landessprachliche Übersetzung (fakultativ)
- Abkürzung des Grades
  - M Th / M Law / M Med / M Dent Med / M Vet Med / M A / M Sc / M Eng

Die jeweilige Universität bestimmt, in welcher Form der Titel geführt werden kann („of Theology / of Law / of Medicine / of Dental Medicine / of Veterinary Medicine / of Arts / of Science / of Engineering"). Eine Präzisierung der wissenschaftlichen Ausrichtung als Teil des Titels ist nicht zulässig, da die bisherigen Lizentiats-/Diplomstudiengänge inhaltlich nicht mit den Bachelor- und Masterstudiengängen identisch sind oder überhaupt keine entsprechenden Studiengänge im neuen Studiensystem existieren.

Art. 6a, Abs. 2 der Bologna-Richtlinien gestattet den Inhaberinnen und Inhabern eines Lizentiats oder Diploms den Mastertitel auch ohne Gleichwertigkeitsbescheinigung zu führen. Lizentiats- / Diplom- und Mastergrad dürfen jedoch nur alternativ und keinesfalls kumulativ geführt werden. So ist etwa die gleichzeitige Verwendung der beiden Titelvarianten auf demselben Schriftstück nicht zulässig. Bestehen Unklarheiten zur Titelführung oder zum wissenschaftlichem Bereich, beispielsweise im Fall eines Lizentiats in Psychologie, das je nach wissenschaftlicher Ausrichtung oder methodischem Zugang einem Master „of Arts" oder „of Science" entsprechen kann, gibt die Universität, welche das Originaldiplom verliehen hat, Auskunft.

Die Universität, an der die Studien absolviert wurden, entscheidet zudem, ob Art. 6a der Bologna-Richtlinien in folgenden Fällen zur Anwendung gelangt:

- die Regelstudienzeit des Lizentiatsstudienganges betrug weniger als 4 Jahre.
- In einigen Fällen wurde das Abschlussdiplom von einer anderen Instanz (Kanton, Bund usw.) als der Universität, an der die Studien absolviert wurden, vergeben. Das Generalsekretariat der CRUS bemüht sich zurzeit in Absprache mit der SUK um eine einheitliche Lösung in diesen Fällen. Sobald ein entsprechender Vorschlag vorliegt, wird dieser den Empfehlungen als Anhang beigefügt.

Der Führung des Mastertitels gemäss Art. 6a der Bologna-Richtlinien ist nicht zulässig aufgrund

- eines Diploms/Zertifikats, das im Rahmen von Weiterbildungs- oder Vertiefungsstudien erworben wurde;
- eines Diploms, das von einer Fachhochschule oder Pädagogischen Hochschule vergeben wurde.

Die vorliegende Regelung betrifft ausschliesslich den Mastertitel und berechtigt in keinem Fall zur Führung des Bachelortitels aufgrund

- eines Vordiploms / einer „demi-licence“ / einer bestandenen Vorprüfung o.ä.;
- einer bestandenen propädeutischen Prüfung.

4.12 **Titelschutz:** Weder nach Bundesrecht noch nach den Rechtsgrundlagen der einzelnen Universitätskantone ist es bisher möglich, die mit den Studienabschlüssen verliehenen Titel wirksam zu schützen. Dass die Benennungen der Bachelor- und Master-Abschlüsse auf Richtlinien der SUK und indirekt auf einer Kompetenzdelegation des UFG, also einer gesamtschweizerisch verbindlichen Rechtsgrundlage basieren, ist nach juristischer Beurteilung immer noch nicht ausreichend. Das neue Hochschulrahmengesetz, das zurzeit erarbeitet wird, soll diese bisher fehlende Rechtsgrundlage schaffen.

5. Universitäre Weiterbildung und Vertiefungsstudien

5.1 **Ausgangslage**: Die Einführung gestufter Studiengänge sowie die Verwendung des Bachelor- und Mastergrads als Abschlussqualifikationen akademischer Studiengänge machen eine klare Abgrenzung zwischen den grundständigen universitären Studiengängen und dem universitären Weiterbildungsangebot und dessen Diplomen erforderlich. Insbesondere die Ausbildungsprogramme und die Benennung von teilweise bereits existierenden Masterabschlüssen im Weiterbildungsbereich sollen sich deutlich von denen der gestuften Studiengänge in der Grundausbildung unterscheiden.

5.2 **Terminologische Vereinheitlichung und neue Gliederung der universitären Weiterbildung**: Gemäss den Beschlüssen der CRUS vom 6. November 2003 zur Neuordnung des Weiterbildungsbereichs werden als „universitäre Weiterbildung" („formation continue universitaire", „formazione continua universitaria") nur Lehrgänge bezeichnet, die unter der Verantwortung und Aufsicht einer Universität organisiert werden und in der Regel einen universitären Studienabschluss voraussetzen (Zulassung „sur dossier" bei gleichwertiger Qualifikation möglich).

Die Weiterbildungsangebote der schweizerischen Universitäten werden gemäss den Beschlüssen der CRUS sowie den Empfehlungen von SwissUni vom 25. März 2004[19] in Zukunft in die folgenden vier Stufen gegliedert:

(1) **Weiterbildungskurse**: einzelne Tage, relativ offene Zulassung, mit Teilnahmebestätigung, Verwendung von ECTS-Credits empfohlen, sofern die Bedingungen für ECTS erfüllt sind (insbesondere Leistungsnachweis)

(2) **Zertifikatslehrgänge**: mindestens 150 Kontaktstunden, mindestens 10 ECTS-Credits,[20] ev. schriftliche Arbeit

(3) **Diplomlehrgänge**: mindestens 300 Kontaktstunden, mindestens 30 ECTS-Credits,[15] ev. schriftliche Arbeit

(4) **Master of Advanced Studies (MAS)-Programme**: mindestens 60 ECTS-Credits, inkl. schriftliche Arbeit und ev. Praktikum

5.3 **Universitäre Vertiefungs- und Spezialisierungsstudien**: Im Bereich der an einigen Universitäten (v. a. der französischsprachigen Schweiz) angebotenen Vertiefungs- und Spezialisierungsstudien (sog. „formation approfondie") auf „post-Master"-Niveau ist es ebenfalls möglich, MAS-Diplome im Sinne von 5.2 abzugeben, wenn diese Studiengänge denselben Anforderungen entsprechen. Es obliegt den einzelnen Universitäten festzulegen, welchem Segment (d.h. den Weiterbildungs- oder Vertiefungsstudien) diese Ausbildungsgänge zuzuordnen sind.

5.4 **Benennung der Masterdiplome für Weiterbildungs- und Vertiefungsstudien**: Gemäss der Regelung der CRUS für die einheitliche Benennung der universitären Studienabschlüsse im Rahmen der Bologna-Reform vom 14. Mai 2004[21] (Art. 6 und 7) werden alle Masterabschlüsse im Weiterbildungsbereich einheitlich als **„Master of Advanced Studies (MAS) in ..."** bezeichnet. Eine Herkunftsbezeichnung der vergebenden Universität soll beigefügt werden.

---

[19] SwissUni, Verein Universitäre Weiterbildung Schweiz: Abschlüsse der universitären Weiterbildung, Fribourg, 25.3.2004 (www.bolognareform.ch → Schweiz → Regelungen, Berichte, Projekte → 4. Berichte von anderen Gremien).

[20] Mindestumfang in ECTS-Credits gemäss Empfehlung von SwissUni „Abschlüsse der universitären Weiterbildung" vom 25.3.2004.

[21] Von der SUK genehmigt am 1.12.2005

Nur für bereits seit langem eingeführte Weiterbildungsabschlüsse, die eindeutig als solche identifizierbar sind (z.B. **„MBA“**, **„Executive Master in...“**, **„MPH“**), kann ausnahmsweise und mit Zustimmung der Universitätsleitung die bisherige Bezeichnung beibehalten werden:

Art. 6 In den Diplomen für Vertiefungs- oder Weiterbildungsstudien im Umfang von mindestens 60 Kreditpunkten darf der Begriff „Master“ nur mit dem Zusatz „of Advanced Studies“ – abgekürzt „MAS“ – verwendet werden.

Ausnahmen für seit langem eingeführte Benennungen des Typus „MBA“, „Executive MBA“ oder „MPH“ liegen in der Kompetenz der Universität.

Art. 7 In Zertifikaten und Diplomen für zusätzliche Vertiefungs- und Weiterbildungsstudien im Umfang von weniger als 60 Kreditpunkten dürfen die Begriffe „Bachelor“ und „Master“ nicht verwendet werden.

Für die Masterabschlüsse des Weiterbildungsbereiches ist ebenfalls ein **Diploma Supplement** auszustellen (vgl. 4.9).

5.5 **Zulassung zu den MAS-Programmen der Weiterbildung**: Erforderlich ist in der Regel ein Lizentiat, Diplom oder Master-Abschluss der Grundausbildung einer Universität bzw. Fachhochschule oder Pädagogischen Hochschule (oder allenfalls Bachelor plus Berufserfahrung oder gleichwertiger Bildungsstand „sur dossier“). Die Universitäten sind frei, für einzelne MAS-Programme restriktivere Zulassungsbedingungen zu definieren.

5.6 **Einschreibung**: Die SUK hat der CRUS am 1. April 2004 das Mandat erteilt, „die Immatrikulationsbedingungen an den universitären Hochschulen zu harmonisieren, insbesondere im Bereich der Nachdiplomausbildung.“ Ausgehend vom Bericht einer Ad-hoc-Arbeitsgruppe sowie einer Arbeitsgruppe der Konferenz der Schweizerischen Hochschulsekretäre KHS konnte die CRUS am 27. Mai 2005 folgende „**Regelung für die Einschreibung und statistische Erfassung der Studierenden in der universitären Weiterbildung**“ verabschieden:

1. Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Masterprogrammen sowie Diplom- oder Zertifikatslehrgängen (Stufen 2 – 4) der universitären Weiterbildung haben sich als Studierende einzuschreiben.

Je nach geltendem Recht der Universität werden sie auch formell (wieder) immatrikuliert.

2. Diese Studierenden werden in der Statistik des Schweizerischen Hochschulinformationssystems (SHIS) in einer besonderen Kategorie bzw. mehreren besonderen Kategorien erfasst.

3. Bei jeder Einschreibung der Weiterbildungsstufen 2 – 4 werden mindestens Geschlecht, Geburtsdatum, Nationalität, besuchtes Programm sowie die erworbenen Studien- und Weiterbildungsabschlüsse erfasst. Für die Bearbeitung und Verwendung dieser Daten gelten dieselben rechtlichen Bestimmungen wie bei den Immatrikulierten der universitären Studiengänge.

4. Grundsätzlich werden die bisherigen Matrikelnummern verwendet. Nur wer bisher nicht an einer schweizerischen Universität immatrikuliert war, erhält eine neue Matrikelnummer.

5. Für Zulassung, Einschreibung und statistische Erfassung ist jeweils dieselbe Verwaltungsstelle zuständig wie für die Ausstellung der Diplome oder Zertifikate.

Die Koordination der Umsetzung der Regelung wurde an die KHS delegiert, die ihrerseits das Bundesamt für Statistik und die Vereinigung der universitären Weiterbildungsstellen (SwissUni) zu den Arbeiten beizieht. Zudem hat die CRUS angeordnet, dass sämtliche Studierenden der universitären Weiterbildung (Stufen 2 – 4) voll erfasst werden sollen.

5.7 **Umwandlung des Weiterbildungsangebotes**: Die Harmonisierung der Weiterbildungsstufen und -abschlüsse erfolgt an den jeweiligen Universitäten parallel zur Umsetzung der Erklärung von Bologna und sollte **bis Ende 2004** eingeleitet worden sein. Diese Anpassungsarbeiten liegen in der Verantwortung der einzelnen Universitäten und werden zwischen der Konferenz der Hochschulsekretäre (KHS) und dem Verein universitäre Weiterbildung Schweiz (SwissUni) koordiniert.

5.8 **Weitere Dispositionen** für den Weiterbildungsbereich:

- SwissUni empfiehlt die umfassende Anwendung von **ECTS** bei den weiterbildenden Studiengängen mit MAS-, Diplom- oder Zertifikatsabschluss. Dies bedeutet die Zuteilung von Credits in den Studienplänen, die Erstellung von Informationspaketen, die Abgabe von Diploma Supplements sowie die Anwendung der ECTS-Notenskala. Studienelemente, die mit der Berufstätigkeit verbunden sind (z.B. Transferleistungen in den Beruf, Praktika, Supervision, Intervision, Beobachtung und Analyse von Arbeitssituationen) geben Anrecht auf ECTS-Credits, wenn sie ins Studienkonzept integriert sind und in geeigneter Form evaluiert werden (vgl. „Empfehlungen von SwissUni für die Anwendung von ECTS in der universitären Weiterbildung“ vom 10. März 2005).
- Die **Anrechnung von Studienleistungen** aus den universitären Weiterbildungsprogrammen an die regulären akademischen Studien ist, wo sinnvoll, möglich. Die MAS-Abschlüsse berechtigen jedoch als solche nicht zu einem direkten Zugang zum Doktorat.
- **Kooperationen mit ausseruniversitären Institutionen**, z. B. Fachhochschulen, Pädagogischen Hochschulen oder Berufs- und Fachverbänden, sind möglich.
- Die zukünftigen europäischen Entwicklungen in Bezug auf die **Validierung individuell oder ausseruniversitär erworbener Fähigkeiten, Kompetenzen und Qualifikationen** im Bereich des „Lifelong Learning“ sind zu verfolgen und, wo angezeigt, in Zukunft auch bei der Zulassung zu den Weiterbildungsprogrammen zu berücksichtigen.

6. Einheitliche Terminologie und Definitionen im mehrstufigen Hochschulsystem

6.1 **Anpassung studienstufenbezogener Begriffe in universitären Erlassen**: Der mit der Einführung gestufter Studiengänge in der Schweiz vollzogene Übergang von einem einstufigen zu einem neu zweistufigen Hochschulsystem macht eine Neuformulierung gewisser studienstufenbezogener Begriffe sowie eine klare Abgrenzung zum Sektor der Weiterbildungs- und Vertiefungsstudien (bisher häufig „Nachdiplom"sektor) notwendig.

Die Universitäten sind gehalten, ihre verschiedenen Richtlinien, Reglemente und Verwaltungsanweisungen terminologisch an die neuen Regelungen für die Studienorganisation anzupassen. Hierbei müssen mindestens die folgenden Begriffe in ihrer Verwendung überprüft bzw. neu definiert werden:

- Beim Begriff **„Universitätsdiplom"** (oder auch „Universitätsabschluss") sollte immer präzisiert werden, ob das erste oder das zweite Diplom (Abschluss) gemeint ist. Deshalb wird am besten direkt von Bachelor- oder Masterdiplom (bzw. vom ersten oder zweiten Diplom) gesprochen.
- Der Begriff **„Nachdiplom"** sollte möglichst nicht mehr verwendet werden, da unklar ist, auf welche Diplomstufe er bezogen wird. Insbesonders wir empfohlen, den Begriff „Nachdiplomstudium" (NDS) komplett fallen zu lassen und nur noch von „universitärer Weiterbildung" oder „Vertiefungsstudien" zu sprechen (vgl. Kap. 5.).
- Der englische Begriff **„postgraduate"**, der im Deutschen zum Teil als „Postgraduierten-Studium" und im Französischen als „formation postgrade" (d.h. die Studienstufe nach dem Lizentiat/ Diplom) Verwendung findet, bezieht sich in der neuen Gliederung übereinstimmend mit den internationalen Usanzen – im angelsächsischen Sprachraum etwa sind die Begriffe „Masterstudium" und „Graduiertenstudium" synonym – klar auf das Masterstudium und sollte nur noch so verwendet werden. Analog bezieht sich der Begriff „**undergraduate**" auf das Bachelorstudium vor dem ersten Diplom.
- Die gemeinte **Studienstufe oder das entsprechende Diplom sollen direkt angesprochen** und die „postgrade"-Begriffe vermieden werden, weil sie nicht (wie „post-doc") in allen Systemen verständlich sind.

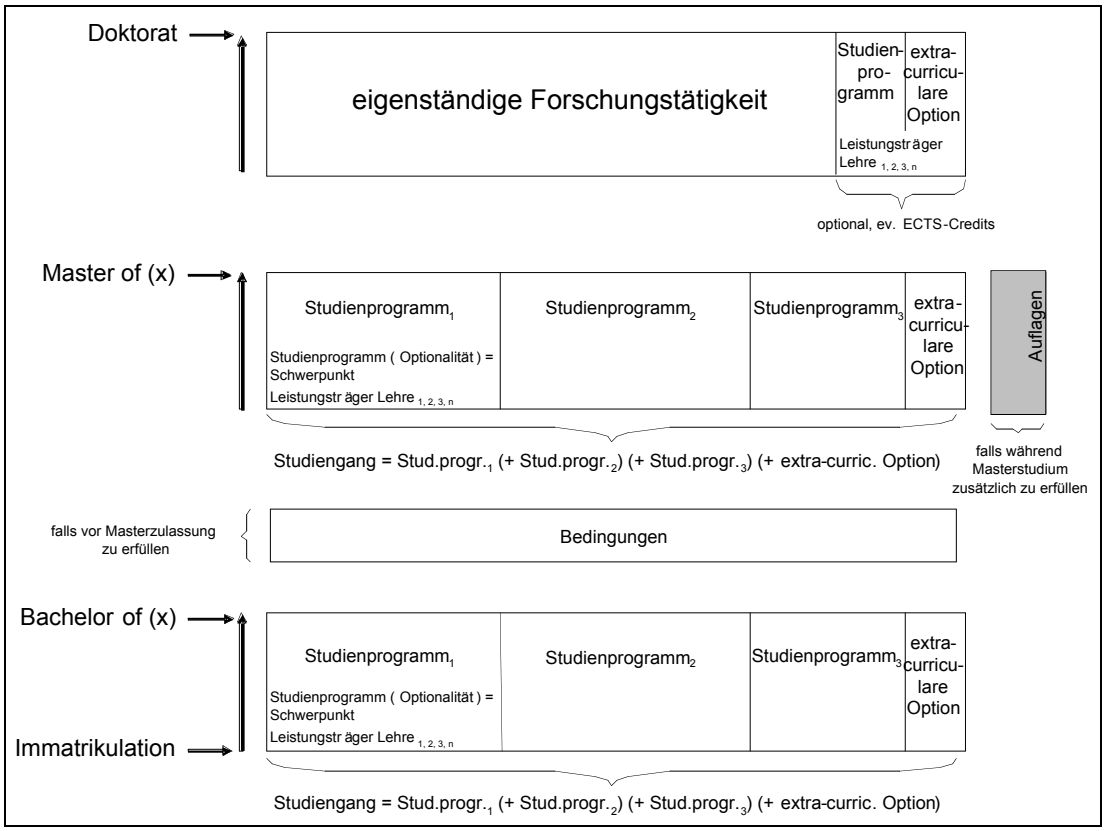
6.2 **Auswirkungen auf Gesetzestexte und Verordnungen**: Der Übergang vom einstufigen zum zweistufigen Hochschulsystem macht eine Reihe von terminologischen Anpassungen in diversen **eidgenössischen und kantonalen Bildungserlassen** sowie den entsprechenden Verordnungen notwendig, falls diese sich am einen oder anderen Ort auf „Studienstufen", „Studienabschlüsse", „Universitätsdiplome", „Fachbereiche" oder ähnliche Begriffe beziehen. Ferner muss die **Hochschulstatistik** des Bundesamtes für Statistik (BFS) die neue Terminologie einbeziehen. Diverse terminologische Anpassungen sind auch nötig bezüglich der **Stipendiengesetze** des Bundes und der Kantone, internationaler **Anerkennungsabkommen** und diverser internationaler universitärer **Kooperations- und Austauschabkommen**.[22]

Die CRUS kann auf gesamtschweizerischer Ebene für die Koordination sorgen. Jede Universität muss jedoch selber überprüfen, inwiefern ihre entsprechenden eigenen universitären **Reglemente und Verwaltungsanweisungen** terminologisch angepasst werden müssen.

[22] Vgl. dazu das juristische Gutachten von Prof. Dr. iur. P. Richli und lic. iur. St. Hördegen LL.M: „Analyse der terminologischen Auswirkungen der Bologna-Reform mit Bezug auf Erlasse und Vereinbarungen über die universitäre Bildung, unter besonderer Berücksichtigung der Universitäts- und Studienfinanzierung" vom 30. April 2002 (www.bolognareform.ch → Schweiz → Regelungen, Berichte, Projekte → Berichte der CRUS Bologna-Koordination → 2002).

6.3 **Klärung und Definition zentraler Begriffe**: Im Rahmen der Bolognareform und der Einführung gestufter Studienstrukturen sind für die Beschreibung und Verwaltung zum Teil neue Begriffe erforderlich. Parallel dazu werden Planungs- und Erfassungsinstrumente entwickelt, die auf Bologna-Kriterien aufbauen, und bestehende Instrumente müssen angepasst werden. Sowohl die innere Logik dieser Projekte als auch die Kohärenz der Projekte untereinander hängen wesentlich von der Definition und abgestimmten Verwendung gewisser zentraler Begriffe (z. B. „Studiengang“) ab. Es muss davon ausgegangen werden, dass die Lehrangebote sehr heterogen strukturiert werden und zudem in Bologna-Dokumenten dieselben Bezeichnungen je nach Universität unterschiedlich verwendet werden. Umso wichtiger ist es, dass die CRUS bei der Verwendung von Begriffen sachgemäss und kohärent vorgeht. Sie wird sich dabei zukünftig – vor allem auch in ihrer Kommunikation mit den einzelnen Universitäten – auf folgende Überlegungen stützen:

Die zweistufige Bologna-Studienstruktur kann schematisch dargestellt und in weitere Einheiten unterteilt werden, wobei sich die unten aufgeführten strukturellen Einheiten „Studiengang“, „Studienprogramm“, „Schwerpunkt“ und „extra-curriculare Option“ jeweils auf die Form und nicht auf die Inhalte eines Studiums beziehen. Ein „Studiengang“ zum Beispiel beginnt mit einer Immatrikulation und wird mit einem universitären Grad abgeschlossen. Als „Studienprogramm“ wird jeder selbständig strukturierte Teil eines Studiengangs bezeichnet. Ein Studiengang umfasst mindestens ein Studienprogramm.



6.4 **Definitionen**: Die CRUS verwendet die im Schema in 6.3 aufgeführten strukturellen Einheiten und weitere Begriffe wie folgt:

Studiengang (cursus d’études): Eine hinsichtlich des Umfangs (ECTS-Credits) und strukturell definierte Einheit, deren erfolgreiche Absolvierung mit einem universitären Grad abgeschlossen wird (Bachelor, Master) und deren Einzelheiten durch ein Reglement bestimmt sind; insbesondere die Zulassungsbedingungen, die Voraussetzungen, welche für die Verleihung des Grades zu erfüllen sind, sowie die Bezeichnung des zu erwerbenden Grades.

Der Umfang in ECTS-Credits eines Studiengangs ist rechtlich verbindlich vorgegeben: 180 ECTS-Credits für einen Bachelorstudiengang; 90 oder 120 ECTS-Credits für einen Masterstudiengang.

Jeder Studiengang besteht aus mindestens einem Studienprogramm und kann eine oder mehrere extra-curriculare Optionen beinhalten.

Studienprogramm (programme d'études): In vielen universitären Studienbereichen ist es traditionell möglich, im Rahmen eines Studiengangs mehrere Studienblöcke relativ frei zu kombinieren. Da die Universitäten dafür sehr unterschiedliche Begriffe verwenden (Haupt- / Nebenfach, Major / Minor u.ä.), wird die CRUS zukünftig den Begriff „Studienprogramm" verwenden, um diesem Umstand Rechnung zu tragen:

Als Studienprogramm wird eine hinsichtlich des Umfangs (ECTS-Credits) und strukturell definierte Einheit bezeichnet, deren Einzelheiten durch einen Studienplan bestimmt sind, insbesondere der Umfang (ECTS-Credits), allfällige Etappen und deren Abfolge, Prüfungsmodalitäten sowie allfällig mögliche Varianten (→ Schwerpunkt).

Ein Studienprogramm kann eine beliebige Anzahl von Schwerpunkten vorsehen.

Umfasst ein Studiengang mehr als ein Studienprogramm, können diese durch einen je eigenen Studienplan bestimmt sein – mit gegebenenfalls unterschiedlichem Umfang (ECTS-Credits) und unterschiedlicher Strukturierung.

Schwerpunkt (orientation): Strukturierte Untereinheit eines Studienprogramms, die einen bestimmten Anteil dieses Studienprogramms in Varianten untergliedert, und deren Einzelheiten durch den Studienplan dieses Studienprogramms bestimmt sind, insbesondere der Umfang (ECTS-Credits) sowie weitere formale und/oder inhaltliche Bestimmungen.

Extra-curriculare Option (option hors programme d'études): Untereinheit eines Studiengangs, deren Einzelheiten durch das Reglement dieses Studiengangs bestimmt sind, insbesondere der Umfang (ECTS-Credits) sowie weitere formale und/oder inhaltliche Bestimmungen.

Sie ist nicht durch die Studienprogramme vorgegeben und dient meist dem Erwerb von persönlichen und generischen Kompetenzen.

Modul (module): Eine in sich abgeschlossene, strukturierte thematische Einheit, für welche der Umfang in ECTS-Credits, die Lernergebnisse und Beurteilungskriterien festgelegt werden.

Ein Modul besteht aus einer oder mehreren Lern- und/oder Lehreinheiten.

Ein Studienprogramm, ein Schwerpunkt oder eine extra-curriculare Option umfasst ein oder mehrere Module.

Leistungsträger Lehre (prestataire d'enseignement): Universitäre Organisationseinheit, welche Lehrleistungen im Rahmen eines Studiengangs, eines Studienprogramms, eines Schwerpunkts oder eines Moduls erbringt.

Studienrichtung (branche d'études): Begriff, der sich auf den Studien*inhalt* bezieht und der im Rahmen der Zulassung von Inhaberinnen und Inhabern eines Bachelorgrads einer schweizerischen Universität zum Masterstudium an einer schweizerischen Universität zur Anwendung gelangt: Die Universitäten ordnen ihre Bachelorstudiengänge entsprechend den Studienprogrammen einer oder mehr als einer Studienrichtung zu (vgl. Kap. 3.6).

Bedingungen: Zusätzliche Kenntnisse und Fähigkeiten, die vor der Aufnahme eines Studiums von einer Bewerberin oder einem Bewerber gegebenenfalls zu erfüllen sind; erst dann erfolgt die Zulassung (vgl. Kap. 3.5).

Auflagen: Zusätzliche Kenntnisse und Fähigkeiten, die während der Absolvierung eines Studiums von einer Bewerberin oder einem Bewerber gegebenenfalls zu erfüllen sind; erst dann kann der Abschluss des Studiums erfolgen (vgl. Kap. 3.5).

6.5 **Präzisierungen in der Terminologie gegenüber den Texten der SUK**: In Art. 1 der französischsprachigen Fassung der Bologna-Richtlinien der SUK wird mit „**filière d'études**" die Gesamtheit von Bachelor- und Masterstudiengang bezeichnet; „**cursus**" steht für das Bachelor- oder das Masterstudium allein. In Art. 3 hingegen wird diese Unterscheidung nicht weitergeführt, sondern etwa „filières d'études de master" verwendet. Die CRUS präzisierte daher den Sprachgebrauch wie folgt: „Pour ce qui concerne la terminologie de la version française, le terme ‚filières d'études' devrait être substitué par 'cursus d'études' lorsqu'il est fait référence soit au cursus de Bachelor soit au cursus de Master" (franz. Fassung der Bologna-Empfehlungen vom 16.6.04, Kap. 3.4). Im Deutschen stellt sich das Problem nicht, da in beiden Fällen der Begriff „**Studiengang**" verwendet wird.

Studienrichtung / Fachrichtung: In den Bologna-Richtlinien der SUK wird für die Regelung der Zulassung zum Masterstudium im deutschen der Begriff „Fachrichtung" verwendet (frz. „branche d'études"):

> ***„Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms einer schweizerischen Universität werden zu den universitären Masterstudiengängen in der entsprechenden Fachrichtung ohne zusätzliche Anforderungen zugelassen."*** **(Art. 3, Abs. 2)**

Die Begriffe „Fachrichtung" / "branche d'études" wurden von der SUK bewusst aus der Terminologie der SHIS-Statistik des Bundesamts für Statistik übernommen; der Antrag der CRUS, „Fachrichtung" durch „Studienrichtung" zu ersetzen, wurde abgelehnt. Inzwischen hat sich erwiesen, dass bei der Erneuerung der universitären Lehre die bisherige weitgehende Übereinstimmung zwischen dem Katalog der Studienfächer und der institutionellen Gliederung – die weiterhin der Sektorisierung der Wissenschaften entspricht und für die Zuordnung von Forschungsprojekten massgeblich sein wird – nicht aufrechterhalten werden kann. Die CRUS verwendet deshalb bei den Umsetzungsarbeiten im Bereich der Lehre einheitlich den Begriff „Studienrichtung" und nur noch bei der Forschung und Nachwuchsförderung sowie der organisatorischen Gliederung Bezeichnungen wie „Fach" oder „Fachbereich".

Im französischen Sprachgebrauch wird sowohl für „Studienrichtung" als auch für „Fachrichtung" der Begriff „branche d'études" verwendet.

6.6 **Massnahmen der CRUS zur Umsetzung der Begrifflichkeit**: Mit Beschluss vom 11./12. Mai 2006 hat die CRUS entschieden, zukünftig die in Abschnitt 6.3 und 6.4 erläuterte Begrifflichkeit zu verwenden und weitere Empfehlungen ausgesprochen:

- Die CRUS empfiehlt den Universitäten die konsequente Verwendung folgender Begriffe und Definitionen: „Studiengang" („cursus d'études"), „Studienprogramm" („programme d'études"), „Schwerpunkt" („orientation"), „extra-curriculare Option" („option hors programme d'études"), „Modul" („module"), und „Leistungsträger Lehre" („prestataire d'enseignement").
- Das Generalsekretariat der CRUS sorgt in Zusammenarbeit mit den jeweils zuständigen Gremien für die redaktionelle Anpassung der bestehenden Regelungen und Empfehlungen (Federführung: Bologna-Delegation).
- Mit der SUK wird die Frage einer redaktionellen Anpassung (ggf. durch Anmerkungen) der Bologna-Richtlinien und des Kommentars aufgenommen.

7. Sicherung und Förderung der Mobilität

7.1 **Grundsatz**: Die Mobilitätsförderung und der Abbau von Mobilitätshemmnissen auf allen Stufen, welche als Ziele in der Erklärung von Bologna erwähnt sind, werden von der CRUS in jeder Hinsicht unterstützt. Die Mobilitätsförderung soll sowohl die Erbringung von Studienleistungen an einer anderen Institution als Teil eines Studienprogramms als auch den Wechsel der Studienrichtung nach Abschluss einer Stufe zum Erwerb eines spezifischen Ausbildungsprofils sowie verschiedene Kombinationsformen erleichtern. Ein definitiver Wechsel der Hochschule – mit oder ohne Wechsel der Studienrichtung – ist vor allem nach Abschluss einer Stufe sinnvoll (vgl. Kap. 3. für die Zulassungsbedingungen beim Wechsel der Hochschule bzw. des Hochschultyps).

7.2 **Mögliche Auswirkungen der Einführung gestufter Studiengänge auf die Mobilität**: In der europäischen Mobilitätsdiskussion wird immer wieder darauf hingewiesen, dass die Einführung gestufter Studiengänge unterschiedliche und zum Teil gegenläufige Auswirkungen auf die Studierenden-Mobilität haben kann. Da der Reformprozess noch in vollem Gange ist, sind noch keine klaren Aussagen zur Mobilitätsentwicklung möglich. Erste europäische Auswertungen konkreter Erfahrungen[23] geben jedoch bereits wichtige Hinweise, die von den Universitäten im Zuge der Weiterführung und Konsolidierung der Bolognareform bedacht werden können:

- Die vertikale Mobiliät, d.h. beim Übergang vom Bachelor- in das Masterstudium, wird wohl zunehmen. Dabei sollte auch der **Wechsel der Studienrichtung** soweit sinnvoll und ggf. über die Festlegung angemessener zusätzlich zu erbringender Leistungen (Zulassung mit Bedingungen oder Auflagen, vgl. Kap. 3.5) ermöglicht werden. Es wird empfohlen, die Studierenden frühzeitig über die Möglichkeit solcher Richtungswechsel zu informieren.
- Die gesamteuropäische Einführung des **ECTS** soll den Transfer von Studienleistungen wesentlich erleichtern. Bei der Anwendung von ECTS ist dieses Ziel weiterhin zu berücksichtigen und auf die nötige Flexibilität in der Praxis zu achten.
- Verschiedene Faktoren (z.B. **straffere Studienorganisation** und **kürzere Studienzeiten** im ersten Studienzyklus, zu kurze „Mobilitätsfenster", nur periodisches Angebot gewisser Pflichtelemente, eine zu geringe Anzahl von Wahlfächern oder Angebotsvariationen) scheinen die Möglichkeiten für auswärtige Gastsemestern und deren Attraktivität auf der **Bachelorstufe** eher einzuschränken. Falls sich die horizontale Mobilität wesentlich auf den Zeitpunkt nach dem Bachelorabschluss verlagert, müssen die strukturellen und finanziellen Bedingungen verbessert werden.
- Es ist darauf zu achten, dass sich **soziale und geschlechtsspezifische Erschwernisse** für bestimmte Studierendengruppen mit der Bolognareform nicht zusätzlich mobilitätshemmend auswirken.

[23] Vgl. die Studie des Deutschen Akademischen Austausch Diensts (DAAD) *Transnational Mobility in Bachelor and Master Programmes* (Juli 2006). Dort werden auch Empfehlungen zur Sicherung und Förderung der Mobilität im zweistufigen Studiensystem abgegeben. Abrufbar unter http://www.eu.daad.de/imperia/md/content/eu/downloads/project_report

7.3 **Mobilitätsförderung**: Um negativen Auswirkungen auf die Mobilität entgegenzuwirken, wurden bereits folgende Massnahmen ergriffen:

- Eine **Checkliste** der von den einzelnen Universitäten im Zusammenhang mit der Einführung neuer gestufter Studiengänge zu treffenden Mobilitätsförderungsmassnahmen wurde erarbeitet und zuhanden der Universitäten publiziert (www.ects.ch → Dokumente → 2. Schweizerische Dokumente).
- Zur Unterstützung von **hochschultypenübergreifenden Gastsemestern** innerhalb der Schweiz haben CRUS, KFH und SKPH im November 2006 eine gemeinsame Empfehlung verabschiedet.[24] Den Universitäten wird empfohlen, ihren Studierenden Gastsemester in verwandten Studienrichtungen an einem anderen Hochschultyp zu ermöglichen und Gaststudierende der anderen Hochschultypen aufzunehmen. Es empfiehlt sich dabei, gleich vorzugehen, wie bei Gastaufenthalten im europäischen Raum (Erasmus usw.) und z.B. eine Lernvereinbarung (learning agreement) gemäss ECTS abzuschliessen. Ein Gastsemester erfolgt grundsätzlich im gleichen Zyklus, in dem das Studium an der Heimathochschule erfolgt. Den Hochschulen wird zudem empfohlen, Bedingungen für die Aufnahme von Gasstudierenden anderer Hochschultypen nur dann aufzustellen, wenn dies aus fachlichen Gründen unabdingbar ist.
- **Vertikale Mobiltät**: Für die Zulassung zum Masterstudium in der entsprechenden Studienrichtung sowie ggf. bei einem Wechsel der Studienrichtung wurden mit der Verabschiedung der „Regelung der CRUS zur Festlegung der Studienrichtungen sowie für die Zuordnung der Bachelorstudiengänge“ am 11. Nov. 2005 die Grundlagen aus den Bologna-Richtlinien der SUK konkretisiert.
- Die Rektorenkonferenzen der Universitäten, Fachhochschulen und Pädagogischen Hochschulen erarbeiten zurzeit Übertrittslösungen für die **vertikale Mobilität zwischen Hochschultypen** (vgl. Kap. 3.8).
- **Harmonisierung der Vorlesungszeiten**: Seit Jahren wurde moniert, dass die stark divergierenden akademischen Kalender die Mobilität behindern. Daher haben sich die Rektorenkonferenzen der Universitäten, Fachhochschulen und Pädagogischen Hochschulen auf die Harmonisierung ihrer Kalender geeinigt. Ab dem Studienjahr 2007/08 werden im gesamten Hochschulbereich die Lehrveranstaltungen zur selben Zeit beginnen und in beiden Semestern 14 Wochen dauern: Herbstsemester Kalenderwoche 38 (Mitte September) bis 51 (vor Weihnachten); Frühjahrssemester Kalenderwoche 8 (Mitte Februar) bis 22 (Ende Mai). Die administrative Einteilung des Studienjahrs wurde entsprechend auf: 1. August – 31. Januar und 1. Februar – 31. Juli vereinheitlicht.
- Die Studienorganisation soll die vertikale und horizontale Mobilität im In- und Ausland unterstützen; deshalb hat die Kommission für Zulassung und Äquivalenzen der CRUS (KZA) folgende **Regelung zu den Terminen der Studien- und Prüfungsorganisation** ausgearbeitet, welche am 8./9. März 2007 von der CRUS erlassen wurde:[25]

[24] Abrufbar unter http://www.crus.ch/docs/aktuell/Empfehlung%20Gastsemester.pdf

[25] Die CRUS empfiehlt zudem der SUK, ihren Beschluss zur „Immatrikulation während der Abschlussprüfungen“ vom 4. März 1999 aufzuheben und die neue Regelung der CRUS zustimmend zur Kenntnis zu nehmen.

1. ***Studienleistungen (inkl. Abschlussprüfungen auf Bachelor- und Masterstufe und Bachelor- und Masterarbeiten) sind immer auf ein bestimmtes Semester bezogen.***
2. ***Studienleistungen müssen grundsätzlich vor Semesterende (31.7. bzw. 31.1.) erbracht werden können und bestätigt sein.***
3. ***Prüfungen, die aufgrund des Studienaufbaus für eine ganze Kohorte später angesetzt werden, müssen vor der Woche 38 bzw. 8 abgelegt und bestätigt worden sein.***

   Das Gleiche gilt für Wiederholungsprüfungen.
4. ***Studierende müssen bis zum Abschluss der Prüfungen bzw. bis zum Erwerb noch fehlender Kreditpunkte an der betreffenden Universität immatrikuliert sein.***
5. ***Ab Woche 38 bzw. 8 können noch fehlende Kreditpunkte nur von Studierenden erworben werden, die für das betreffende Semester eingeschrieben sind und Gebühren bezahlt haben.***

- Die CRUS richtet eine **Datenbank** ein, die Informationen zu möglichen Studienverläufen und **vertikalen Mobilitätsmöglichkeiten** online zur Verfügung stellt (Bereitstellung ab 2007).
- Bekannte oder neu identifizierte **technisch-administrative Mobilitätshindernisse** (z.B. Extrakosten, Visabedingungen, Krankenkassen-Obligatorium, fehlende Vergünstigungen für Studierende) sind in Zusammenarbeit der zuständigen Stellen und mit der CRUS-Kommission „Studierende, Assistierende, Mittelbau, Chancengleichheit“ gezielt abzubauen.

7.4 **Mobilitäts-Monitoring**: In Ergänzung zu den bereits ergriffenen Massnahmen sind die unter 7.2 erwähnten Veränderungsprozesse bei der Mobilität in den kommenden Jahren weiterhin aufmerksam zu beobachten, so dass bei einer merklichen Verschlechterung geeignete Korrekturmassnahmen ergriffen werden können:

- Das **BFS** erfasst bereits die vertikale Mobilität. Die Zahlen sind in den kommenden Jahren aufmerksam zu verfolgen; bei Hinweisen auf Probleme sind Gegenmassnahmen zu definieren.
- Zurzeit wird im Rahmen der noch laufenden Machbarkeitsstudie „**Statistische Verwendung von ECTS-Credits**“ ein Indikator zur Erfassung der horizontalen Mobilität diskutiert.[26] Die Universitäten sollten jedoch bereits intern die Entwicklung der horizontalen Mobilität aufmerksam verfolgen.
- Ein Monitoring zu **Gleichstellungsaspekten** der Bolognareform, welches einen Indikator zur vertikalen Mobilität beim Übergang zwischen den Studienstufen vorsieht, wurde lanciert (erste Erhebung 2007/08).
- Im Rahmen der nationalen Bologna-Koordination soll zudem in Zusammenarbeit mit den Hochschulen und unter Berücksichtigung der vom BFS erhobenen Daten ein **umfassendes Bologna-Monitoring** aufgebaut werden, das Fragen zur Mobilität angemessen berücksichtigt.

[26] Es handelt sich um ein Projekt, das vom BFS gemeinsam mit den Hochschulen und im Auftrag der SUK zur Ergänzung der Hochschulindikatoren durchgeführt wird. Ein Aktionsplan soll 2008 vorliegen.

8. Lernergebnisse, Kompetenzen und Qualifikationsrahmen

8.1 **Die Bolognareform als Paradigmenwechsel**: Es wird oft darauf hingewiesen, dass mit dem Bolognaprozess ein „Paradigmenwechsel" angestrebt wird und sich die Hochschulstudien mittels den mit der Reform einhergehenden Massnahmen zu einer stärkeren Kompetenzorientierung hin bewegen sollen. Dies bedeutet, dass die Verantwortlichen bei der Konzipierung, Darstellung und Vermittlung von Studienangeboten in Zukunft vermehrt Überlegungen zu den erzielten „Lerneffekten" oder Lernergebnissen („Learning Outcomes"), d.h. den von den Studierenden zu erwerbenden Kompetenzen, Kenntnissen und Fähigkeiten in den Vordergrund stellen. Im Vorlesungsverzeichnis, im Kurskatalog, in den Studienplänen und in den Modulbeschreibungen wird also die bisherige Auflistung von Zulassungskriterien, Semesterwochenstunden, Lehrinhalten (Stofflisten) und Zielen der Dozierenden durch explizit formulierte Lernergebnisse und Kompetenzen, welche die Studierenden erwerben sollen, zu ergänzen sein.

8.2 **Lernergebnisse und Kompetenzen** sind auf Ebene des Moduls, einer umfassenderen Lernperiode und des Studiengangs zu formulieren. Grundsätzlich müssen Lernergebnisse und Kompetenzen immer dann definiert werden, wenn eine Leistungskontrolle vorgesehen ist. Letztere ist auf die festgelegten Lernergebnisse und Kompetenzen abzustimmen.

Lernergebnisse sind „can do statements", d.h. Aussagen darüber, was eine lernende Person nach Beendigung eines Lernprozesses erwartungsgemäss weiss, versteht und/oder demonstrieren kann.[27] Diese Angaben sind durch entsprechende Kriterien für die Leistungsbewertung zu ergänzen, damit beurteilt werden kann, ob die erwarteten Lernergebnisse tatsächlich erreicht wurden. Dabei sollte nach fachspezifischen und generischen Lernergebnissen differenziert werden.

Kompetenzen als Ziel eines Studienprogramms bzw. der Ausbildung bilden ein dynamisches Ganzes von Wissen, Fähigkeiten und persönlichen Einstellungen („savoir-refaire", „savoir-faire", „savoir-être") und sollen in einer konkreten Situation zur Problemlösung mobilisiert werden können.

Kompetenzdeskriptoren: Der aktuelle europäische Konsens hinsichtlich der auf Bachelor-, Master- und Doktoratsstufe zu erwerbenden fachlichen und generischen Kompetenzen wird in den **Dublin Descriptors**[28] formuliert. Die Dublin Descriptors bilden auch die Grundlage für die Kompetenzbeschreibungen im Qualifikationsrahmen für den schweizerischen Hochschulbereich (vgl. Kap. 8.6) und dienen den Universitäten als Referenzrahmen bei der stufengerechten Gestaltung der Studienprogramme (vgl. Kap. 1.2, 1.3 und 1.8 für Zitate der Dublin Descriptors).

8.3 **Zusammenhang mit ECTS und Diploma Supplement**: Die Festlegung von Lernergebnissen und Kompetenzen ist Voraussetzung für die Berechnung der **ECTS-Credits**, die den studentischen zeitlichen Arbeitsaufwand zur Erreichung dieser Lernergebnisse messen. Im Hinblick auf die kontinuierliche Verbesserung der ECTS-Anwendung sollten die Universitäten die Definition von Lernergebnissen und Kompetenzen systematisch fördern. So wird die realistische Berechnung des studentischen Arbeitspensums und damit der Credits möglich und Modulbeschreibungen sowie Informationen zum Studienprogramm werden aussagekräftiger (vgl. Kap. 2).

---

[27] Vgl. ECTS Users' Guide 2005, Glossar (p. 47): "Learning outcomes are statements of what a learner is expected to know, understand and/or be able to demonstrate after completion of a process of learning. Learning outcomes must be accompanied by appropriate assessment criteria which can be used to judge that the expected learning outcomes have been achieved."

[28] Die Dublin Descriptors wurden von der Joint Quality Initiative (JQI) 2002 für den ersten und zweiten Studienzyklus (Bachelor und Master) vorgelegt und 2004 durch Deskriptoren für den dritten Zyklus (Doktorat) ergänzt (vgl. www.jointquality.org → descriptors).

Im **Diploma Supplement** wird der gemäss Originaldiplom absolvierte und erfolgreich abgeschlossene Studiengang ausführlicher beschrieben. Dies umfasst Angaben über Inhalt und erzielte Ergebnisse, die so transparent wie möglich und in für Aussenstehende verständlicher Form formuliert sein sollen. Unter Punkt 4.2 „Anforderungen des Studienganges" des Diploma Supplements stellt die Hochschule systematisch und möglichst einheitlich folgende Informationen zur Verfügung: Mindestanforderungen für den Erwerb des Abschlusses (Credits, Pflichtveranstaltungen, schriftliche Abschlussarbeiten, Einzelprüfungen usw.), definierte Zielsetzungen des Abschlusses, erzielte Lernergebnisse und erworbene Kompetenzen.[29]

8.4 **Anerkennung und Anrechnung erworbener Kompetenzen**: Kompetenzen und die entsprechenden Credits, die Studierende an einer anderen Hochschule im In- oder Ausland oder im Rahmen eines anderen Studienprogramms der eigenen Hochschule bereits erworben haben, können anerkannt und angerechnet werden. Der entsprechende Entscheid sollte grundsätzlich unter Berücksichtigung der erworbenen Kompetenzen und nicht ausschliesslich aufgrund formaler Kriterien (z.B. Anzahl Credits oder Hochschultyp) erfolgen. Es liegt jedoch immer im Ermessen der aufnehmenden Hochschule zu entscheiden, ob für ein bestimmtes Studienprogramm massgebliche Kompetenzen bereits erworben wurden. Wenn ja, sollten diese bzw. die entsprechenden Credits auch angerechnet werden. Die Hochschule kann jedoch weitere Rahmenbedingungen bestimmen wie z.B. Obergrenzen für die Anrechnung von Credits an ein Studienprogramm oder ein Minimum von an der eigenen Hochschule zu erwerbenden Credits.

Aus Gründen der Transparenz sind hochschulintern einheitliche Regelungen oder Leitlinien vorzuziehen. Die Praxis einer fallweisen Anerkennung und Anrechnung ohne klare Kriterien ist zur Sicherstellung der Gleichbehandlung der Studierenden zu vermeiden. Im Diploma Supplement ist zudem auszuweisen, welche Studienleistungen und Credits aufgrund von bereits anderweitig erworbenen Kompetenzen angerechnet wurden.

8.5 **Mehrfache Anrechnung von ECTS-Credits**: Es ist zu klären, unter welchen Bedingungen bereits an ein abgeschlossenes Studium angerechnete Credits für ein **Zweitstudium auf gleicher Stufe** nochmals angerechnet werden können. Die aktuelle Praxis der Universitäten, zum Teil auch der einzelnen Fakultäten, divergiert sehr stark. Grundsätzlich liegt die Anrechnung von im Erststudium erworbenen Kompetenzen und erbrachten Studienleistungen an ein Zweitstudium – wie bisher im Rahmen der Lizentiats- und Diplomstudiengänge – in der Kompetenz der aufnehmenden Universität. Es sind dabei jedoch einige Prinzipien zu beachten, die sich aus den Zielen der Bolognareform ableiten lassen:

(i.) Die Bolognareform hat eine stärkere Kompetenzorientierung von Studium und Lehre zum Ziel. An diesem Grundsatz sollten sich auch interne universitäre Regelungen orientieren. Credits sind immer an erworbene Kompetenzen gebunden; bei der Anrechnung von Credits handelt es sich folglich immer um den Transfer von Kompetenzen.

(ii.) Auch weil unterschiedliche Studienprogramme teilweise den Erwerb vergleichbarer Kompetenzen vorsehen können, sollen die Hochschulen sinnvolle, liberale und für die Studierenden attraktive Anrechnungsregelungen definieren.

(iii.) Aus Gründen der Transparenz und Gleichbehandlung der Studierenden sollten die Universitäten intern einheitliche und kohärente Regelungen und Kriterien bestimmen. Diese sind in geeigneter Weise zu publizieren.

[29] Vgl. www.crus.ch → Kurzauswahl → Diploma Supplement oder http://www.crus.ch/deutsch/enic/Diploma/Dip-Sup.html.

(iv.) Im Zeugnis bzw. im Diploma Supplement ist aufzuführen, welche Studienelemente/Credits aufgrund von bereits in einem anderen Studiengang erworbenen Kompetenzen angerechnet wurden.

In ihren internen Regelungen können die Universitäten beispielsweise

(a) Obergrenzen für die Anrechnung von Credits oder ein Minimum von im Zweitstudium und an der eigenen Hochschule zu erwerbenden Credits festlegen,

(b) zentrale Studienbestandteile, die auf jeden Fall absolviert werden müssen bestimmen (z.B. Abschlussarbeit, gewisse Pflichtmodule),

(c) wo sinnvoll und erforderlich Zeitlimiten für die Anrechnung bestimmen.

Bei der gezielten **Beratung der Studierenden** über die je nach individuellen Zielen und Interessen angemessene Weiterführung der Ausbildung, die bestehenden Möglichkeiten und die Regelungen ist eine **Ergänzung des Erststudiums („certificat complémentaire"))** als Alternative zum Zweitstudium auf gleicher Stufe zu prüfen. Die Universitäten können den Studierenden ermöglichen, ein reguläres Bachelor- oder Masterstudium durch den Besuch zusätzlicher Module zu ergänzen. Denkbar sind zum Beispiel Modelle, in denen ein kleineres Studienprogramm („Nebenfach", „Minor" usw.) erweitert und so zu einem weiteren „Hauptfach" oder „Major" ausgebaut wird. Solche Ergänzungen des regulären Bachelor- oder Masterstudiums sind von der Hochschule im Diploma Supplement auszuweisen oder in geeigneter Form zu zertifizieren.

8.6 **Europäische und nationale Qualifikationsrahmen**: Im Hinblick auf die eingeleiteten Massnahmen der Bolognareform zur stärkeren Ausrichtung auf die Studierenden und Kompetenzorientierung werden in den einzelnen Ländern so genannte Qualifikationsrahmen ausgearbeitet. Diese beschreiben das nationale Bildungssystem und geben für die Gesamtheit der Bildungsstufen neben „inputorientierten" Angaben (Zulassungskriterien, Umfang und Dauer der Ausbildung) insbesondere auch die Lernergebnisse und Kompetenzen an, die von den Absolvent/innen erreicht werden („outputorientiert").

Damit die nationalen Qualifikationsrahmen untereinander vergleichbar sind, haben sowohl die Bologna-Follow-Up-Group (BFUG) als auch die Europäische Kommission übergeordnete „Meta-Frameworks" erarbeitet. Die Entwicklung des **schweizerischen Qualifikationsrahmens für den Hochschulbereich** (Universitäten, Fachhochschulen und Pädagogische Hochschulen) nimmt auf diese europäischen „Meta-Frameworks" Bezug und soll es ermöglichen, dass stufengerechte und vollständige Beschreibungen der Hochschulabschlüsse einer allgemein anerkannten und verständlichen Begrifflichkeit folgen. Damit die zu erarbeitenden Kompetenzbeschreibungen der Realität an den Hochschulen bzw. deren Bedürfnissen entsprechen, empfiehlt es sich, die Formulierung von Lernergebnissen und Kompetenzen für Studiengänge, Studienprogramme und Lehr- und Lerneinheiten verstärkt intern und gesamtschweizerisch zu diskutieren. Grundsätzlich soll ein hochschulintern konsistenter Ansatz inkl. einer möglichst einheitlichen Terminologie und Darstellungsweise angestrebt werden.[30]

[30] Weitere Informationen: www.qualifikationsrahmen.ch

9. Weitere Bologna Action Lines: soziale Fragen, europäische Dimension, Lifelong Learning, Qualitätssicherung

Massnahmen und Konsequenzen einiger weiterer Bologna Action Lines werden für die Schweiz nicht im Rahmen der Bologna-Koordination, sondern durch andere Gremien der CRUS bearbeitet. Daher wird an dieser Stelle auf diese Bereiche nur zusammenfassend eingegangen.

9.1 **Soziale Fragen** werden insbesondere in der seit Ende 2006 neu konstitutierten **Kommission „Studierende, Assistierende, Mittelbau, Chancengleichheit"** der CRUS behandelt. Diese vertritt aus der Perspektive der Universitätsangehörigen (ausser Professorinnen und Professoren, administrativ/technisches Personal) und ihrer spezifischen Arbeits- und Lebenssituationen deren Anliegen und wird sich mit Fragen befassen, die nicht in erster Linie die Lehre betreffen: Rahmenbedingungen und Finanzierung von Ausbildung und Nachwuchskarriere inkl. Stipendien, Voraussetzungen und Auswirkungen von Strukturänderungen, Chancengleichheit sowie Mitwirkung und Mitbestimmung (lokal und gesamtschweizerisch).

Stipendienwesen: Im zweistufigen Studiensystem ist weiterhin am Grundsatz festzuhalten, dass der Master als Abschluss des Erststudiums gilt. Es ist daher weiterhin darauf hinzuweisen, dass alle Kantone ihre Ausbildungsstipendien bis zum Masterdiplom (resp. Doktorat, wo dies bisher auch schon der Fall war) ausrichten (vgl. Kap. 1.1). Die Stipendien müssen im Sinne der Mobilitätsförderung auch für Wechsel der Studienrichtung (beim Übergang von der Bachelor- zur Masterstufe) sowie für auswärtige Studienaufenthalte verwendet werden können (anderer Kanton oder Ausland).

Teilzeitstudium: Angesichts der Tatsache, dass es sich bei den heutigen Studierenden mehrheitlich nicht um ortsunabhängige und durch die Eltern finanzierte Vollzeitstudierende handelt, sondern vielmehr drei von vier neben dem Studium erwerbstätig sind[31] und ein beträchtlicher Teil (weibliche und männliche Studierende) auch bereits Familienpflichten hat, müssen die Universitäten, Fakultäten und Fächer bei der Planung und Einführung neuer gestufter Studiengänge darauf achten, dass Teilzeitstudien möglich bleiben. Die Studiengänge sind insbesondere hinsichtlich Modularisierung, Wahlmöglichkeiten, Studienzeitdefinitionen und Beschränkung der Anrechnungsfristen für Credits, Leistungsüberprüfungsformen und Prüfungsmodalitäten so zu gestalten, dass Teilzeitstudierende nicht benachteiligt werden.

Gleichstellung: Studienreformen, welche die Zulassung zum Studium und die Studienorganisation verändern, verstärken - gemäss gesicherten wissenschaftlichen Untersuchungen - oft das Risiko **geschlechtsspezifischer Selektionsmechanismen** und dadurch negativer Auswirkungen auf die Chancengleichheit. Dies gilt besonders für den Übergang von einer Qualifizierungsstufe in die nächste (also u. a. von der Bachelor- zur Masterstufe oder auch von der Master- zur Doktoratsstufe).

Eine Arbeitsgruppe der Bologna-Koordination hat einen **Indikatorenkatalog** zu Gleichstellungsaspekten der Bolognareform erarbeitet. In Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Statistik und in Abstimmung mit dessen Absolventenstudien wird ab 2007/08 eine zweijährliche Erhebung durchgeführt. Zuhanden der Universitäten wurde zudem eine **Checkliste** zur Sicherung und Förderung der Chancengleichheit publiziert[32], die folgende Massnahmen empfiehlt:

[31] Vgl. Laurence Boegli et al. *Studien- und Lebensbedingungen an den Schweizer Hochschulen. Hauptbericht der Studie zur sozialen Lage der Studierenden 2005*. Neuchâtel: Bundesamt für Statistik, 2007.

[32] Die Checkliste „Sicherung und Förderung der Chancengleichheit im Rahmen der Bologna-Reform" ist abrufbar unter www.bolognareform.ch → Aktuell → Gleichstellungsaspekte

- Verminderung der **horizontalen Segregation** durch systematische Berücksichtigung von Fragen zur geschlechterbezogenen Zusammensetzung der Studierendenpopulation, Erhebung von Daten zum Studienverhalten, Beobachtung des Geschlechterverhältnisses in den Spezialisierten Masterstudiengängen, interne Kommunikation dieser Daten sowie allfällige Ergreifung von Massnahmen.
- Verminderung der **vertikalen Segregation** im Sinne der Nachwuchsförderung durch die Erhebung von geschlechterspezifischen Daten zum Übergang Bachelor/ Master/ Doktorat, Sensibilisierung der Studienberater/innen für Gleichstellungsaspekte sowie allfällige Ergreifung von weiteren Massnahmen.
- Ausdrückliche Ermöglichung von **Teilzeitstudien** und die Prüfung der Studienreglemente auf die Vereinbarkeit mit Familien- und Betreuungsaufgaben.
- Bestimmung geschlechterbezogener Zielgrössen für die Teilnahme an **Mobilitätsprogrammen**.
- Integrierung der Geschlechtergerechtigkeit in **Qualitätssicherungsmassnahmen** bei der Umsetzung der Bolognareform.

9.2 **Europäische Dimension**: Das in der Bologna-Deklaration nicht weiter erläuterte, von der EU aber bereits seit Anfang der 1990er Jahre propagierte Konzept der „Europäischen Dimension" wird z.B. im „Memorandum on Higher Education in the European Community" von 1991 wie folgt umschrieben: *„The ‚European Dimension' refers to student mobility, cooperation between institutions, Europe in the curriculum, the central importance of language, the training of teachers, recognition of qualifications and periods of study, the international role of higher education, information and policy analysis, dialogue with the higher education sector)."* Mit den ab Ende der 1990er Jahre von verschiedenen europäischen Gremien aus zirkulierenden Vorschlägen zur „Internationalisation at Home" hat das Konzept der Europäischen Dimension eine zusätzliche Bedeutung erhalten: Da nach über einem Jahrzehnt intensiver Mobilitätsförderung die ursprünglich vom ERASMUS-Programm angestrebte Mobilitätsquote von mindestens 10% aller Studierenden bei weitem nicht erreicht werden konnte, soll nun versucht werden, mittels europäischer curricularer Innovationen diese Anliegen in die Ausbildungsgänge der über 90% nicht-mobilen Studierenden hineinzutragen.

Entsprechend der in der Erklärung von Bologna erwähnten und in den nachfolgenden Ministercommuniqués bekräftigten Zielsetzung, in der universitären Lehre die „Europäische Dimension" bewusst zu fördern, begrüsst und unterstützt die CRUS alle von Schweizer Universitäten zusammen mit europäischen Partner-Universitäten unternommenen Massnahmen zur Konkretisierung und stärkeren institutionellen Verankerung dieses Anliegens im Hochschulbereich. Dies gilt insbesondere in Bezug auf gemeinsame europäische Curriculum-Entwicklungsprojekte, neue interuniversitäre Zusammenarbeitsformen, integrierte internationale Studienprogramme (z.B. sog. „Joint Degree Programs"), bilaterale Doppeldoktoratsprogramme (sog. Cotutelles) und anderes mehr.

Die CRUS empfiehlt eine eingehende Beschäftigung mit den diversen laufenden **europäischen curricularen Projekten** (etwa innerhalb der Bildungsprogramme der EU oder des Tuning-Projekts zur Definition von „core curricula", „learning outcomes", „skills" and „competences") und unterstützt die **Entwicklung eigener curricularer Kooperationsprogramme**.

9.3 Das **Lebenslange Lernen** (lifelong learning) soll gemäss den Ministercommuniqués auf Hochschulebene stärker verankert werden. Dazu zählt die verbesserte Anerkennung von (i) früher oder (ii) ausserhalb der Hochschule (prior learning) erworbener Kenntnisse sowie (iii) nach Möglichkeit auch von Ergebnissen des nicht-formalen und informellen Lernens im Hinblick auf den Hochschulzugang und die Anrechnung im Studium. Die Erarbeitung nationaler Qualifikationsrahmen wird ebenfalls als Mittel betrachtet, ein breites Spektrum flexibler Studienverläufe und -möglichkeiten zu berücksichtigen und das ECTS-System bei der Anrechnung von Studienleistungen angemessen zu nutzen. Die Schaffung von flexiblen Lernangeboten im Hochschulbereich, einschliesslich von Verfahren für die Anerkennung früher erworbener Kenntnisse wird zudem Teil des Stocktakings im Hinblick auf die jeweils kommende Ministerkonferenz.

Aufgrund der sich verstärkenden Initiativen zum Lebenslangen Lernen auf europäischer Ebene (Bologna und EU) sowie in einigen Ländern stehen die Schweizer Hochschulen vor der Herausforderung, sich in den kommenden Jahren ebenfalls mit dieser Thematik eingehender zu befassen.

9.4 **Qualitätssicherung**: Eine grundlegende Voraussetzung für die Schaffung des europäischen Hochschulraums sowie die Stärkung von dessen weltweiter Attraktivität ist das (gegenseitige) Vertrauen in die Qualität der Hochschulbildung. Folglich wird der Qualitätssicherung im Kontext der Bolognareform zunehmend Aufmerksamkeit geschenkt. Mit der Verabschiedung von „**Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area**“[33] durch die Bildungsminister in Bergen 2005 manifestiert sich auf europäischer Ebene ein Konsens, was unter Qualitätssicherung zu verstehen ist, und es liegen erstmals gemeinsame Prinzipien für die Ausgestaltung der nationalen hochschulinternen sowie externen Qualitätssicherungsprozesse vor. Die „Standards and Guidelines“ bestehen aus jeweils zu erfüllenden Standards sowie erläuternden Leitlinien zu deren Erreichung für (i) die interne Qualitätssicherung an Hochschulen, (ii) die externe Qualitätssicherung im Hochschulbereich und (iii) die externen Qualitätssicherungsagenturen.

Die **Verantwortung** für die Qualität von Lehre, Lernen, Forschung und die administrativen Abläufe liegt zuallererst **bei den Hochschulen** selbst und sie bestimmen – im Rahmen ihres Auftrags sowie ihrer strategischen Zielsetzungen und Werte – wie sie diese aufrechterhalten und kontinuierlich verbessern. Dabei ist mittels Einbezug der gesamten akademischen Gemeinschaft sowie aller Akteure (auch der Studierenden) eine eigentliche interne Qualitätskultur zu schaffen.[34]

Nationales Qualitätssicherungsorgan in der Schweiz ist das **Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung** (OAQ, www.oaq.ch); das OAQ ist Mitglied von ENQA und ist in seiner Arbeit deren „Standards and Guidelines“ verpflichtet. Seitens der CRUS ist die „**Delegation Qualität**“ für Fragen der Qualitätssicherung an den Universitäten zuständig. Das „**Qualitätsnetzwerk der schweizerischen Universitäten**“ ist *das* gesamtschweizerische Fachgremium für universitäre Qualitätssicherung auf operativer Ebene und gibt den Rahmen für einen offenen, nur auf Vertrauensbasis denkbaren Qualitätsdialog. Die Geschäftsführung liegt beim OAQ in Zusammenarbeit mit dem Generalsekretär der CRUS. Das Qualitätsnetzwerk besteht aus je einem Mitglied der Universitätsleitung und einer Fachperson für Qualitätssicherung aus der Universitätsverwaltung sowie Studierendenvertretungen und Beobachtern weiterer Organisationen (KFH, SKPH, usw.).

[33] Die „European Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area” wurden von ENQA (European Association for Quality Assurance in Higher Education) zusammen mit EUA, EURASHE und ESIB erarbeitet und sind abrufbar unter http://www.enqa.eu/bologna.lasso (deutsch: http://www.enqa.eu/files/ESG%20in%20German.pdf).

[34] Vgl. dazu die Projekte der EUA: www.eua.be → Quality Assurance.

Die Zielsetzung der Erklärung von Bologna und der nachfolgenden Ministercommuniqués, die europäische Kooperation bei der Weiterentwicklung vergleichbarer Kriterien und Instrumente zur Qualitätssicherung zu fördern sowie die hochschulinterne mit der externen Qualitätssicherung zu verknüpfen, wird durch die CRUS unterstützt. Sie befürwortet grundsätzlich den vom OAQ begleiteten **gesamtschweizerischen Qualitätsdialog** und wird sich weiterhin aktiv an Fragen der Qualitätssicherung beteiligen. Die Hauptverantwortung für die Qualitätssicherung muss jedoch in jedem Fall bei den Universitäten bleiben. Diese sind aufgefordert, der im Rahmen der Bolognareform bereits verstärkten und verbesserten internen Qualitätssicherung in den Bereichen Lehre und Lernen weiterhin gebührende Aufmerksamt zu widmen und alle Aspekte von Lehre, Lernen, Forschung sowie der administrativen Abläufe in ein Gesamtkonzept der Qualitätssicherung zu integrieren.

Die Mindestanforderungen an die Qualitätssicherungssysteme der Universitäten sind in den „**Richtlinien für die Qualitätssicherung an den schweizerischen universitären Hochschulen** (Qualitätssicherungs-Richtlinien)“ der SUK vom 7. Dezember 2006[35] geregelt. Diese werden durch entsprechende Kommentare des OAQ für die Umsetzung und Anwendung der Standards ergänzt.[36]

Im Rahmen der beitragsrechtlichen Anerkennung führt das OAQ periodisch Überprüfungen der universitären Qualitätssicherungsprozesse (Quality Audits) durch, bei denen festgestellt wird, ob die Unviersitäten die Standards der Qualitätssicherungs-Richtlinien erfüllen. Dabei ist auch eine Prüfung einiger Anwendungsbeispiele auf Studiengangs-/Programmebene vorgesehen, um zu gewährleisten, dass die Ziele der Qualitätssicherungs-Richtlinien erreicht werden (vgl. Art. 4 der Qualitätssicherungsrichtlinien der SUK). In Zukunft sollen die Quality Audits eine wichtige Grundalge für die **institutionelle Akkreditierung** bilden.

Programmakkreditierung: Obschon sie in den Zielsetzungen der Erklärung von Bologna nicht explizit erwähnt ist, wird im gesamten Bologna-Prozess auch der Akkreditierung von Studiengängen bzw. -programmen eine grosse Bedeutung zugemessen. Dies gilt vor allem bezüglich der Transparenz und Qualitätsgarantie der Studienangebote wie auch der Förderung der Wettbewerbsfähigkeit der Bildungsinstitutionen untereinander. Sodann unterstützt die Programmakkreditierung die internationale Anerkennung von Studienabschlüssen und schliesslich kommt ihr eine bedeutende Signalwirkung gegenüber Arbeitsmarkt und Gesellschaft zu.

Die Akkreditierung der universitären Studienprogramme ist in der Schweiz nicht obligatorisch. Es steht den Universitäten aber frei, einzelne Studienprogramme durch das OAQ oder eine andere Agentur akkreditieren zu lassen.

Die **„Richtlinien für die Akkreditierung im universitären Hochschulbereich in der Schweiz“** sind von der Schweizerischen Universitätskonferenz SUK erlassen worden und seit dem 1. Januar 2004[37] in Kraft. Ihre Revision ist in Vorbereitung.

[35] Abrufbar unter www.cus.ch → Publikationen → Richtlinien.

[36] Sobald diese vorliegen, sind sie unter www.oaq.ch abrufbar.

[37] Abrufbar unter www.cus.ch → Publikationen → Richtlinien.

Verzeichnis der Referenzdokumente

Europa

"The European Higher Education Area. Joint Declaration of the European Ministers of Education Convened in Bologna on the 19th of June 1999" (Bologna Declaration)
http://www.crus.ch/deutsch/Lehre/bologna/europa/umwas.html

"Toward the European Higher Education Area. Communiqué of the Meeting of European ministers in charge of Higher Education in Prague on the 19th of May 2001"
http://www.crus.ch/deutsch/Lehre/bologna/europa/umwas.html

"Realising the European Higher Education Area. Communiqué of the Conference of Ministers responsible for Higher Education in Berlin on the 19th of September 2003"
http://www.crus.ch/deutsch/Lehre/bologna/europa/umwas.html

"The European Higher Education Area – Achieving the Goals. Communiqué of the Conference of European Ministers Responsible for Higher Education, Bergen, 19-20 May 2005"
http://www.crus.ch/deutsch/Lehre/bologna/europa/umwas.html

"Framework of Qualifications for the European Higher Education Area." Bergen 2005
http://www.bologna-bergen2005.no/ → Main documents → Adopted by the Ministers

Froment, Eric, Jürgen Kohler, Lewis Purser, Lesley Wilsong (eds.). *EUA Bologna Handbook. Making Bologna Work.* Berlin: Dr. Josef Raabe Verlag, 2006.

Trends 2003. Progress towards the European Higher Education Area. A report prepared for the European University Association by Sybille Reichert and Christian Tauch. Brussels: EUA, July 2003.
www.eua.be → Publications → Trends Reports

Reichert, Sybille and Christian Tauch. *Trends IV: European Universities Implementing Bologna*. Brussels: European University Association, 2005.
www.eua.be → Publications → Trends Reports

Trends V: Universities shaping the European Higher Education Area. An EUA Report written by David Crosier, Lewis Purser and Hanne Smidt. Brussels: European University Association, 2007
www.eua.be → Publications → Trends Reports

„Transnational Mobility in Bachelor and Master Programmes." DAAD, 2006

Schweiz

Richtlinien für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses (Bologna-Richtlinien) vom 4. Dezember 2003. 2. Auflage. Stand: 1. Februar 2006. Bern: Schweizerische Universitätskonferenz, 2006.
www.cus.ch → Publikationen → Richtlinien

Richtlinien für die Qualitätssicherung an den schweizerischen universitären Hochschulen (Qualitätssicherungs-Richtlinien) vom 7. Dezember 2006. Bern: Schweizerische Universitätskonferenz, 2006.

„Schweizerischer Fachhochschulrat der EDK. Richtlinien für die Umsetzung der Erklärung von Bologna an den Fachhochschulen und den Pädagogischen Hochschulen vom 5. Dezember 2002."
www.kfh.ch → Bologna → Dokumente BBT/ FHR / EFHK / EDK

„Regelung der CRUS für die einheitliche Benennung der universitären Studienabschlüsse im Rahmen der Bologna-Reform" vom 14. Mai 2004.
http://www.crus.ch/deutsch/lehre/bologna/ind_aktu.html#Benennung
www.bolognareform.ch → Aktuell → Benennung

„Regelung für die Zulassung zu den Spezialisierten Masterstudiengängen an den schweizerischen Universitäten" vom 16. September 2005.
http://www.bolognareform.ch/deutsch/lehre/bologna/ind_aktu.html#Zulassung
www.bolognareform.ch → Aktuell → Spezialisierte Masterstudiengänge

„Regelung der CRUS zur Festlegung der Studienrichtungen sowie für die Zuordnung der Bachelorstudiengänge“ vom 11. November 2005.
http://www.bolognareform.ch/deutsch/lehre/bologna/ind_aktu.html#Festlegung
www.bolognareform.ch → Aktuell → Studienrichtungen

„Empfehlungen der CRUS zur Einführung des Diploma Supplement (DS) an den schweizerischen Hochschulen“ vom 30. Januar 2002.
http://www.crus.ch/navig/d/pulldown_frameset/diploma/

„Empfehlungen der SKPH und der CRUS für die koordinierte Umsetzung der Erklärung von Bologna in der Lehrerinnen- und Lehrerbildung vom 11. März 2004.“

Projektleitung Bologna-Koordination (Hrsg.). *Empfehlungen der CRUS für die Anwendung von ECTS an den universitären Hochschulen der Schweiz*. Version vom 23. August 2004. Bern: CRUS, 2003.
http://www.crus.ch/docs/lehre/ects/ectsempf_neu.doc
www.bolognareform.ch → ECTS-Koordination → Dokumente → Schweizerische Dokumente

„Coûts initiaux de Bologne“. Plan d’exécution du 7 novembre 2003, adapté selon les décisions de la CUS du 4 décembre 2003.“
http://www.bolognareform.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/bericht/ber-1/040430%20CoutsInitiauxBologne.pdf

„Checkliste Mobilität der CRUS“ vom 12. November 2004
http://www.crus.ch/docs/aus/bes/Mobilitaet_d.pdf
www.bolognareform.ch → ECTS-Koordination → Dokumente → Schweizerische Dokumente

„Checkliste Gleichstellungsaspekte der CRUS“ vom 3. Februar 2006
http://www.bolognareform.ch/deutsch/lehre/bologna/ind_aktu.html#Gleichstellung
www.bolognareform.ch → Aktuell → Gleichstellungsaspekte

„Klärung und Definition zentraler Begriffe der CRUS“ vom 11. / 12. Mai 2006
http://www.bolognareform.ch/deutsch/lehre/bologna/ind_aktu.html#Klärung
www.bolognareform.ch → Aktuell → Klärung und Definition zentraler Begriffe

Projektleitung Bologna-Koordination (Hrsg.). *Zwischenbericht 2004/05 der CRUS zum Stand der Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses*. Bern: CRUS, 2005.
www.bolognareform.ch → Schweiz → Regelung, Berichte, Projekte → 1. Berichte der CRUS Bologna-Koordination

Projektleitung Bologna-Koordination (Hrsg.*). Zwischenbericht 2005/06 der CRUS zum Stand der Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses*. Bern: CRUS, 2006.
www.bolognareform.ch → Schweiz → Regelung, Berichte, Projekte → 1. Berichte der CRUS Bologna-Koordination

Bologna-Barometer 2006. Die Einführung gestufter Studiengänge an den Schweizer Hochschulen: Der Stand im Wintersemester 2005/06.
http://www.crus.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/bericht/Bologna_Barometer_d.pdf

„Abschlüsse der universitären Weiterbildung.“ Empfehlungen von SwissUni vom 25. März 2004.
http://www.bolognareform.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/Empfehlungen/SwissUniEmpfAbschluesse.pdf

„Empfehlungen für die Anwendung von ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System) in der universitären Weiterbildung.“ Empfehlungen von SwissUni vom 10. März 2005.
http://www.crus.ch/docs/lehre/ects/SwissuniRecom_d.pdf

Liste der Studienrichtungen

Deutsch (alphabetisch)	Französich	English	Italienisch
Afrikanistik	Langues, littératures et civilisations africaines	African studies	Lingue, letterature e civiltà dell'Africa
Agrarwissenschaften	Sciences agronomiques	Agricultural Science	Agraria
Ägyptologie	Egyptologie	Egyptology	Egittologia
Altorientalistik	Langues, littératures et civilisations orientales anciennes	Ancient Near Eastern studies	Lingue, letterature e civiltà orientali antiche
Angewandte Biowissenschaften	Sciences biologiques appliquées	Applied biosciences	Bioscienze applicate
Archäologie	Archéologie	Archeology	Archeologia
Architektur	Architecture	Architecture	Architettura
Bauingenieurwissenschaft	Génie civil	Civil engineering	Ingegneria civile
Berufsoffizer	-	Armed forces officer	-
Betriebswirtschaftslehre	Gestion d'entreprise	Business administration / Management	Economia aziendale
Bewegungs- und Sportwissenschaften	Sciences du mouvement et du sport	Human Movement and Sports sciences	Scienze del movimento e dello sport
Biochemie	Biochimie	Biochemistry	Biochimica
Biologie	Biologie	Biology	Biologia
Chemie	Chimie	Chemistry	Chimica
Chemieingenieurwissenschaft	Génie chimique	Chemical engineering	Ingegneria chimica
Deutsche SLW	Langue et littérature allemandes	German language and literature	Lingua e letteratura tedesca
Elektroingenieurwissenschaft	Génie électrique	Electrical engineering	Ingegneria elettrica
Englische SLW	Langues et littératures anglaises	English languages and literatures	Lingue e letterature inglesi
Erdwissenschaften	Sciences de la Terre	Earth Sciences	Scienze della terra
Erziehungswissenschaften	Sciences de l'éducation	Education	Scienze dell'educazione
Finance	Finance	Finance	Economia finanziaria
Forstwissenschaften	Sciences forestières	Forestry	Scienze forestali
Französische SLW	Langue et littérature françaises	French language and literature	Lingua e letteratura francese
Geographie	Géographie	Geography	Geografia

Geschichte	Histoire	History	Storia
Heilpädagogik	Pédagogie curative	Special Education	Pedagogia curativa
Humanmedizin	Médecine humaine	Human medicine	Medicina
Iberoromanische SLW	Langues et littératures ibéro-romanes	Ibero-Romance languages and literatures	Lingue e letterature ibero-romane
Indologie	Etudes indiennes / Sanskrit	South Asian Studies / Indian studies	Lingue, letterature e civiltà dell'India
Informatik	Informatique	Computer science	Scienze informatiche
Italienische SLW	Langue et littérature italiennes	Italian language and literature	Lingua e letteratura italiana
Klassische Philologie	Philologie classique	Classical Philology	Filologia classica
Kommunikations- und Medienwissenschaften	Sciences des médias et de la communication	Communication and media studies	Scienze della communicazione
Kommunikationssysteme	Systèmes de communication	Communication systems	Sistemi di comunicazione
Kunstgeschichte	Histoire de l'Art	Art history	Storia dell'arte
Lebensmittelwissenschaften	Sciences des denrées alimentaires	Food science	Scienze alimentari
Linguistik	Linguistique	Linguistics	Linguistica
Maschineningenieurwissenschaften	Génie mécanique	Mechanical engineering	Ingegneria meccanica
Materialwissenschaft	Science et génie des matériaux	Materials science and engineering	Scienze dei materiali
Mathematik	Mathématiques	Mathematics	Matematica
Mikrotechnik	Microtechnique	Micro engineering	Microtecnica
Moderne griechische SLW	Langue et littérature grecques modernes	Modern Greek language and literature	Lingua e letteratura greca moderna
Musikwissenschaft	Musicologie	Musicology	Musicologia
Nordische SLW	Langues et littératures scandinaves	Nordic languages and literatures	Lingue e letterature scandinave
Orientalistik	Langues, littératures et civilisations orientales	Islamic and Middle Eastern Studies	Lingue, letterature e civiltà orientali
Ostasienwissenschaft	Langues, littératures et civilisations chinoises et/ou japonaises	East Asian studies	Lingue, letterature e civiltà cinese e giapponese
Pflegewissenschaften	-	Nursing sciences	-
Pharmazeutische Wissenschaften	Sciences pharmaceutiques	Pharmaceutical Sciences	Farmacia
Philosophie	Philosophie	Philosophy	Filosofia

Physik	Physique	Physics	Fisica
Politikwissenschaft	Sciences politiques	Political science	Scienze politiche
Psychologie	Psychologie	Psychology	Psicologia
Rätoromanische SLW	Langue et littérature rhéto-romanes	Rhaeto-Romanic language and literature	Lingua e letteratura reto-romancia
Rechnergestützte Wissenschaften	Sciences computationnelles	Computational Science and Engineering	Scienze computazionali
Rechtswissenschaft	Droit	Law	Diritto
Religionswissenschaft	Sciences des religions	Science of Religion	Scienze delle religioni
(Sciences et technologies du vivant)	Sciences et technologies du vivant	Life sciences and technologies	-
(Sciences forensiques)	Sciences forensiques	-	-
Slawische SLW	Langues et littératures slaves	Slavonic languages and literatures	Lingue e letterature slave
Sozial- und Kulturanthropologie / Ethnologie	Anthropologie sociale et culturelle / Ethnologie	Social and Cultural Anthropology	Antropologia sociale e culturale / Etnologia
Sozialarbeit und Sozialpolitik	Travail social et politiques sociales	-	-
Soziologie	Sociologie	Sociology	Sociologia
Theater-, Tanz- und Filmwissenschaft	Etudes théâtrales, de danse et de cinéma	Theatre, dance and film studies	Scienze dello spettacolo
Theologie	Théologie	Theology	Teologia
Umweltingenieur- und Geomatikingenieur-wissenschaft	Sciences et ingénierie de l'environnement et de la géomatique	Environmental and geomatics engineering	Scienze e ingegneria ambientale e geomatica
Umweltwissenschaften	Sciences de l'environnement	Environmental Sciences	Scienze ambientali
Vergleichende Literaturwissenschaft	Littérature comparée	Comparative literature	Letteratura comparata
Veterinärmedizin	Médecine vétérinaire	Veterinary Medicine	Veterinaria
Volkswirtschaftslehre	Economie politique	Economics	Economia politica
Wirtschaftsinformatik	Informatique de gestion	Business informatics	Informatica di gestione
Wissenschaftstheorie und Wissenschaftsgeschichte	Histoire et philosophie des sciences	History and Philosophy of Science	Storia e filosofia delle scienze
Zahnmedizin	Médecine dentaire	Dentistry	Dentaria
Zentralasiatische Kulturwissenschaft	Etudes des civilisations d'Asie centrale	Central Asian studies	Lingue, letteratura e civiltà dell'Asia centrale

Remarques préliminaires

Les différents niveaux de réglementation

La signature de la *Joint Declaration of the European Ministers of Education Convened in Bologna on the 19th of June 1999* (ci-après, *Déclaration de Bologne*) a amorcé un renouvellement structurel et qualitatif complet de l'enseignement supérieur en Suisse.

Conformément à la répartition fédérale des compétences en matière de politique de l'enseignement supérieur en Suisse et à l'attribution des compétences politiques et académiques, les réglementations et la mise en œuvre de cette réforme relèvent de deux niveaux:

(a) La **Conférence universitaire suisse** (CUS) promulgue des directives générales contraignantes pour toutes les parties concernant la durée normale des études et la reconnaissance des prestations et des titres. En vertu des dispositions de l'art. 6, al. 1, let. A de la **Loi du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités** (LAU) et idem de **la Convention de coopération universitaire du 14 décembre 2000**, la première de ces directives générales, intitulée *Directives pour le renouvellement coordonné de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses dans le cadre du processus de Bologne* (ci-après, *Directives de Bologne*) a été élaborée par la CRUS et adoptée par la CUS le 4 décembre 2003. Les objectifs et les orientations politiques en matière d'enseignement supérieur sont explicités dans le détail dans le document intitulé *Commentaire des Directives de Bologne*, élaboré par la CUS à l'attention de la Confédération et des cantons universitaires. (Les deux documents, consultables dans leur deuxième édition remaniée du 1er février 2006 sur www.cus.ch, sont cités en italiques dans les présentes *Recommandations*.)

Les *Directives de Bologne* fixent des prescriptions minimales. Pour la suite de l'organisation et la mise en œuvre, la CUS a formulé (dans les art. 4 et 5) des dispositions d'exécution à l'intention de la CRUS, comprenant des mandats explicits et des délais d'exécution, celle-ci endossant ainsi dans les faits la fonction de comité de pilotage du projet de coopération Bologne :

Directives de Bologne de la CUS :

Art. 4 : Dénomination unifiée des diplômes

Les universités unifient la dénomination de leurs diplômes de fin d'études conformément aux dénominations reconnues sur le plan international.

Art. 5: Exécution

Al. 1 Au plus tard avant la fin 2005, les universités adopteront les règlements nécessaires à la nouvelle structure des filières d'études ainsi que les plans de mise en œuvre détaillés par branche d'études.

Al. 2 La réglementation commune relative à la dénomination des diplômes conformément à l'art. 4 sera convenue également avant la fin 2005.

Al. 3 La mise en oeuvre des nouvelles structures pour l'ensemble des filières d'études de toutes les universités sera achevée au plus tard avant la fin 2010.

Al. 4 Dans les filières de médecine, l'application suit le calendrier de la révision de la législation fédérale relative aux professions médicales universitaires.

Al. 5 La CRUS est responsable de la coordination de l'application des présentes directives, pour autant que celle-ci relève de la compétence de ses membres. Elle coordonne notamment la définition des branches d'études ainsi que les dispositions relatives à l'admission aux filières d'études de master spécialisées des universités et veille à leur publication.

(b) Dans le cadre du mandat de mise en œuvre que l'OFES lui a confié dans un premier temps et afin de compléter les Directives de la CUS et expliciter les règlementations de mise en œuvre selon l'art. 5, al. 2 et 5, la CRUS a élaboré les présentes *Recommandations pour le renouvellement coordonné de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses dans le cadre du processus de Bologne* à l'attention des dix universités cantonales et des deux EPF (ci-après, les universités). Cette présentation générale porte sur tous les domaines importants du processus de Bologne qui relèvent de la responsabilité des universités et pour lesquels elles doivent agir de manière coordonnée au niveau suisse, (ce qui implique la définition de principes communs). Toutes les universités et les associations d'étudiants sont systématiquement associées aux travaux.

Les règlementations mentionnées à l'art. 4, ainsi qu'à l'art. 5, al. 2 et 5 (dénomination des diplômes, définition des branches d'études, dispositions relatives à l'admission aux cursus d'études de Master Spécialisé, cf. ch. 4 et 3) existent désormais et sont appliquées par les universités.

Comme la CUS a expressément attribué à la CRUS la responsabilité de la mise en œuvre sur la base des art. 4 et 5 des Directives de Bologne, les présentes *Recommandations* sont contraignantes pour les hautes écoles universitaires suisses, au-delà même de l'engagement prévu par les statuts de la CRUS du 17 novembre 2000.

La réforme de Bologne donne un nouveau visage au paysage universitaire suisse

La CRUS œuvre pour la réforme complète de l'ensemble de la formation universitaire, réforme qu'elle s'est fixée comme prioritaire et qui doit aller au-delà de simples adaptations formelles et structurelles pour conduire à un renouvellement en profondeur de tous les cursus d'études universitaires. Par ailleurs, les principes régissant le processus de Bologne alimentent également le concept de développement stratégique « Paysage universitaire suisse : 2005 – 2015 », que la CRUS a élaboré.

Ce processus de réforme doit bien naturellement exclure toute uniformisation tendant à baisser le niveau et doit se fonder sur des critères internationaux de qualité de haut niveau. Il est fondamental de laisser autant de latitude que possible aux universités pour le processus de renouvellement et, en particulier, pour permettre à chaque institution de développer ses spécificités en matière d'enseignement. D'un point de vue national et européen, il convient néanmoins d'harmoniser et de coordonner suffisamment sur le plan suisse les activités de mise en œuvre qui sont en cours, de manière à garantir que les titres et les prestations d'études sont comparables en Suisse comme à l'échelle internationale. Il s'agit non seulement de permettre, mais aussi d'encourager durablement la mobilité des étudiants à tous les niveaux d'études.

Prise en compte du contexte social

Le **préambule aux *Directives de Bologne* de la CUS** fait non seulement référence au processus de réforme à l'échelle européenne et à la base juridique desdites *Directives*, mais, au deuxième alinéa, se donne aussi pour objectif « *à travers ce processus de réforme, de mieux assurer la qualité des études, d'élargir la mobilité des étudiants à tous les degrés, de développer l'interdisciplinarité des filières d'études et de garantir l'égalité des chances par la possibilité d'étudier à temps partiel ainsi que par des aides à la formation suffisantes* ». Le renouvellement des cursus d'études ne saurait donc revenir sur les progrès déjà réalisés en termes de flexibilité. Il doit, bien au contraire, être renforcé par des mesures d'accompagnement plus soutenues dans le domaine social. Il ne faut pas perdre de vue que beaucoup d'étudiants sont obligés d'étudier à temps partiel ou d'interrompre momentanément leurs études en raison d'une activité annexe, d'obligations civiles ou

militaires, d'une maladie, d'une maternité ou de responsabilités éducatives; il convient, en outre, d'éviter que des motifs financiers contraignent certaines personnes à renoncer aux études.

Une stratégie globale pour l'enseignement supérieur

Les *Directives de Bologne* élaborées à l'attention de la CUS et les textes réglementaires complémentaires et opérationnels qui s'y réfèrent ont été conçus et adaptés par la CRUS en collaboration directe avec les instances compétentes des hautes écoles spécialisées et des hautes écoles pédagogiques – et plus particulièrement, avec les deux conférences partenaires – de manière à garantir que les réglementations propres à ces institutions suivent la même logique et, dans une très large mesure, convergent. De même, la CUS et le Conseil suisse des hautes écoles spécialisées ont coordonné leurs travaux préparatoires en vue de la promulgation de leurs directives respectives. Ce principe de la collaboration sera également systématiquement respecté pour tous les travaux encore à venir. La CRUS et la CUS concrétisent ainsi la volonté, qu'elles avaient exprimé au début du processus de Bologne, d'inscrire les réformes universitaires dans une stratégie globale pour l'ensemble de l'enseignement supérieur. Elles confirment et démontrent, par ailleurs, leur conviction que la différenciation actuelle entre universités, hautes écoles spécialisées et hautes écoles pédagogiques caractérisant le système dual d'enseignement supérieur en Suisse doit être maintenue et renforcée par des profils complémentaires – tout en offrant les possibilités de passage nécessaires entre les différents types de hautes écoles.

Actualisation des *Recommandations*

La présente version des *Recommandations* de la CRUS donne une vue d'ensemble de la situation début 2007, soit après la promulgation des *Directives de Bologne* de la CUS et l'adoption des Réglementations de la CRUS pour la dénomination des diplômes de fin d'études universitaires dans le cadre du processus de Bologne, pour l'établissement des branches d'études et l'attribution des cursus de Bachelor et pour l'admission aux cursus de Master Spécialisé qui marquent la fin des principaux travaux de conception.

Tous les textes de référence ayant force contraignante (les *Directives de Bologne*, les Règlementations de la CRUS) sont intégrés, avec des citations suffisantes, dans le présent document.

Lors de sa décision du 3 mai 2007, la CRUS a approuvé ces *Recommandations* et donné son aval pour leur publication. Il incombera à la Délégation Bologne, en collaboration avec le Réseau Bologne, d'y insérer régulièrement les résultats de la suite des travaux. Les expériences faites à l'étranger et les projets et documents européens s'y référant seront, s'il y a lieu, également mis à profit et intégrés.

Les présentes *Recommandations* doivent informer les responsables de la direction des diverses universités et facultés, de même que les membres du corps enseignant et étudiants, sur tous les aspects importants, conditions et conséquences de la réforme, ainsi que sur les normes et les références convenues au plan national. Elles contribuent ainsi à la consolidation des nouveaux cursus d'études. L'équipe de Coordination Bologne du Secrétariat général de la CRUS continuera, sous la forme d'un rapport annuel, à documenter et à analyser de manière comparative les travaux de mise en œuvre entrepris dans les universités. Elle offrira un accompagnement sous la forme d'un monitoring et, s'il y a lieu, un soutien pour des activités en lien avec le suivi. Toutes les informations relatives à ces travaux se trouvent sur les sites internet de la CRUS, qui sont régulièrement mis à jour :

www.bolognareform.ch, www.ects.ch et www.qualifikationsrahmen.ch.

1. Restructuration des filières d'études

Directives de Bologne de la CUS

Art. 1 : Filières d'études échelonnées

Al. 1 ***Les hautes écoles universitaires suisses (ci-après 'universités') organisent toutes leurs filières d'études selon les cursus suivants:***

- ***a. un premier cursus, comprenant 180 crédits (études de bachelor);***
- ***b. un deuxième cursus, comprenant 90 à 120 crédits (études de master);***
- ***c. le doctorat, dont l'étendue et le contenu sont déterminés de manière indépendante par chaque université.***

Al. 2 ***Ensemble, les études de bachelor et de master remplacent les études actuelles de diplôme ou de licence. En ce qui concerne la durée du financement des études et des aides à la formation, de même que les taxes de cours, les études de bachelor et de master constituent ainsi les deux phases d'une seule filière d'études.***

1.1 **Domaine d'application et relation avec les anciennes filières d'études** : Le principe de la mise en place de filières d'études échelonnées s'applique à toutes les universités et à l'ensemble des facultés, y compris à la médecine.

L'art. 1, al. 2, des *Directives de Bologne* de la CUS, qui a un caractère déclaratif et non constitutif, indique sans ambiguïté que les autorités et administrations compétentes devront considérer que les deux premiers cursus d'études forment un tout, au même titre que les diplômes ou licences existant précédemment, pour ce qui concerne le calcul des contributions selon l'accord intercantonal universitaire (AIU), l'attribution des aides aux études (en particulier les bourses) et le montant des taxes universitaires.

1.2 **Orientation du cursus d'études de bachelor** : Le premier cursus d'études dispense une **formation scientifique de base** et permet d'acquérir un **mode de pensée méthodique et scientifique**. Le diplôme de bachelor est un prérequis pour poursuivre des études dans un cursus de master. Comme il marque une étape de formation reconnue et bien délimitée, qui autorise des changements d'orientation ou de lieu d'études, il constitue une charnière de mobilité. Cependant, les titulaires de bachelor peuvent aussi décider de s'engager, provisoirement ou définitivement, dans des secteurs professionnels à caractère scientifique.

Un travail écrit de bachelor peut être exigé pour l'obtention du diplôme. Le diplôme de bachelor doit indiquer, en principe, les notes obtenues.

Compétences : Les « **Dublin descriptors** »[38] décrivent les compétences spécifiques et génériques à acquérir dans le cadre des études de bachelor (premier cycle), en l'état actuel du consensus européen. Ils servent également de base à la rédaction du cadre national de qualifications (en cours d'élaboration, cf. § 8.6) et de référence aux universités pour structurer les programmes d'études de bachelor.

[38] Les « Dublin Descriptors » pour les premier et deuxième cycles d'études (bachelor et master) ont été présentés par la Joint Quality Initiative (JQI) en 2002 ; ils ont été complétés en 2004 par les descripteurs du troisième cycle (doctorat). (cf. www.jointquality.org → descriptors).

« Dublin descriptors » pour les diplômes de bachelor :

Le grade de bachelor est décerné aux étudiant-e-s qui :

ont acquis des connaissances et un niveau de compétences dans un domaine d'études qui fait suite à et se fonde sur une formation du degré secondaire II. Ce domaine d'études se situe à un haut niveau de formation basé, entre autres, sur des publications scientifiques et qui est informé par la recherche dans ce domaine ;

sont capables d'utiliser de façon professionnelle leurs connaissances et compétences dans le cadre d'un emploi ou d'une autre activité et ont prouvé leur aptitude à élaborer et à développer dans leur domaine d'études des arguments et des solutions à des problématiques ;

sont capables de collecter et d'interpréter des données pertinentes – généralement, dans leur domaine d'études – en vue de formuler des opinions qui intègrent une réflexion sur des problématiques sociales, scientifiques ou éthiques ;

sont capables de communiquer à des spécialistes comme à des profanes des informations, des idées, des problèmes et solutions ;

ont développé les stratégies d'apprentissage qui sont nécessaires pour poursuivre des études avec un fort degré d'autonomie.

1.3 **Orientation du cursus d'études de master** : Les cursus d'études universitaires de master visent à approfondir les connaissances scientifiques et conduisent à participer activement à des programmes de recherche. Un des buts de la réforme de Bologne étant de rendre les parcours de formation plus souples, on peut envisager d'autres objectifs pour les cursus d'études de master. Ils peuvent, par exemple, privilégier une **ouverture interdisciplinaire** ou une **orientation professionnelle**, notamment avec l'introduction de stages.

Compétences : Les « **Dublin descriptors** »[39] décrivent les compétences spécifiques et génériques à acquérir dans le cadre des études de master (deuxième cycle), en l'état actuel du consensus européen. Ils servent également de base à la rédaction du cadre national de qualifications (en cours d'élaboration, cf. § 8.6) et de référence aux universités pour structurer les programmes d'études de master.

« Dublin descriptors » pour les diplômes de master :

Le grade de master est décerné aux étudiant-e-s qui :

ont acquis des connaissances et un niveau de compétences qui font suite à et/ou renforcent ceux qui relèvent du diplôme de bachelor. Ces connaissances et ces compétences fournissent une base ou des possibilités pour développer ou mettre en œuvre des idées de manière originale, le plus souvent dans le cadre d'une recherche ;

sont capables d'appliquer leurs connaissances et leurs compétences ainsi que leurs capacités à résoudre des problèmes liés à des situations nouvelles ou inconnues dans des contextes élargis (ou pluridisciplinaires) en rapport avec leur domaine d'études ;

sont capables d'intégrer des connaissances, et de maîtriser la complexité ainsi que de formuler des opinions à partir d'informations incomplètes ou limitées qui comprennent une réflexion sur les responsabilités sociales et éthiques de l'application de leurs connaissances et opinions ;

sont capables de communiquer clairement et sans ambiguïté, à des spécialistes comme à des profanes, leurs conclusions ainsi que les connaissances et principes sous-jacents ;

ont développé les stratégies d'apprentissage qui leur permettent de poursuivre des études de manière largement autonome.

[39] Les « Dublin Descriptors » pour les premier et deuxième cycle d'études (bachelor et master) ont été présentés par la Joint Quality Initiative (JQI) en 2002 ; ils ont été complétés en 2004 par les descripteurs pour le troisième cycle (doctorat). (cf. www.jointquality.org → descriptors).

1.4 **La durée des études** des différents niveaux de formation s'exprime principalement en nombre de crédits ECTS à obtenir. Toutefois, compte tenu de la nécessité de pouvoir établir des comparaisons entre pays et par souci de clarté pour le grand public, il est possible de continuer à mentionner également le nombre d'années. Un semestre d'études à plein temps correspondant à 30 crédits, les études de bachelor durent trois ans à plein temps, et la formation de master, qui y fait suite, un an et demi ou deux ans. Ces durées sont données à titre indicatif : elles seront considérablement moins longues pour les étudiants talentueux, plus longues pour les étudiants à temps partiel.

Les études à temps partiel, condition nécessaire pour garantir l'égalité des chances (cf. § 9.1), doivent être possibles. Il convient, dès lors, de prendre en considération les besoins particuliers des étudiants des deux sexes, par exemple, les interruptions prolongées pour cause de maternité, raisons familiales, responsabilités éducatives, service militaire ou maladie.

1.5 **Cursus d'études et programme d'études** : La structure des cursus d'études peut fortement varier selon l'université, la faculté ou le domaine d'études. Dans certains domaines, notamment en sciences humaines, il est possible de suivre plusieurs « programmes d'études » dans le cadre d'études de bachelor ou de master. Il est souvent possible de les combiner à volonté, ils ne valent généralement pas le même nombre de crédits ECTS et le contenu de chacun est indépendant de celui des autres. La mise en place d'instruments d'information, de planification et de recensement interuniversitaires appelant l'usage adéquat et uniforme de notions terminologiques, la CRUS a décidé d'employer les termes « cursus d'études » et « programme d'études » de la manière suivante :

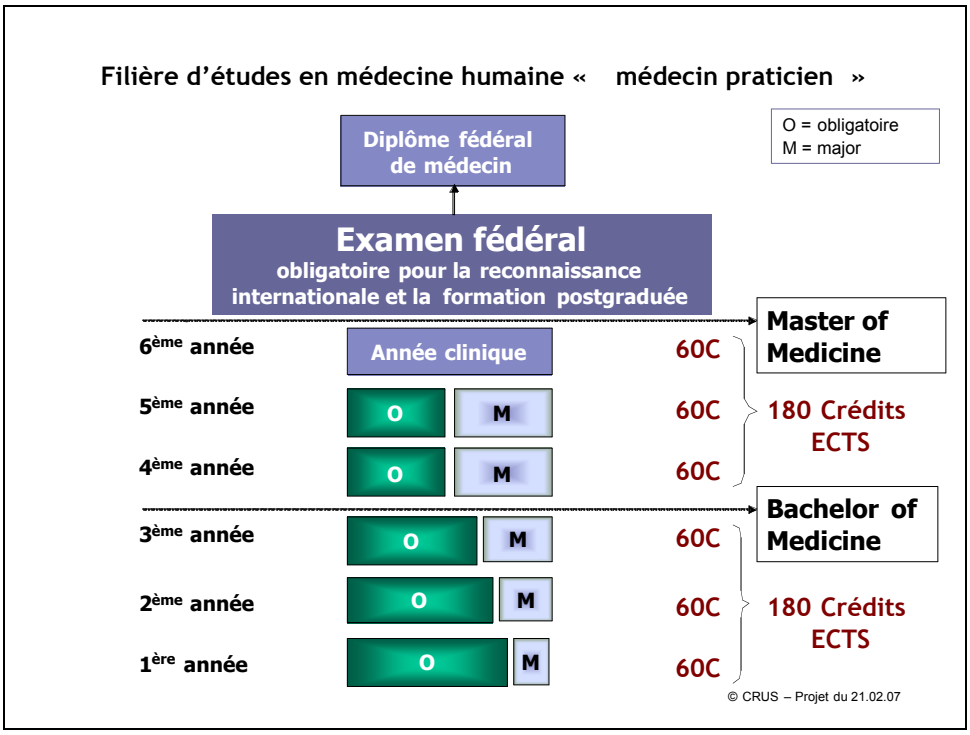
Le **cursus d'études** est l'unité formelle ou structurelle dont le déroulement complet aboutit à l'obtention d'un grade universitaire (bachelor, master, doctorat). Le **programme d'études** est une sous-unité disciplinaire formelle du cursus d'études, structurellement délimitée. Chaque cursus d'études se compose donc d'un ou de plusieurs programmes d'études (explications détaillées cf. §§ 6.3, 6.4).

1.6 **Structure interne des cursus d'études** : Les universités sont libres de définir la structure horizontale et verticale interne de leurs cursus de bachelor et de master (par exemples : mise en place des modules, nombre et pondération des programmes d'études, pluri- ou interdisciplinarité, définition des objectifs de formation et des compétences, répartition entre cours traditionnels et travail personnel, promotion de séjours de mobilité entre établissements, de stages ou de cours de langues supplémentaires, définition des conditions et de l'ampleur des travaux de fin d'études). La CRUS recommande cependant **de s'entendre, à l'échelle nationale** et pour chaque branche d'études, **sur les matières qu'il faut enseigner et sur leur répartition entre les deux cursus d'études**. Ceci afin de faciliter la mobilité à l'intérieur du pays, notamment le changement de haute école lors du passage des études de bachelor aux études de master, conformément à l'art. 3 des *Directives de Bologne* (cf. § 7).

Les hautes écoles spécialisées et pédagogiques ainsi que les universités sont libres de prendre l'initiative de proposer des **programmes d'études de bachelor ou de master conjoints**.

1.7 **Nouvelles filières d'études en médecine humaine, dentaire et vétérinaire** : La mise en place de filières d'études échelonnées dans les branches de médecine humaine, dentaire et vétérinaire n'a, contre toute attente, pas nécessité la mise en place de dispositions particulières, tout en remplissant les conditions posées par la nouvelle loi fédérale sur les professions médicales (LPMéd.)

La **filière d'études en médecine humaine menant à la pratique** se compose d'un cursus de bachelor et d'un cursus de master. Le cursus de bachelor est de 180 crédits ECTS (3 années d'études à plein temps) et aboutit à l'obtention du grade universitaire de Bachelor of Medicine. Le cursus de master est, lui aussi, de 180 crédits ECTS (3 années d'études à plein temps), dont 60 crédits (1 année à plein temps) sont alloués à la formation clinique – en milieu ou en fin de cursus – et aboutit à l'obtention du grade universitaire de Master of Medicine. L'obtention du titre de Master of Medicine est la condition sine qua non pour pouvoir se présenter à l'examen fédéral. La réussite de cet examen est sanctionnée par l'obtention du diplôme fédéral de médecin qui atteste de la conformité de la formation suivie avec les exigences de la LPMéd.



Les titulaires d'un Bachelor of Medicine ne désirant pas se diriger vers la pratique, peuvent se réorienter ou poursuivre leur formation dans un cursus de master of science in medicine par exemple. Il est tout à fait envisageable qu'un-e titulaire d'un Master of Science in medicine puisse par la suite, si elle/il souhaite pratiquer, obtenir un Master of Medicine, en effectuant l'année clinique et en remplissant d'éventuelles exigences supplémentaires.

Les filières d'études en **médecine dentaire et en médecine vétérinaire** se composent d'un cursus de bachelor équivalant à 180 crédits ECTS (soit 3 ans d'études à plein temps) et d'un cursus de master de 120 crédits ECTS (soit 2 ans d'études à plein temps). Les cursus d'études aboutissent à l'obtention des grades universitaires de Bachelor, respectivement Master, « of Dental Medicine » et « of Veterinary Medicine ». De même que pour la médecine humaine, un diplôme fédéral attestant la conformité des formations avec les exigences de la loi sur les professions médicales (LPMéd) est délivré suite à la réussite de l'examen fédéral.

1.8 Le renouvellement du **doctorat comme interface entre les études et la recherche** et comme troisième cycle dans le cadre du processus de Bologne sont des considérations qui occupent actuellement tous les pays européens. Le sujet du doctorat fait par ailleurs officiellement partie intégrante des lignes d'action de Bologne depuis la conférence ministérielle de Bergen en 2005. L'EUA a été chargée de présenter, à la Conférence ministérielle de Londres en 2007, un rapport sur le développement ultérieur du doctorat. Le rapport se base avant tout sur les 10 principes formulés à l'occasion du séminaire Bologne à Salzbourg en 2005[40], ainsi que sur les résultats du séminaire Bologne à Nice en 2006.[41]

Comme pour les cycles de bachelor et de master, les « **Dublin descriptors** »[42] décrivent les compétences spécifiques et génériques à acquérir dans le cadre des études de doctorat (troisième cycle), en l'état actuel du consensus européen. Ils servent également de base à la rédaction du cadre national de qualifications (en cours d'élaboration, cf. § 8.6) et de référence aux universités pour structurer le doctorat.

> **« Dublin descriptors » pour les études de doctorat :**
>
> ***Le grade de doctorat est décerné aux étudiant-e-s qui***
>
> ***ont démontré des connaissances de haut niveau dans un domaine d'études et la maîtrise des compétences et des méthodes de recherche associées à ce domaine,***
>
> ***ont démontré la capacité de concevoir, de planifier, de mettre en œuvre et d'adapter un processus complet de recherche dans le respect de l'intégrité scientifique requise,***
>
> ***ont contribué, par une recherche originale, à repousser les limites du savoir, en développant des travaux scientifiques conséquents, dont certains méritent une publication nationale ou internationale selon les standards usuels***
>
> ***sont capables d'analyser, d'évaluer et de synthétiser de manière critique des idées nouvelles et complexes,***
>
> ***sont capables de communiquer sur leur domaine d'expertise avec leurs pairs, la communauté scientifique au sens large, ainsi que le grand public***
>
> ***sont capables, dans le cadre des contextes académiques et professionnels, de contribuer aux progrès technologiques, sociaux ou culturels dans une société du savoir.***

Conformément à la discussion européenne, l'élargissement et l'amélioration du doctorat sont au cœur de la stratégie de la CRUS pour les années 2008 à 2011. Cette stratégie a notamment pour objectif, d'une part, la création de programmes de doctorat et leur financement et, d'autre part, l'élaboration de recommandations à l'intention de toutes les universités et pour tous les doctorant-e-s.[43]

Dès 2004, les trois **conférences des recteurs de langue allemande** (HRK, ÖRK, CRUS) ont défini leur position quant à l'avenir du doctorat dans une **déclaration commune**[44] : le doctorat prépare à une activité orientée vers la recherche sur le marché

---

[40] Disponibles sur www.bologna-bergen2005.no → Seminars → Recommendations from Bologna Seminars 2004-2005 → 3-5 February 2005, "Doctoral Programmes for the European Knowledge Society", Salzburg, Austria

[41] Disponibles sur www.eua.be → Research → Doctoral programmes → Doctoral programmes in the Bologna Process → Bologna Seminar on doctoral programmes

[42] Les « Dublin Descriptors » pour les premier et deuxième cycles d'études (bachelor et master) ont été présentés par la Joint Quality Initiative (JQI) en 2002 ; ils ont été complétés en 2004 par des descripteurs pour le troisième cycle (doctorat). (cf. www.jointquality.org → descriptors).

[43] Pour l'admission au doctorat, cf. chap. 3.9.

[44] HRK, ÖRK, CRUS. « Zur Zukunft des Doktorats in Europa. » (Sur l'avenir du doctorat en Europe) 24 septembre 2004

du travail, universitaire ou non. Les universités tiennent compte, lors de la conception du doctorat, de la diversité des exigences du marché du travail. La thèse, attestant de travaux de recherche autonomes, demeure l'élément central du doctorat.

1.9 **Assurance qualité** : Les universités assument la responsabilité principale en matière de qualité de l'enseignement et des processus administratifs s'y rapportant (cf. § 9.4). Les *Directives de la CUS pour l'assurance qualité dans les hautes écoles universitaires suisses du 7 décembre 2006*[45] prévoient les exigences minimales requises des systèmes d'assurance qualité des universités. Celles-ci « correspondent à la pratique internationale et se fondent sur les "Standards and Guidelines for internal quality assurance within higher education institutions" de l'ENQA, dans leur version de février 2005 » (art. 3). En ce qui concerne l'assurance qualité de l'enseignement, les *Directives* précisent :

Directives pour l'assurance qualité de la CUS

Art. 3.2. : Portée

Le système d'assurance qualité porte sur les fonctions principales de la haute école universitaire, en particulier l'enseignement et la recherche, ainsi que les services y relatifs. Il constitue un volet à part entière de la stratégie globale de la haute école et soutient son développement.

Art. 3.4 : Evaluations

L'enseignement, les filières d'études et les curriculums, les procédures d'évaluation des prestations des étudiants, les résultats obtenus dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et des services, ainsi que les ressources, l'égalité de traitement entre les sexes et l'infrastructure d'enseignement sont évalués périodiquement de façon interne. Si nécessaire, une évaluation externe est conduite.

Courant 2007, l'OAQ complètera les *Directives pour l'assurance qualité* par des commentaires sur leur application. Elles seront consultables sur le site www.oaq.ch, dès qu'elles sont disponibles.

[45] Le document peut être consulté à l'adresse suivante : www.cus.ch → Publications → Directives.

2. Crédits ECTS[46], évaluation des prestations d'études et systèmes d'évaluation

2.1 **Uniformisation de l'application du système ECTS** : un système de crédits conforme aux normes européennes et répondant aux exigences du système ECTS qui, ce faisant est reconnu et efficace, est l'un des principes de base de la création de l'espace européen de l'enseignement supérieur. La mise en place dans les universités suisses d'un système homogène de transfert et d'accumulation de crédits, sans oublier l'uniformisation de pratiques encore très divergentes jusqu'à aujourd'hui, sont donc des priorités aux yeux de la CRUS et sont encouragées depuis 2002 dans le cadre d'un mandat spécial de coordination soutenu par la Confédération et la CUS (voir www.ects.ch).

Il est à noter que les définitions de base du **« Système européen de transfert et d'accumulation de crédits (ECTS) »** sont constamment mises à jour sur le plan européen afin de répondre aux exigences de la réforme de Bologne. La version révisée du « Guide de l'utilisateur ECTS » de la Commission européenne a été publiée en 2004 et les travaux relatifs à la prochaine mise à jour sont en cours. Il revient cependant à chaque pays d'édicter une réglementation concernant l'introduction et la mise en œuvre au niveau national.

2.2 **Définition du système de crédits ECTS** : L'ECTS se compose de différents éléments servant à fournir des **informations complètes sur l'offre de formation** d'une institution. Il facilite donc la compréhension, la comparabilité et la transparence des cursus d'études. Les instruments les plus importants sont le **dossier d'information** (ou catalogue des cours) qui contient toutes les informations sur l'institution et son offre, les instruments de promotion et de garantie de la **mobilité** (contrat d'études, relevé de notes) et les **crédits**. Seuls les principaux paramètres de l'application de l'ECTS en Suisse sont définis dans les *Directives de Bologne* de la CUS :

Directives de Bologne de la CUS

Art. 2 : Crédits

Al. 1 Les universités attribuent des crédits conformément au système européen de transfert de crédits d'études (ECTS), sur la base de prestations d'études contrôlées.

Al. 2 Un crédit correspond à une prestation d'études exigeant entre 25 et 30 heures de travail.

2.3 **Réglementation détaillée** : La CRUS a adopté, dès 2003, un document très détaillé (mis à jour en 2004), intitulé **« Recommandations pour l'utilisation de l'ECTS dans les hautes écoles universitaires suisses »** (voir www.ects.ch), qui expose les aspects fondamentaux de la réglementation européenne et son application dans le contexte suisse. Seuls les principaux éléments sont présentés ci-après.

2.4 **Calcul des crédits** : Ce n'est pas le nombre d'heures par semaine consacré à un enseignement (temps de présence) qui détermine le nombre de crédits à attribuer par unité d'enseignement, mais bien le temps total investi pour atteindre les acquis de formation (« learning outcomes »), y compris pour le contrôle des prestations d'études, c'est-à-dire la charge de travail de l'étudiant (« student workload »). La charge de

[46] La CRUS souligne que les termes « Kreditpunkt » et « Credit » sont tous deux acceptables en allemand et peuvent être employés indifféremment. Dans les versions allemandes des documents officiels de l'UE (en particulier dans les *caractéristiques essentielles*) le terme anglais de « credit » a été traduit par « Credit ». La CRUS adopte la même ligne de conduite, qui présente l'avantage d'avoir le même terme dans les textes allemands, français et anglais.

travail possible est limitée : on considère comme raisonnablement exigible 1500 – 1800 heures pour une année d'études à plein temps, ce qui correspond, pour 60 crédits annuels, à 25 – 30 heures par crédit. Le calcul de crédits à partir d'acquis de formation définis sert donc également de base à la planification d'unités d'pprentissage réalisables par l'étudiant dans une période de temps déterminée et soutient une planification cohérente des programmes.

Les prestations des étudiants prises en compte ne doivent pas nécessairement s'inscrire dans le cadre d'un enseignement ou être en lien avec un cours. Elles peuvent aussi se rapporter à des périodes de travail personnel.

2.5 **Contrôle des acquis** : Les crédits ECTS sont attribués uniquement sur la base de prestations contrôlées et, le cas échéant, notées. Chaque université règle cela dans ses règlements d'examens. Les contrôles peuvent prendre diverses formes, par exemple :

- un examen oral ou écrit, au cours, au terme ou à la suite de l'unité d'enseignement ;
- un exposé ou travail écrit dans le cadre d'une unité d'enseignement;
- une épreuve orale ;
- une confirmation de participation active à l'enseignement ; ou
- une procédure de validation des acquis suite à une période de travail personnel.

2.6 **Réforme des procédures d'évaluation** : Dans la mesure du possible, il convient de lier la mise en place (ou le remaniement) du système ECTS avec une nouvelle conception des procédures d'évaluation, axée sur les acquis de formation visés et compatible avec l'ECTS. Une bonne formule consiste à découper le cursus d'études en **modules** qui sont évalués de manière indépendante. Les matières qui, jusqu'à présent, font l'objet d'un bloc d'examens, sont réparties dans les modules et évaluées au fur et à mesure.

La CRUS devra envisager à moyen terme une harmonisation, sur le plan national, des **systèmes de notation,** qui demeurent encore très hétérogènes.

2.7 Il faudra faire preuve d'une certaine souplesse dans l'application des **conditions relatives aux sessions d'examens** au moment d'évaluer les acquis des personnes étudiant à temps partiel. En ce qui concerne les étudiants mobiles souhaitant poursuivre leurs études dans la même ou dans une autre haute école, il est essentiel qu'ils disposent suffisamment tôt de leurs résultats et des attestations nécessaires.[47] En principe, ces justificatifs devraient être obtenus et confirmés avant la fin du semestre (31 juillet ou 31 mars, pour les recommandations à ce sujet, cf. § 7.3).

2.8 **Assurance qualité ECTS** : L'application de l'ECTS et les processus administratifs idoines au sein des universités (administration centrale et facultés) font partie de l'assurance qualité systématique portant sur l'enseignement des universités. Ils font l'objet de contrôles qualité réguliers internes à l'institution ainsi que d'importants contrôles externes. Afin de garantir la qualité de l'application du système ECTS, la coordination de Bologne de la CRUS propose des « ECTS site visits », visites effectuées par des experts internationaux. Ces visites se font dans un cadre informel et visent à apporter un soutien aux universités.

[47] Ceci concerne aussi bien la mobilité horizontale que la mobilité verticale.

3. Règlements d'admission pour les études de bachelor, de master et pour le doctorat

3.1 **Admission aux études de bachelor** : Les conditions d'admission aux nouveaux cursus d'études de bachelor correspondent à celles qui s'appliquaient aux filières conduisant au diplôme ou à la licence (diplôme de maturité suisse ou tout autre diplôme de fin d'études secondaires jugé équivalent). Les détails **sont réglés au plan national** par les universités dans le cadre de la Commission de la CRUS pour l'admission et les équivalences[48]. Les réglementations de chaque université peuvent également comprendre des régimes d'admission plus souples, tels que l'admission sans maturité.

3.2 **Admission au bachelor sans sélection supplémentaire** : Comme la réglementation actuelle avec l'admission directe au premier semestre a fait ses preuves, les universités suisses ne souhaitent pas s'orienter vers une procédure de sélection des candidats au bachelor, par exemple, avec des examens d'admission supplémentaires, l'exigence de moyennes qualifiantes ou des tests – les tests d'aptitude pour les études de médecine étant la seule exception à ce jour. Cependant, il est recommandé d'évaluer les aptitudes aux études universitaires dès la première année d'études, notamment par une série d'**évaluations des prestations,** des **mesures renforcées d'orientation et d'intégration**, proposées de préférence avant même le début des études, ou dans le cadre d'une **année propédeutique**. Il convient, par ailleurs, de prendre en compte les besoins des étudiants à temps partiel (cf. § 9.1).

3.3 **Connaissances de base spécifiques par rapport aux langues** : La CRUS a adopté les règles suivantes concernant les exigences linguistiques particulières pour certains cursus de bachelor, notamment la théologie, la linguistique, diverses formations en langues et littératures, les sciences des religions, historiques et culturelles :

(a) Les études de bachelor concernées peuvent exiger la connaissance de langues, par exemple, le latin, l'italien ou l'espagnol qui peuvent, en principe, être apprises, au niveau de l'enseignement secondaire. Les étudiants qui acquièrent ces connaissances à l'université parallèlement à leurs études reçoivent les crédits ECTS correspondants. Toutefois, ceux-ci ne peuvent pas être comptabilisés dans les 180 crédits nécessaires à l'obtention du bachelor.

(b) Pour les autres langues comme l'hébreu, l'arabe ou le sanscrit qui, déjà dans l'ancien système, faisaient partie intégrante du début des études ou dont l'apprentissage n'est généralement pas possible, dans la pratique, au niveau de l'enseignement secondaire (p. ex. le grec), il convient de prévoir, dans les cursus de bachelor en question, l'attribution d'un nombre de crédits à fixer par l'université, qui entreront en compte dans le total des 180 crédits ECTS requis pour l'obtention du diplôme.

(c) Dans certains cursus, l'approfondissement au-delà du niveau de la maturité de la connaissance de langues étrangères modernes doit donner droit à des crédits ECTS, même hors des cursus en langues et littératures.

3.4 **Admission aux études de master pour les titulaires d'un diplôme de bachelor délivré par une université suisse** : La CUS n'a pas remis en cause le principe qu'elle énonce dans le Commentaire de la CUS relatif aux *Directives de Bologne* selon lequel *« les universités fixent, dans les limites de leurs compétences légales, les conditions que doivent remplir les titulaires d'un bachelor pour être admis en filières de master »*. Les universités doivent donc définir de manière autonome leurs exigences, mais

[48] Voir http://www.crus.ch/mehrspr/enic/kza/index.htm

celles-ci doivent être approuvées selon les dispositions réglementaires par les instances compétentes.

Le principe proposé par la CRUS, qui prévoyait que les universités examinent systématiquement si les titulaires de bachelors délivrés par d'autres universités répondaient aux exigences du cursus de master auquel ils postulent, quels que soient le pays et le type de haute école ayant délivré le diplôme, a été clairement rejeté lors du débat sur la politique d'enseignement supérieur. La CUS a arrêté les dispositions suivantes s'agissant du passage du bachelor au master :

Directives de Bologne de la CUS

Art. 3 : Accès aux études me master

Al. 1 ***L'admission aux études de master requiert en principe un diplôme de bachelor d'une haute école ou un diplôme équivalent délivré par une haute école.***

Al. 2 ***Les titulaires d'un diplôme de bachelor délivré par une université suisse doivent être admis sans autres conditions dans les filières d'études de master universitaires de la branche d'études correspondante.***

Al. 3 ***Pour l'admission aux filières d'études de master spécialisées, les universités peuvent fixer des conditions supplémentaires, identiques pour tout candidat.***

Al. 4 ***L'examen de l'équivalence des diplômes de bachelor obtenus dans d'autres hautes écoles respecte le principe de l'égalité de traitement.***

Al. 5 ***Les universités peuvent faire dépendre l'obtention du diplôme de master de l'acquisition de connaissances et de compétences non acquises pour l'obtention du bachelor.***

3.5 **Variantes pour l'admission aux études de master :** L'art. 3 des *Directives de Bologne* prévoit donc les variantes suivantes pour l'admission aux études de master après l'obtention d'un bachelor dans une université suisse :

- Les titulaires d'un diplôme de Bachelor dans la branche d'études correspondante sont admis **sans autre condition préalable** (art. 3, al. 2).
- L'acquisition de connaissances et de compétences supplémentaires peut être exigée pour l'admission de titulaires d'un diplôme de Bachelor d'une autre branche d'études. Il s'agit d'une admission **avec conditions préalables**.
- Pour l'admission aux cursus d'études de Master Spécialisé, les universités peuvent fixer des conditions supplémentaires, identiques pour tout candidat. Il s'agit d'une admission **avec conditions préalables** (art. 3, al. 3).
- Dans tous les cas mentionnés ci-dessus, l'obtention du diplôme de Master peut être soumise à la justification de connaissances et de compétences supplémentaires qui n'ont pas été acquises durant les études de Bachelor. Il s'agit d'une admission **avec exigences supplémentaires** (art. 3, al. 5).

Les différences entre l'admission aux études de master avec exigences supplémentaires et l'admission aux études de master avec conditions préalables sont expliquées ci-après.

Admission avec exigences supplémentaires : Le souhait de « libre circulation » au sein d'une branche d'études, exprimé au niveau politique, se réfère à *l'admission* aux études de master. Lorsque cela se justifie (p. ex. changement d'université en Suisse), il est toutefois prévu de pouvoir exiger du candidat qu'il rattrape, parallèlement à ses études de master, les connaissances qu'il n'a pas acquises lors du bachelor, mais qui sont néanmoins nécessaires à l'achèvement d'un programme d'études de master. En pareil cas, l'université peut décider d'une admission avec exigences supplémentaires. Le candidat peut donc revendiquer l'admission aux études de master, mais il ne pourra achever le cursus qu'après avoir satisfait aux exigences supplémentaires. Le délai pour remplir chaque exigence supplémentaire est déterminé en fonction des connaissances et des compétences requises pour chaque module et est fixé par l'université d'accueil.

Les connaissances et compétences supplémentaires exigées du candidat sont toujours déterminées sur dossier, autrement dit sur la base du cursus d'études de bachelor effectué et des exigences du programme d'études de master dans lequel il souhaite s'engager. Pour chaque cas, ces connaissances et compétences supplémentaires doivent être fixées par l'université d'accueil de manière contraignante pour chacune des deux parties, tant en termes de contenu qu'en termes de quantité de crédits ECTS. Ces crédits viennent s'ajouter aux crédits ordinaires requis pour les études de master (90 ou 120), et les études peuvent être prolongées en conséquence.

Lorsque ce type de cas se répète régulièrement pour des étudiants en provenance de certains programmes de bachelor d'une autre haute école, l'université d'accueil peut fixer les exigences supplémentaires d'une manière générale pour tous les futurs candidats provenant de ces programmes de bachelor.

Admission avec conditions préalables : Dans le cadre d'une admission avec conditions préalables, l'université d'accueil peut exiger l'acquisition de connaissances et de compétences supplémentaires avant de permettre l'admission aux études de master. Ces connaissances et compétences sont fixées par l'université en termes de contenu et de crédits ECTS. L'étudiant ne pourra entamer les études de master qu'une fois qu'il aura apporté la preuve qu'il a rempli les conditions préalables.

Les universités procèdent à une admission avec conditions préalables, d'une part, lorsqu'un étudiant change de branche d'études lors du passage aux études de master et qu'une mise à niveau s'impose et, d'autre part, pour les admissions aux programmes d'études de Master Spécialisé (cf. § 3.7). Pour la réglementation du passage depuis d'autres types de hautes écoles (cf. § 3.8).

Lorsque ce type de cas se répète régulièrement pour des étudiants en provenance de certaines branches d'études, l'université d'accueil peut fixer les conditions préalables d'une manière générale pour tous les futurs candidats provenant de ces branches d'études.

Coordination par la CRUS : A l'art. 5, al. 5 des *Directives de Bologne*, la CUS charge expressément la CRUS de coordonner l'application des directives, et notamment de coordonner la définition des branches d'études ainsi que les dispositions relatives à l'admission aux cursus d'études de Master Spécialisé. Dans le cadre d'un processus de discussion itératif national sur l'admission aux cursus d'études de master, la CRUS a mis au point à ces fins la « Réglementation pour l'établissement des branches d'études et l'attribution des cursus de Bachelor » (11.11.2005) et la « Réglementation de l'admission aux cursus de Master Spécialisé des universités suisses » (16.9.2005).

3.6 **Réglementation de la CRUS pour l'établissement des branches d'études et l'attribution des cursus de Bachelor du 11 novembre 2005°:** Aux termes de l'art. 3 des *Directives de Bologne* de la CUS, les titulaires d'un diplôme de bachelor délivré par une université suisse doivent être admis sans autre condition aux études de master de la branche d'études correspondante dans une autre université suisse. L'application de cette disposition suppose :

- l'existence d'une liste exhaustive des branches d'études, contraignante pour les douze universités,
- que chaque programme d'études de bachelor proposé par une université suisse soit attribué à au moins une branche d'études,
- que, pour chaque programme d'études de master (exception faite des cursus de Master Spécialisé), soient fixées les branches d'études permettant l'admission directe sans conditions préalables.

Liste des branches d'études : Les doyennes et les doyens ou les responsables de faculté ou de département des universités ont établi une liste des branches d'études pour leur domaine de compétences, à la demande de la CRUS, qui, sur la base de ces listes, a établi une liste générale.

Les branches d'études sont une aide pour l'admission aux études de master : vu les différences au niveau de l'organisation institutionnelle, de l'intitulé et de la structure des programmes d'études au plan national, elles permettent de regrouper les programmes d'études de bachelor apparentés, que ce soit au sein d'une université ou d'universités différentes. L'attribution des programmes de bachelor aux branches d'études permet aux universités non seulement de déterminer quels titulaires de bachelor diplômés d'autres universités suisses ont accès à leurs cursus de master, mais aussi de déterminer à quels cursus de master offerts dans les autres universités suisses, leurs propres diplômés ont un accès direct.

Regrouper les programmes d'études individuels en branches d'études et essayer de se limiter à des désignations aussi simples et répandues que possible pour chaque branche d'études a pour conséquence que les intitulés de certains programmes d'études, matières ou disciplines, etc., utilisés dans l'une ou l'autre université, n'ont pas toujours pu être repris directement dans la liste nationale des branches d'études. Cet état de fait ne signifie pas que ces domaines doivent être écartés, mais que les universités doivent déterminer à quelles branches d'études appartiennent les programmes d'études, indépendamment de leur intitulé.

Sur le principe, tous les programmes d'études de bachelor d'au moins 60 crédits ECTS doivent pouvoir être attribués à au moins une branche d'études. Si, pour des motifs impérieux, la direction de l'université décide de ne pas attribuer un programme d'études de bachelor à une branche d'études, elle est tenue d'informer les étudiants que les possibilités de suivre des études de master dans d'autres universités pourraient être fortement compromises. L'admission à des études de master dans la même université doit toutefois être garantie.

Selon la Réglementation de la CRUS, les branches d'études *ne correspondent pas* à l'organisation institutionnelle systématique des disciplines utilisées pour la recherche et les études doctorales :

> ***Art. 1 Les branches d'études regroupent des cursus d'études au contenu apparenté. Elles ne doivent pas forcément correspondre à l'organisation institutionnelle systématique des disciplines utilisée pour la recherche (et les études doctorales).***
>
> ***Un domaine auquel aucun cursus de Bachelor n'est rattaché ne sera pas défini comme une branche d'études.***

La liste des branches d'études est alphabétique:

Art. 2 La CRUS fixe les branches d'études suivantes pour tout le domaine universitaire suisse[49] :

Anthropologie sociale et culturelle / Ethnologie	***Langue et littérature allemandes***	***Physique***
Archéologie	***Langue et littérature françaises***	***Psychologie***
Architecture	***Langue et littérature grecques modernes***	***Science et génie des matériaux***
(Berufsoffizier)	***Langue et littérature italiennes***	***Sciences agronomiques***
Biochimie	***Langue et littérature rhéto-romanes***	***Sciences biologiques appliquées***
Biologie	***Langues et littératures anglaises***	***Sciences computationnelles***
Chimie	***Langues et littératures ibéro-romanes***	***Sciences de l'éducation***
Droit	***Langues et littératures scandinaves***	***Sciences de l'environnement***
Economie politique	***Langues et littératures slaves***	***Sciences de la Terre***
Egyptologie	***Langues, littératures et civilisations africaines***	***Sciences des denrées alimentaires***
Etudes des civilisations d'Asie centrale	***Langues, littératures et civilisations chinoises et / ou japonaises***	***Sciences des médias et de la communication***
Etudes indiennes/Sanskrit	***Langues, littératures et civilisations orientales***	***Sciences des religions***
Etudes théâtrales, de danse et de cinéma	***Langues, littératures et civilisations orientales anciennes***	***Sciences du mouvement et du sport***
Finance	***Linguistique***	***Sciences et ingénierie de l'environnement et de la géomatique***
Génie chimique	***Littérature comparée***	***Sciences et technologies du vivant***
Génie civil	***Mathématiques***	***Sciences forensiques***
Génie électrique	***Médecine dentaire***	***Sciences forestières***
Génie mécanique	***Médecine humaine***	***Sciences pharmaceutiques***
Géographie	***Médecine vétérinaire***	***Sciences politiques***
Gestion d'entreprise	***Microtechnique***	***Sociologie***
Histoire	***Musicologie***	***Systèmes de communication***
Histoire de l'Art	***Pédagogie curative***	***Théologie***
Histoire et philosophie des sciences	***(Pflegewissenschaften)***	***Travail social et politiques sociales***
Informatique	***Philologie classique***	
Informatique de gestion	***Philosophie***	

Adaptations de la liste des branches d'études : Il s'agit d'une liste fermée et contraignante qui, pour des raisons de sécurité juridique et d'organisation, tant pour les étudiants que pour les universités, doit subir le moins de changements possible. Si, à l'issue d'une phase de test ou en raison de la mise en place de nouveaux types de programmes de bachelor, il s'avérait que la liste est incomplète ou, au contraire, qu'il y figure des branches d'études inutiles (programmes de bachelor dont le contenu ne permet pas d'attribution, branches d'études sans aucun programme rattaché), elle pourrait être adaptée sur instigation de la CRUS :

Art. 3 Le cas échéant et après consultation de la Conférence des doyens concernée ou de la Commission de branche correspondante et des étudiants, la CRUS peut décider d'apporter des réajustements à la liste des branches d'études. Elle fixe des délais de transition appropriés.

Attribution des programmes de bachelor aux branches d'études : Chaque université détermine, pour ses programmes de bachelor, à quelle(s) branche(s) d'études ils peuvent être attribués. Il n'est possible d'attribuer un programme de bachelor à une ou plusieurs branches d'études que si, selon le plan d'études, la part d'enseignement correspondante équivaut à au moins 60 crédits ECTS. Lorsque cette part est inférieure à 60 crédits, il n'est pas possible d'attribuer le bachelor à une branche d'études et les étudiants ne peuvent pas faire valoir le droit à être admis aux cursus d'études de

[49] Vous trouverez la liste complète des branches d'études en allemand, français, italien et anglais en annexe.

master correspondants, que ce soit dans leur université ou dans une autre université suisse :

> ***Art. 4 Il incombe à chaque université d'attribuer chacun de ses cursus de Bachelor à une ou plus d'une branche d'études.***
>
> ***Art. 5 Un cursus de Bachelor ne peut être rattaché à une branche d'études qu'à condition que la charge de travail correspondante atteigne un minimum de 60 crédits ECTS.***

Il est souvent possible de suivre plusieurs programmes d'études dans le cadre d'un cursus d'études de bachelor. Les règlements d'études des universités prévoient la manière dont les 180 crédits ECTS nécessaires à l'obtention du diplôme sont répartis sur les différents programmes d'études. Dans les modèles des universités, il existe également des programmes d'études de bachelor auxquels sont attribués moins de 60 crédits ECTS. Ces programmes d'études de bachelor (appelés « minor », disciplines complémentaires, piliers secondaires ou domaines secondaires selon les universités) ne peuvent donc pas être attribués à une branche d'études. Les universités règlent elles-mêmes les détails de l'admission à leurs programmes de master correspondants (disciplines complémentaires, pilier secondaires, domaines secondaires). Les étudiants ne peuvent pas faire valoir un droit à l'admission aux programmes d'études de master d'autres universités.

Admission aux programmes d'études de master selon les branches d'études : Les programmes d'études de master *ne sont pas rattachés à des branches d'études*, mais les universités fixent, pour chacun de leurs programmes d'études de master (exception faite des cursus d'études de Master Spécialisé), la ou les branche(s) d'études qui permettent une admission sans conditions préalables. Tous les titulaires d'un diplôme de bachelor de la branche ou des branches spécifiées décerné par une université suisse pourront alors faire valoir leur admission aux études de master.

Pour déterminer les branches d'études donnant droit à une admission directe aux cursus d'études de master, il existe deux variantes. Cela tient au fait que les cursus d'études de bachelor ont des structures différentes. D'une part, les universités peuvent proposer des cursus d'études de bachelor qui comprennent soit un seul programme d'études de bachelor (avec un nombre élevé de crédits ECTS), soit plusieurs programmes d'études de bachelor (avec chacun un nombre de crédits ECTS moins important). De l'autre, un certain nombre de programmes d'études de master requièrent que la quasi-totalité des 180 crédits ECTS aient été acquis dans la branche d'études correspondante durant le cursus d'études de bachelor (cursus d'études à discipline unique). Pour éviter que, dans le cadre d'une admission avec exigences supplémentaires, les connaissances à rattraper prennent une ampleur déraisonnable, il est donc possible de faire la distinction entre les variantes 6 a) et 6 b) ci-dessous, au moment de déterminer les branches d'études permettant une admission directe aux études de master :

> ***Art. 6 Lors de la mise en place d'un cursus de Master (qui n'est pas spécialisé conformément à l'art. 3, al. 3 des Directives de la CUS), l'université responsable fixe les branches d'études dans le cadre desquelles***
>
> ***a)un diplôme de Bachelor attribué à une seule branche d'études***
>
> ***b)un diplôme de Bachelor attribué à plus d'une branche d'études***
>
> ***donne droit à une admission sans conditions préalables.***
>
> ***Pour les autres branches d'études, une admission sur dossier peut être envisagée.***
>
> ***Par ailleurs, pour chaque cursus (non spécialisé) de Master, une branche d'études au moins doit donner droit à une admission selon a) ou b) ci-dessus.***

Publication des programmes d'études : Afin de faciliter la coordination des admissions aux études de master dans toutes les universités, la CRUS publie, pour chaque branche d'études, les programmes d'études de bachelor qui y sont attribués, et pour chaque programme d'études de master, les branches d'études donnant droit à une admission. Les universités communiquent ces informations à la CRUS à partir de l'année académique 2006-2007 et les mettent à jour tous les ans. Cette démarche vise en outre à l'information transparente et conviviale des étudiants. Une banque de données idoine est en cours d'élaboration. Elle sera mise sur l'internet et à disposition du public au cours de l'année 2007.

Art. 7 Le Secrétariat général de la CRUS gère et publie la liste officielle des branches d'études et, sur la base des indications fournies par les universités, mentionne pour chaque branche d'études les cursus de Bachelor qui y sont attribués.

En outre, le Secrétariat général gère et publie la liste officielle des cursus de Master avec pour chacun, sur la base des indications fournies par l'université concernée, la mention des possibilités d'admission conformément à 6 a) et b).

Art. 8 Les universités déterminent avant le début de l'année académique 2006/07 à quelles branches d'études sont rattachés leurs cursus de Bachelor.

Remarque : Les universités qui, dans le cadre de combinaisons de formations particulières, proposeront des **cursus d'études de bachelor sans études de master consécutives**, devront en informer clairement les étudiants potentiels. Elles devront en outre veiller à conclure des accords de coopération avec d'autres universités suisses, et si possible dans la même région linguistique, afin que les étudiants puissent bénéficier d'une admission sans exigences supplémentaires à des études de master.

3.7 **Réglementation de la CRUS concernant l'admission aux cursus de Master Spécialisé :** L'art. 3, al. 3, des *Directives de Bologne* de la CUS prévoit la mise en place de cursus d'études de Master Spécialisé. Il s'agit de cursus d'études pour lesquels les universités peuvent restreindre la « libre circulation » habituelle pour le passage aux études de master et assortir l'admission de conditions préalables, et ce pour tous les candidats. Les cursus de Master Spécialisé doivent permettre aux universités de se profiler. Afin de ne pas entamer le principe de la « libre circulation », ce type de cursus d'études doit constituer l'exception dans l'offre de formation que proposent les universités.

Par ailleurs, un cursus d'études de master dont le contenu est axé sur un domaine spécialisé et pour lequel un titre de bachelor dans une branche d'études déterminée suffit pour donner droit à l'admission sans conditions supplémentaires, *n'est pas* officiellement *considéré* comme un cursus d'études de Master Spécialisé au sens des *Directives de Bologne*.

Dans sa *Réglementation de l'admission aux cursus de Master Spécialisé* du 16 septembre 2005, la CRUS établit des conditions-cadre uniformes pour les cursus de Master Spécialisé :

Art. 1 L'université détermine de manière autonome la mise en place des cursus de Master Spécialisé.

Les cursus de Master Spécialisé ne forment pas la majorité de l'offre d'études d'une université – que ce soit par le nombre de cursus ou celui de leurs étudiant-e-s.

Dans chaque cas, il doit clairement apparaître pourquoi un certain cursus d'études appartient aux cursus de Master Spécialisé selon l'art. 3, al. 3 des « Directives de la CUS pour le renouvellement coordonné de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses ».

Les conditions d'admission aux cursus d'études de Master Spécialisé portent sur des connaissances et des compétences spécifiques requises en plus du titre de bachelor dans des branches d'études définies. Ces conditions sont fixées et communiquées clairement avant le début du processus de candidature. L'examen du dossier de candidature permet, dans chaque cas, de contrôler si les conditions sont remplies (examen sur dossier). Tous les candidats qui satisfont aux conditions sont admis.

Art. 2 L'admission aux cursus de Master Spécialisé peut être liée à l'obtention de connaissances et de compétences spécifiques, à acquérir au cours du Bachelor, en marge de celui-ci ou après son obtention.

Les conditions supplémentaires ne devraient pas être trop importantes.

Art. 3 L'université définit les conditions posées aux candidat-e-s à chacun de ses cursus de Master Spécialisé.

Elle fixe au préalable clairement ces conditions et les publie.

Pour chaque candidature est déterminé si les connaissances et les compétences spécifiques acquises au cours du Bachelor, en marge de celui-ci ou après son obtention, suffisent à remplir les conditions posées.

Les conditions d'admission sont définies à l'avance et ne peuvent pas être changées ultérieurement, c'est-à-dire en aucun cas pendant les processus d'admission d'une cohorte d'étudiants. Il ne s'agit pas d'un numerus clausus, de sorte que tous les candidats qui satisfont aux conditions sont admis. Des critères de sélection différents, spécifiés de manière transparente et vérifiable, peuvent être appliqués si le nombre de candidats est trop élevé, lorsque l'université a limité le nombre de places d'études disponibles pour le cursus d'études de Master Spécialisé.

Art. 4 Si une limitation quantitative de l'accès à certains cursus de Master Spécialisé est arrêtée (p. ex. en raison du manque de place de laboratoires, d'appareils, ou pour des raisons de sécurité), il est nécessaire de le justifier et de spécifier les critères de sélection de manière transparente et vérifiable.

Si des notes minimales sont exigées comme critère d'admission, ces notes doivent porter sur des disciplines centrales pour le cursus d'études de Master Spécialisé, et non sur les notes obtenues au bachelor dans son ensemble.

Art. 5 Les conditions posées à l'admission ont principalement trait aux contenus, comme par exemple à l'acquisition de certains savoirs, à des connaissances linguistiques particulières ou à la réalisation de stages. Elles doivent être définies en fonction des connaissances et compétences nécessaires pour pouvoir entamer ces études de Master Spécialisé.

L'université peut exiger des notes minimales dans des domaines importants pour le cursus de Master.

L'université détermine elle-même les justificatifs ou certificats qu'elle reconnaît comme preuve de satisfaction aux conditions d'admission. Elle peut en outre mettre en œuvre ses propres procédures d'admission pour déterminer si les candidats satisfont aux conditions d'admission.

Art. 6 Les connaissances et compétences qui ne sont sanctionnées ni par le diplôme de Bachelor, ni par un certificat reconnu, peuvent être vérifiées lors de procédure d'admission spécifique.

Lors de la procédure d'admission aux cursus d'études de Master Spécialisé, toutes les candidatures sont à mettre sur un pied d'égalité et à examiner selon les mêmes critères. Conformément aux dispositions de la Convention de Lisbonne, les évaluations prennent « exclusivement en compte les connaissances et aptitudes acquises » (art. III.1, Convention de Lisbonne) et évitent les discriminations fondées sur des circonstances personnelles.

Art. 7 Les conditions que l'université pose pour l'admission à des études de Master Spécialisé sont les mêmes pour tous les candidat-e-s, y compris pour ses propres étudiant-e-s (égalité de traitement au sens de la Convention de Lisbonne).

Les cursus d'études de Master Spécialisé doivent être accessibles à tous les étudiants qualifiés. Il convient de veiller à ce que la satisfaction des conditions d'admission n'entraîne pas nécessairement des coûts supplémentaires importants pour l'étudiant, afin de respecter le principe de l'égalité des chances qui figure explicitement dans le préambule des *Directives de Bologne*.

Art. 8 Pour l'admission, des connaissances et des compétences ne devraient pas être exigées si leur acquisition entraîne nécessairement des frais supplémentaires substantiels pour l'étudiant-e.

3.8 Admission des diplômé-e-s d'une haute école spécialisée ou d'une haute école pédagogique aux études de master universitaires

(a) La CRUS et ses conférences partenaires KFH et COHEP soutiennent la perméabilité entre les différents types de hautes écoles. Le passage à un autre type de haute école se fera principalement lorsque les diplômé-e-s entameront des études de master, et plus particulièrement dans les branches d'études pour lesquelles plusieurs types de haute école proposent, au niveau du bachelor, des cursus d'études à orientation disciplinaire correspondante.

Dans une démarche conjointe visant à créer des règlements de passages adaptés, la CRUS, la KFH et la COHEP ont conclu, le 5 novembre 2007, la *Convention sur la perméabilité entre les types de hautes écoles* (Convention sur la perméabilité). Celle-ci règle le passage des titulaires d'un diplôme de bachelor aux études de master dans la branche d'études correspondante dans un autre type de haute école ; elle a caractère contraignant pour toutes les hautes écoles membres. L'université d'accueil est toutefois libre de prévoir des exigences moindres pour l'accès aux études de master.

Pour que la perméabilité entre les hautes écoles fonctionne, celles-ci doivent fournir suffisamment d'informations sur les conditions et les démarches permettant l'admission à des études de master dans un autre type de haute école ainsi que sur les crédits supplémentaires que les étudiant-e-s devront éventuellement acquérir (exigences supplémentaires).

(b) La **Convention sur la perméabilité de la CRUS, la KFH et la COHEP** se compose de trois parties : le préambule, cinq principes et quatre articles (ainsi qu'une liste de concordance en annexe).

Le **préambule** décrit la genèse et les motifs de la convention.

Se basant sur la double obligation formulée par

- ***la Constitution (art. 61a, al. 1), selon laquelle il faut «veiller à la qualité et à la perméabilité de l'espace suisse de formation» et***
- ***la Convention de Lisbonne (art. III.1)[50], selon laquelle il faut «évaluer toute demande de reconnaissance de qualifications en prenant exclusivement en compte les connaissances et aptitudes acquises»,***

[50] ratifiée par la Suisse le 24 mars 1998

constatant qu'au sein du système d'enseignement supérieur suisse, les profils et les objectifs des cursus des trois types de hautes écoles, même en cas d'orientation disciplinaire correspondante, se distinguent de manière tellement spécifique les uns des autres que des connaissances et des compétences supplémentaires doivent être acquises en règle générale lors d'un passage à un nouveau type de haute école,

visant de concert à favoriser la perméabilité entre les types de hautes écoles par des réglementations de passage appropriées, sans que le profil, le niveau et la qualité des offres d'études en soient modifiés,

la Conférence des recteurs des universités suisses (CRUS), la Conférence suisse des recteurs des hautes écoles spécialisées (KFH) et la Conférence suisse des recteurs des hautes écoles pédagogiques (COHEP) constatent que tous les membres partagent les principes suivants.

Tout cela est énoncé plus en détail dans les cinq principes.

Principe 1 : Accès aux études offertes dans un autre type de haute école

Les titulaires d'un diplôme de bachelor délivré par une haute école suisse sont admis aux études offertes par une haute école d'un autre type, indépendamment du type et de l'origine de leur certificat de formation préalable (secondaire II).

La notion de « certificat de formation préalable » se réfère au certificat qui a permis l'admission de la personne aux études de bachelor. Dès qu'un diplôme de bachelor a été délivré par une haute école suisse, seul ce diplôme est déterminant pour l'admission à d'autres études, qu'il s'agisse d'un cursus de bachelor ou de master. Il n'est pas possible d'exiger en plus une maturité gymnasiale.

Avant l'achèvement d'un cycle d'études dans la haute école d'origine, la haute école d'accueil peut autoriser l'accès au même cycle d'études en cas d'orientation disciplinaire correspondante.

Sont réservées les limitations d'accès dues au nombre de places disponibles ou aux conditions d'études (p.ex. connaissances des langues, test d'aptitudes) qui sont applicables de la même façon à l'ensemble des candidates et des candidats.

Principe 2 : Validation des acquis

La haute école d'accueil décide de la validation des acquis pour lesquels des crédits ECTS ont été octroyés.

Les qualifications obtenues en option au cours d'études précédentes sont également validées.

L'examen de l'équivalence respecte le principe de l'égalité de traitement.

Les programmes, leur contenu et leur organisation étant toujours du ressort de la haute école d'accueil, celle-ci est seule à pouvoir décider si (et dans quelle proportion) les acquis sont pertinents pour les études en question et s'ils peuvent être validés.

Principe 3 : Passage direct aux études de master d'un autre type de haute école

En cas de passage dans un autre type de haute école, la haute école d'accueil fixe les exigences supplémentaires spécifiques à l'orientation disciplinaire à remplir au cours des études de master sur la base des différences entre les connaissances et compétences acquises durant les études de bachelor et celles requises aux études de master.

Ont directement accès aux études de master d'un autre type de haute école dans l'orientation disciplinaire correspondante les titulaires d'un bachelor qui remplissent les conditions d'admission pour des études de master correspondantes du même type de haute école et sont

en mesure d'acquérir les connaissances et compétences supplémentaires requises par des prestations d'études de 60 crédits ECTS au maximum. [51]

L'université d'accueil évalue les connaissances et les compétences manquantes, sur la base des études de bachelor effectivement effectuées (y compris les acquis obtenus en option), et détermine les exigences supplémentaires nécessaires.

Pour les passages typiques ou fréquents depuis des hautes écoles spécialisées ou des hautes écoles pédagogiques spécifiques ou dans certaines branches d'études, les universités peuvent définir des exigences supplémentaires généralement applicables à tous les étudiant-e-s titulaires du titre de bachelor correspondant. Elles peuvent par ailleurs conclure des conventions spéciales avec certaines hautes écoles spécialisées ou hautes écoles pédagogiques.

Le délai imparti aux étudiantes et étudiants pour répondre aux exigences dépend des modules pour lesquels ces connaissances et compétences sont des prérequis et est fixé par la haute école d'accueil.

Les exigences supplémentaires peuvent être remplies durant les études de master, en d'autres termes, les étudiant-e-s sont déjà immatriculés dans le cursus d'études de master correspondant de l'université. Les études se prolongent en règle générale proportionnellement, c.-à-d. d'un semestre d'études à plein temps pour des exigences supplémentaires correspondant à 30 crédits, par exemple.

L'université peut fixer le délai avant lequel les étudiant-e-s doivent avoir rempli les exigences supplémentaires et décider que certains modules du cursus de master ne peuvent être suivis qu'une fois certaines exigences supplémentaires remplies. Elle informe les étudiant-e-s de ces conditions et veille à ce que celles-ci soient réalisables par les étudiant-e-s et causent le moins de problèmes supplémentaires possible (p. ex. collision horaire avec des enseignements obligatoires des études de master).

L'acquisition de connaissances et de compétences spécifiques après l'admission peut être exigée si celles-ci sont essentielles pour les études de master concernées ou supposées acquises pour tout diplômé d'un tel cursus pour des raisons spécifiques à son orientation disciplinaire ou professionnelle.

Principe 4 : Obtention d'un second diplôme de bachelor avant l'admission aux études de master

Si le manque de connaissances et de compétences du candidat équivaut à plus de 60 crédits ECTS, celui-ci devra effectuer des études de bachelor du type de haute école concerné avant d'avoir accès aux études de master. Toutes les prestations d'études antérieures pour lesquelles des crédits ont été octroyés et qui, selon l'appréciation de la haute école d'accueil, correspondent à ce qui est requis par le nouveau cursus de bachelor seront validées.

Si les connaissances et les compétences manquantes correspondent à plus de 60 crédits, le candidat ne peut pas faire valoir de droit à une admission directe aux études de master. La haute école d'accueil est toutefois libre d'adopter des règlements plus souples.

Principe 5 : Responsabilité personnelle des étudiantes et étudiants

Une différence de connaissances et de compétences ne conduit pas nécessairement à des exigences supplémentaires. Les étudiantes et étudiants doivent toutefois être informés et conseillés de manière appropriée afin qu'ils puissent minimiser les risques en assumant leurs propres responsabilités.

[51] Modifié selon décision du cd-crh.ch du 1er février 2010 (approuvée par la CRUS les 3/4 septembre 2009, par la KFH les 17/18 février 2010 et par la COHEP le 9 février 2010).

Les principes sont complétés par quatre articles dans la partie normative de la convention :

Art. 1 : Détermination des exigences supplémentaires spécifiques

> ***Il convient de définir le contenu des exigences supplémentaires et de quantifier celles-ci en crédits ECTS. Elles peuvent comprendre tant des prestations d'études que de formation pratique.***
>
> ***Les crédits acquis conformément aux exigences requises pour le passage vers un autre type de haute école ne peuvent pas être validés pour le cursus de master.***

Un cursus d'études de master équivaut à 90 ou 120 crédits. Les crédits correspondants aux exigences supplémentaires doivent être acquis séparément.

Dans le relevé de notes (*transcript of records*), l'université confirme également officiellement aux étudiants les crédits acquis dans le cadre des exigences supplémentaires. Ces crédits figurent par ailleurs dans le *Diploma supplement*, accompagnés des explications correspondantes.

Art. 2 : Liste de concordance relative aux passages possibles conformément à la présente convention

> ***La liste de concordance en annexe fait partie intégrante de la présente convention. Conformément aux offres d'études les plus récentes, elle répertorie les passages possibles d'un cursus de bachelor vers un cursus de master d'un autre type de haute école dans une orientation disciplinaire correspondante avec des exigences supplémentaires équivalant à un nombre de crédits ECTS de 60 au maximum.***
>
> ***Des prérequis spécifiques pour les études préparant à des professions réglementées de la formation des enseignantes et enseignants ne sont pas compris dans le nombre de crédits indiqué.***

La liste de concordance répertorie tous les passages possibles à l'échelle suisse à l'heure actuelle, avec des exigences supplémentaires équivalant au maximum à 60 crédits. Les possibilités de passage répertoriées et la fourchette de crédits indiquée ont caractère contraignant pour les hautes écoles.

Ne figurent pas dans la liste de concordance les offres de passage spéciales reposant sur des accords bilatéraux entre hautes écoles et qui ne sont valables qu'entre ces établissements. Du moment qu'ils concernent des possibilités de passage répertoriées dans la liste de concordance, ces accords ne peuvent pas être plus restrictifs que les conditions prévues par la Convention sur la perméabilité.

Art. 3 : Adaptation de la liste de concordance

> ***Sur la base des propositions formulées par les hautes écoles et d'entente entre les trois conférences de recteurs, la liste de concordance sera périodiquement analysée, mise à jour et publiée conformément aux offres d'études les plus récentes.***

Les demandes de modification de la liste de concordance doivent avoir été discutées entre les responsables des hautes écoles proposant les cursus d'études concernés, être dûment justifiées, et avoir été expressément approuvées par leur rectorat. Le comité de direction conjoint des trois conférences de recteurs décide de la modification en question.

Art. 4 : Entrée en vigueur

> ***La présente convention remplace l'ensemble des réglementations appliquées jusqu'ici au passage vers un cursus d'études dans une orientation disciplinaire correspondante d'un autre type de haute école.***

Elle entre en vigueur dès qu'elle aura été approuvée par les trois conférences et signée par leur président respectif.

La Convention sur la perméabilité conclue le 5 novembre 2007 est entrée en vigueur après son approbation par la KFH (31 octobre 2007), la CRUS (9 novembre 2007) et la COHEP (15 novembre 2007). Concernant le caractère contraignant et les adaptations correspondantes des directives de Bologne de la CUS et du Conseil des hautes écoles spécialisées, voir le point (d).

(c) **Liste de concordance CRUS – KFH – COHEP relative à la Convention sur la perméabilité**

La version reproduite ci-après de la liste de concordance relative à la Convention sur la perméabilité correspond à la version valable lors de la mise sous presse des présentes recommandations, soit à l'état du 7 décembre 2007. Les adaptations sont immédiatement répercutées sur la version disponible en ligne, sur les sites internet de la CRUS, de la KFH et de la COHEP.

Anhang **zur Vereinbarung von CRUS, KFH und COHEP betreffend Durchlässigkeit zwischen den Hochschultypen vom 5. November 2007** **Fassung vom 1. Februar 2010**	***Annexe*** ***à l'accord de la CRUS, de la KFH et de la COHEP concernant la perméabilité entre les types de hautes écoles du 5 novembre 2007*** ***Version du 1er février 2010***
Konkordanzliste **CRUS - KFH - COHEP**	***Liste de concordance*** ***CRUS - KFH - COHEP***
Vorbemerkung Dieser Anhang ist integrierender Bestandteil der "Vereinbarung der CRUS, der KFH und der COHEP vom 5. November 2007 betreffend Durchlässigkeit zwischen den Hochschultypen". Er definiert im Sinne einer Startaufstellung die Liste derjenigen Übertritte von Bachelorstudiengängen in Masterstudiengänge anderer Hochschultypen mit entsprechender bzw. vergleichbarer Ausrichtung, die mit Auflagen im Umfang von maximal 60 Credits möglich sind. Spezielle Regelungen im Rahmen bilateraler Abkommen zwischen zwei Hochschulen bzw. für Übertritte in einen gemeinsamen Masterstudiengang wurden in die vorliegende Konkordanzliste nicht aufgenommen.	***Remarque préliminaire*** *Cette annexe fait partie intégrante de la «Convention de la CRUS, de la CSHES et de la COHEP du 5 novembre 2007 concernant la perméabilité entre les types de hautes écoles». Elle établit, sous forme de liste de départ, toutes les possibilités de passage d'un cursus de bachelor vers un cursus de master d'un autre type de haute école dont l'orientation disciplinaire est équivalente ou comparable et dont les exigences requises correspondent à 60 points ECTS au maximum.* *Des réglementations spécifiques dans le cadre d'accords bilatéraux entre deux hautes écoles resp. pour des passages dans un cursus de master commun ne sont pas inclus dans la présente liste de concordance.*

A	**Fachhochschulen** **Hautes écoles spécialisées**	**Übertritt** **Passage**	**Universitäten** **Universités**	**Bemerkungen** **Remarques**
1	Elektrotechnik Génie électrique	⟷	Elektroingeniurwissenschaften Génie électric	40-60 Credits
2	Maschinentechnik/ -bau Genie mécanique / conctruction mécanique	⟷	Maschineningenieurwissenschaften Génie mécanique	40-60 Credits
3	Mikrotechnik Microtechniques	⟷	Mikrotechnik Microtechniques	40-60 Credits
4	Informatik Informatique	⟷	Informatik Informatique	40-60 Credits

5	Architektur Architecture	⟷	Architektur Architecture	40-60 Credits
6	Raumplanung Aménagement du territoire	⟷	Raumplanung Aménagement du territoire	40-60 Credits
7	Bauingenieurwesen Génie civil	⟷	Bauingenieurwissenschaften Génie civil	40-60 Credits
8	Geomatik Géomatique	⟷	Geomatikingenieurwissenschaften Génie géomatique	40-60 Credits
9	Chemie Chimie	⟷	Chemieingenieurwissenschaften Génie chimique	40-60 Credits
10	Chemie Chimie	⟷	Chemie (Nur ETHZ und EPFL) Chimie (uniquement EPFL et EPFZ)	40-60 Credits
11	Biotechnologie	⟷	Biotechnologie	40-60 Credits
12	Umweltingenieurwesen Gestion de la nature	⟷	Umweltnaturwissenschaften (nur ETHZ)	40-60 Credits
13	Landwirtschaft Agriculture	⟷	Agrarwissenschaften Sciences agronomiques	40-60 Credits
14	Forstwirtschaft Economie forestière	→	Umweltnaturwissenschaften (nur ETHZ)	40-60 Credits
15	Betriebsökonomie Economie d'entreprise	⟷	Betriebswirtschaftslehre Gestion d'entreprise	20-60 Credits
16	Wirtschaftsinformatik Informatique de gestion	→	Betriebswirtschaftslehre Gestion d'entreprise	20-60 Credits
17	Kommunikation Communication	⟷	Kommunikations- und Medienwissenschaft (sozialwissenschaftlich) Sciences des médias et de la communication	40-60 Credits[52]
18	Telekommunikation Télécommunication	⟷	(uniquement EPFL) Systèmes de communication	40-60 Credits
19	Angewandte Psychologie Psychologie appliquée	⟷	Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Science de l'éducation: Spécialisation éducation spécialisée / curative	Entscheid zurückgestellt
20	Angewandte Psychologie Psychologie appliquée	⟷	Psychologie Psychologie	30-60 Credits[15]
21	Angewandte Linguistik Linguistique appliquée	⟷	Interprétation de conférence (Nur Ecole de traduction et d'interprétation der UniGE)	20-60 Credits
22	Angewandte Linguistik Linguistique appliquée	⟷	Traducation (Nur Ecole de traduction et d'interprétation der UniGE)	20-60 Credits
23	Sport Sport	⟷	Bewegungs- und Sportwissenschaften Sciences du mouvement et du sport	20-60 Credits UniBE und ETHZ: kein direkter Übertritt!

[52] Modifié selon décision du cd-crh.ch du 1er février 2010.

24	Automobiltechnik Technique automobile		Maschieneningenieurwissenschaften Génie mécanique	40-60 Credits
25	Soziale Arbeit Travail social		Erziehungswissenschaft Science de l'éducation	20-60 Credits UniBE: kein direkter Übertritt!
26	Soziale Arbeit Travail social		Sonderpädagogik Pédagogie curative/spécialisée	20-60 Credits
27	Soziale Arbeit Travail social		Soziale Arbeit und Sozialpolitik Travail social et politiques sociales	20-60 Credits
28	Pflege Soins infirmiers		Pflegewissenschaften Sciences des soins	20-60 Credits
29	Hebamme Sage-femme		Pflegewissenschaften Sciences des soins	20-60 Credits

B	**Pädagogische Hochschule Hautes écoles pédagogiques**	**Übertritt Passage**	**Universitäten Universités**	**Bemerkungen Remarques**
30	Vorschul- / Primarlehrkräfte Enseignant(e)s pour les niveaux préscolaire et primaire		Erziehungswissenschaft Science de l'éducation oder Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Maîtrise universitaire en Education spéciale	30-60 Credits
31	Logopädie Logopédie		Erziehungswissenschaft Science de l'éducation oder Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Maîtrise universitaire en Education spéciale	30-60 Credits UniBE : kein direkter Übertritt !
32	Psychomotoriktherapie Thérapie en psychomotricité		Erziehungswissenschaft Science de l'éducation oder Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Maîtrise universitaire en Education spéciale	30-60 Credits UniBE : kein direkter Übertritt!
33	Enseignement secondaire I (seulement filières consécutives à un BA universitaire: Romandie)		une ou plusieurs disciplines d'enseignement	Aucun complément si le minima par discipline d'enseignement requis par la HEP est respecté
34	BA in Secondary Education (Ausbildung für Lehrkräfte der Sekundarstufe / Formation des einseignants pour le niveau secondaire I)		Erziehungswissenschaft Science de l'éducation oder Erziehungswissenschaft: Schwerpunkt Sonderpädagogik / Heilpädagogik Maîtrise universitaire en Education spéciale	20-60 Credits

C	Fachhochschulen Hautes écoles spécialisées	Übertritt Passage	Pädagogische Hochschulne Haute écoles pédagogiques	Bemerkungen Remarques
35	Angewandte Psychologie Psychologie appliquée	←	Logopädie Logopédie	30-60 Credits
36	Angewandte Psychologie Psychologie appliquée	←	Psychomotoriktherapie Thérapie en psychomotricité	30-60 Credits

(d) **Caractère contraignant de la Convention sur la perméabilité** Se fondant sur les compétences leur étant conférées en vertu des art. 3 et 5 des Directives de Bologne du Conseil des hautes écoles du 5 décembre 2002 (pour les hautes écoles spécialisées et les hautes écoles pédagogiques) ainsi que sur les art. 3 et 5 des Directives de Bologne de la CUS du 4 décembre 2003 (pour les universités), la CRUS, la KFH et la COHEP ont déclaré les principes énoncés dans la Convention sur la perméabilité contraignants pour toutes les hautes écoles membres.

La Conférence universitaire suisse a également approuvé la Convention sur la perméabilité en décembre 2007 et complété, par décision du 26 juin 2008, les Directives de Bologne pour les universités, avec effet au 1er août 2008, de la manière suivante :

Directives de Bologne de la CUS :

Art. 3a : Accès à l'université avec un diplôme de bachelor délivré par une haute école spécialisée ou par une haute école pédagogique

Al. 1 ***Les titulaires d'un diplôme de bachelor délivré par une haute école spécialisée suisse ou par une haute école pédagogique suisse sont admis aux études proposées par une université, indépendamment du type et de l'origine de leur certificat de formation préalable. L'accès direct aux études de master des universités est possible pour ceux qui remplissent les conditions d'admission aux études de master de leur propre type de haute école et qui doivent rattraper des prestations d'études représentant au maximum 60 crédits (exigences supplémentaires).***

Al. 2 ***Pour l'accès direct aux études de master des universités, la CRUS coordonne, conjointement avec la Conférence des recteurs des hautes écoles spécialisées (KFH) et la Conférence des hautes écoles pédagogiques (COHEP), la procédure à suivre pour déterminer les exigences supplémentaires requises ; elle fixe, pour chaque branche, le volume de ces exigences.***

Al. 3 ***Les cantons fixent les conditions requises pour l'immatriculation aux universités cantonales. La Confédération fixe les conditions requises pour l'immatriculation aux EPF.***

Al. 4 ***Les mesures, applicables à tous les candidats, visant à limiter l'accès aux études demeurent réservées dans tous les cas.***

Le Conseil des hautes écoles spécialisées de la CDIP a décidé en août 2008 une adaptation correspondante des Directives de Bologne pour les hautes écoles spécialisées et les hautes écoles pédagogiques.

L'accord de principe, la réglementation et la liste de concordance seront publiés sur Internet après leur approbation par la CRUS, la CSHES et la CSHEP.[53]

[53] Ils seront disponibles sur www.crus.ch, www.kfh.ch ou www.skph.ch

3.9 **Admission au doctorat** : Dans tous les domaines, la délivrance du titre de docteur repose sur une contribution autonome à la recherche. Une formation de base axée sur la recherche, normalement dans le cadre d'un cursus d'études de master, est la condition *sine qua non* pour poursuivre avec succès des études de doctorat. Les titulaires d'un master, y compris les titulaires d'un diplôme de master universitaire, ne peuvent en aucun cas revendiquer un droit à l'admission automatique au doctorat. La décision d'admission appartient aux responsables académiques compétents.

Les titulaires d'un diplôme équivalent au master peuvent, à la demande du comité scientifique, être admis au doctorat.

Les diplômes de la formation continue, notamment ceux du type « Master of Advanced Studies (MAS)», ne donnent pas droit à l'admission au doctorat.

Dans les **hautes écoles spécialisées et les hautes écoles pédagogiques**, les premiers cursus d'études de master ouvriront leurs portes à partir de l'année universitaire 2008-2009.[54] Les conditions d'admission au doctorat de titulaires d'un master décerné par une haute école spécialisée ou par une haute école pédagogique seront examinées en détail à partir de 2008.

[54] Dans certaines hautes écoles pédagogiques dès l'année 2007-2008.

4. Dénomination des diplômes, équivalence de niveau entre anciens et nouveaux diplômes, supplément au diplôme, protection des titres

4.1 **Harmonisation de la dénomination des diplômes**: Bien que la terminologie à utiliser au plan international pour désigner les premier et deuxième cursus d'études (bachelor et master) ne soit pas expressément prescrite par la Déclaration de Bologne («*two main cycles, undergraduate and graduate*»), la CUS et la CRUS ont décidé de reprendre en Suisse la terminologie internationale usuelle. Cela permettra d'indiquer clairement qu'il s'agit de diplômes sanctionnant les nouveaux cursus d'études conformément au processus de Bologne. A cet effet, la CRUS s'est vu assigner un **mandat d'harmonisation** par la CUS et veille à l'établissement des accords indispensables avec les commissions compétentes des HES et des HEP.

4.2 **Base juridique**: En application de l'art. 4 et de l'art. 5, al. 2 des *Directives de Bologne* de la CUS, les universités sont tenues d'élaborer ensemble (c'est-à-dire dans le cadre de la CRUS) une réglementation pour la fin 2005:

Directives de Bologne de la CUS

Art. 4 : ***Dénomination unifiée des diplômes***

Les universités unifient la dénomination de leurs diplômes de fin d'études conformément aux dénominations reconnues sur le plan international.

Art 5: ***Exécution***

Al. 2 ***La réglementation commune relative à la dénomination des diplômes conformément à l'art. 4 sera convenue également avant la fin 2005.***

La **Réglementation de la CRUS pour la dénomination des diplômes de fin d'études universitaires en Suisse dans le cadre de la réforme de Bologne** (ci-après, *Réglementation*), élaborée à cet effet, a été adoptée le 14 mai 2004 par l'assemblée plénière de la CRUS à la suite d'importantes consultations auprès des universités et la CUS l'a approuvée le 1er décembre 2005. La liste des dénominations de diplômes est désormais complète après intégration, en avril 2006, des dénominations pour la médecine humaine, la médecine dentaire et la médecine vétérinaire. La *Réglementation* est citée de manière intégrale dans les §§ 4.3 à 4.8 et 5.4.

4.3 **Composition de la dénomination des diplômes**: La dénomination officielle des nouveaux cursus d'études comprend **obligatoirement** trois éléments (a, b, et c) et un quatrième élément **à titre facultatif**. Il convient d'indiquer en premier lieu a) le cursus d'études, puis b) le domaine scientifique ou l'approche méthodologique. Figurent ensuite, dans un ordre indifférent, c) la mention obligatoire de l'université délivrant le diplôme et, à titre facultatif, la précision de l'orientation scientifique.

Art.1 La dénomination des diplômes des premier et deuxième cursus d'études comprend comme éléments obligatoires:

a) «bachelor» ou «master»,

b) le domaine scientifique ou l'approche méthodologique,

c) l'université délivrant le diplôme.

Avant ou après c), l'orientation scientifique peut être précisée.

4.4 **Désignation du domaine scientifique ou de l'approche méthodologique**: Pour les éléments a) et b), la CRUS a délibérément limité le nombre et les graphies des désignations possibles afin de garantir l'harmonisation et la comparabilité sur le plan international. Cela vaut également pour les cursus de Master Spécialisé : l'ajout « Spécialisé » aux éléments de dénomination a), b) ou c) selon l'art. 1, n'est pas admis.

Les articles 2 et 3 de la *Réglementation* laissent suffisamment de latitude aux universités dans l'application de ces désignations.

Art. 2 Les éléments a) et b) sont désignés et abrégés conformément à la liste exhaustive suivante:

Bachelor of Theology **Master of Theology**	**B Th** **M Th**
Bachelor of Law **Master of Law**	**B Law** **M Law**
Bachelor of Medicine **Master of Medicine** **Bachelor of Dental Medicine** **Master of Dental Medicine** **Bachelor of Veterinary Medicine** **Master of Veterinary Medicine** **Master of Chiropractic Medicine**[55]	**B Med** **M Med** **B Dent Med** **M Dent Med** **B Vet Med** **M Vet Med** **M Chiro Med**
Bachelor of Arts **Master of Arts**	**B A** **MA**
Bachelor of Science **Master of Science**	**B Sc** **M Sc**
Bachelor of Engineering **Master of Engineering**	**B Eng** **M Eng**

Art. 3 L'université décide, selon l'art. 2, de la désignation qu'elle attribue à un diplôme d'études.

Dans la même branche d'études, des attributions différentes sont possibles.

Le domaine scientifique et l'approche méthodologique doivent donc être dénommés et abrégés selon la liste exhaustive établie. Plus précisément, il n'est pas permis de lier directement d'autres dénominations, par exemple, le nom de la branche d'études, comme «*of psychology*» ou «*of physics*» au terme «bachelor» ou «master». Les diplômes de master en formation approfondie et continue universitaire (MAS, éventuellement aussi MBA, *Executive* MBA ou MPH – voir ci-dessous sous § 5.4) font toutefois exception.

Ni la faculté à laquelle appartient le cursus, ni la branche d'études ne sont déterminants pour la classification selon l'art. 2. L'université peut attribuer des dénominations différentes à des cursus d'études très proches du point de vue du contenu en fonction de l'orientation scientifique principale ou de l'approche méthodologique. Il est possible, par exemple, d'intituler un diplôme en économie ou en psychologie «*of arts*» ou «*of science*»; de même, un diplôme en informatique juridique peut être qualifié de «*of law*» ou de «*of science*» et un diplôme en sciences des religions «*of theology*» ou «*of arts*».

[55] Complété par la décision du plenum les 1 - 2 juillet 2010.

4.5 **Mention de l'université délivrant le diplôme**: En application de l'art. 1 de la *Réglementation* (voir le § 4.3) la désignation officielle du diplôme de fin d'études doit obligatoirement contenir la mention de l'université délivrant le diplôme. La CRUS a décidé de cela, d'entente avec les conférences partenaires des hautes écoles spécialisées (CSHES) et des hautes écoles pédagogiques (CSHEP), afin que les diplômes de fin d'études mettent clairement en évidence le profil particulier de la haute école ou de l'université.

L'article 4 de la *Réglementation* s'applique tout particulièrement aux cursus d'études proposés et assurés par au moins deux institutions d'enseignement supérieur (universités, HES ou HEP comprises), de même que pour les diplômes conjoints organisés sur le plan international.

> ***Art. 4 Pour les diplômes conjoints, les hautes écoles impliquées conviennent à l'avance d'une dénomination uniforme.***

Il est possible d'indiquer toutes les institutions d'enseignement supérieur participantes, de ne mentionner que celle qui a assumé le rôle principal ou de se limiter à celle dans laquelle l'étudiant ou l'étudiante est immatriculé – cette mention pouvant figurer avant ou après la précision éventuelle de l'orientation scientifique.

4.6 **Traductions complémentaires**: La dénomination officielle des titres pour les cursus d'études de bachelor et de master traitée dans les articles 1 à 3 de la *Réglementation* se réfère pour les éléments a) et b) exclusivement aux termes anglais qui sont compréhensibles au plan international et utilisés comme terme étranger depuis longtemps en Suisse. La CRUS s'est opposée, à l'unanimité, à ce que des dénominations en cours dans l'une ou l'autre des langues nationales soient maintenues pour désigner les nouveaux cursus d'études: les dénominations doivent faire clairement ressortir qu'il s'agit de cursus d'études entièrement rénovés dans le cadre de la réforme de Bologne.

Plus particulièrement, pour les diplômes libellés dans la langue de l'enseignement, l'art. 5 de la *Réglementation* prévoit la possibilité d'ajouter une traduction à la dénomination officielle du diplôme qui est partiellement ou intégralement en anglais.

> ***Art. 5 Le diplôme peut comprendre une traduction en sus de la dénomination prévue par les art. 1 et 2.***

La CRUS renonce à harmoniser les traductions des dénominations recensées à l'art. 2. Les universités restent également libres quant à la forme donnée à leurs diplômes, pour autant que la dénomination officielle du diplôme de fin d'études et sa traduction soient sans équivoque et clairement identifiables en tant que telles.

Il convient, en outre, de ne pas modifier lors de la traduction les abréviations prévues à l'art. 2 de la *Réglementation* (voir le § 4.4).

4.7 **Diplômes de formation continue et approfondie**: La dénomination des diplômes de formation continue et des cursus de formation approfondie doit être bien distincte de celles des diplômes de bachelor ou de master des premier et deuxième cursus. Les articles correspondants de la *Réglementation* sont traités au chapitre sur la formation continue et approfondie (voir le § 5.4).

4.8 **Les dénominations divergentes** devaient être adaptées pour la fin 2006 :

> ***Art. 8 Les universités adapteront les dénominations ne correspondant pas à cette réglementation pour la fin 2006 au plus tard.***

4.9 **Supplément au diplôme**: Conformément aux déclarations ministérielles de Bologne, Prague et Berlin, un supplément au diplôme doit être automatiquement joint à tous les diplômes de bachelor et de master. Il s'agit d'un document européen standard qui donne en huit points des informations sur le titulaire, la nature et les exigences du cursus d'études, le diplôme, son statut et son niveau au sein du système national d'enseignement supérieur.

Les aspects formels et les détails concernant la mise en place et la délivrance de ce document explicatif ont été fixés par la CRUS dans les *Recommandations de la CRUS en vue de l'introduction du « Diploma Supplement » (DS) dans les universités suisses* du 30 janvier 2002 (http://www.crus.ch/franz/enic/Lissabon/Dip-Sup.html).

4.10 **Diplôme de formation des enseignantes et des enseignants :** Les *Recommandations de la CSHEP et de la CRUS pour la mise en oeuvre coordonnée de la Déclaration de Bologne dans les formations d'enseignantes et d'enseignants*, élaborées en collaboration avec la Conférence suisse des recteurs des hautes écoles pédagogiques et adoptées le 11 mars 2004, prévoient que les règles de dénomination établies aux §§ 4.3 et 4.4 s'appliquent également pour la dénomination des diplômes pour tous les niveaux d'enseignement. Le règlement sur les titres de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique CDIP fixe de manière contraignante la dénomination des diplômes dans la cadre de la réforme de Bologne (www.edk.ch → Documents juridiques → Recueil des bases légales → 4.3.2.6 Règlement concernant la dénomination, dans le cadre de la réforme de Bologne, des diplômes clôturant les formations initiales et des diplômes de master de formation continue dans le domaine de l'enseignement (règlement sur les titres) du 28 octobre 2005).

4.11 **Équivalence de niveau entre licence/diplôme et diplôme de master** : Lors de sa séance du 1er décembre 2005, la CUS a officiellement reconnu l'équivalence de niveau entre licence et diplôme décernés dans l' « ancien » système d'études et le diplôme de master. Avec entrée en vigueur au 1er février 2006, les *Directives de Bologne* sont complétées comme suit:

Directives de Bologne de la CUS

Art. 6a : Disposition transitoire sur l'équivalence de la licence et du diplôme de master

Al. 1 Les licences et les diplômes sont équivalents à un diplôme de master. L'équivalence sera certifiée sur demande par l'université qui a délivré la licence ou le diplôme.

Al. 2 Les titulaires d'une licence ou d'un diplôme sont autorisés à porter le titre de master en lieu et place de leur ancien titre.

Commentaire de la CUS sur l'art. 6a : *Les licences et les diplômes (anciens premiers diplômes universitaires) des universités cantonales et des EPF ont certes été obtenus dans une filière d'études différente de celle qui permet d'obtenir aujourd'hui un diplôme de master; ils sont néanmoins équivalents au master. Cette équivalence a pour conséquence que les universités doivent traiter sur un pied d'égalité tant les diplômés issus d'une filière d'études de master que ceux issus d'une filière d'études de licence ou de diplôme. Elles n'ont pas le droit, par exemple, de soumettre l'admission au doctorat ou aux cours de formation postgrade à des conditions supplémentaires pour les seuls licenciés. Les autres réglementations de droit cantonal ou fédéral, telles que celles qui exigent une moyenne déterminée pour l'admission au doctorat et qui s'appliquent dans la même mesure au master et à la licence, ne sont pas touchées par la présente décision de la CUS.*

Par conséquent, les universités sont tenues de délivrer une attestation d'équivalence aux titulaires de licence/diplôme qui en font la demande.

Précisions complémentaires : L'université est seule responsable de l'émission des attestations d'équivalence. Le document délivré atteste l'équivalence de niveau entre les anciennes licences / diplômes universitaires et le nouveau titre de Master et n'est en aucun cas un nouveau diplôme. L'université est libre de prélever des émoluments pour couvrir les frais administratifs inhérents à l'émission de ce document.

La CRUS propose la **check-list** suivante qui énumère les indications devant figurer sur l'attestation d'équivalence conformément à l'art. 6a, al.1.

Equivalence de niveau licence/diplôme - master

Check-list

Données personnelles

- Nom actuel
- Nom au moment de l'obtention du diplôme (si différent du nom actuel)
- Prénom(s)
- Date de naissance
- Lieu d'origine resp. lieu de naissance (facultatif)
- Numéro d'immatriculation (facultatif)

Données sur la licence ou le diplôme obtenu

- Intitulé original du diplôme obtenu conformément au document original
- Domaine(s) d'études
- Haute école ayant décerné le titre
- Renvoi au document original
  - Numéro du diplôme ou autre indication semblable (si existant)
  - Date d'émission
- Système de classification de l'UNESCO (facultatif)
  - ISCED Level 5 A, Long

Attestation d'équivalence

- Intitulé du grade
  - Master of Theology / of Law / of Arts / of Science / of Engineering / of Medicine / of Dental Medicine / of Veterinary Medicine
  - Traduction dans une des langues nationales (facultatif)
- Abréviation du grade
  - M Th / M Law / M A / M Sc / M Eng / M Med / M Dent Med / M Vet Med

L'Université détermine le domaine scientifique (« of Theology / of Law / of Medicine / of Dental Medicine / of Veterinary Medicine / of Arts / of Science / of Engineering ») pouvant être porté. La précision de l'orientation scientifique comme partie du titre n'est pas admise puisque les anciennes filières d'études ne correspondent pas aux nouvelles filières du point de vue du contenu ou n'ont tout simplement pas de filière correspondante dans le nouveau système.

L'art. 6a, al. 2 des *Directives de Bologne* autorise le/la titulaire d'une licence ou d'un diplôme à porter le titre de master même sans attestation d'équivalence. Le titre de licence / diplôme et celui de master ne peuvent cependant être portés que de manière alternative et non pas cumulative. Cela signifie par exemple qu'une utilisation des deux titres sur un même document n'est pas admise. En cas de doute sur le titre ou le domaine scientifique à porter, par exemple dans le cas d'une licence en psychologie qui, suivant la matière principale ou l'approche méthodologique, peut être équivalant à un Master « of Arts » ou « of Science », le titulaire de la licence doit s'adresser à l'Université ayant délivré le titre initial.

La validité de la présente directive dépend de la décision de l'université dans laquelle ont été effectuées les études dans les cas suivants :

- d'une licence sanctionnant une filière d'études d'une durée normale inférieure à 4 ans.
- Dans quelques cas, le diplôme a été délivré par une autre instance (Canton, Confédération, etc.) que l'université dans laquelle les études ont été suivies. Le Secrétariat général de la CRUS essaie, en accord avec la CUS, de trouver une solution uniforme pour ces différents cas. Dès qu'une proposition à ce sujet sera disponible, elle sera jointe en annexe aux *Recommandations*.

Cette directive ne donne en aucun cas le droit de porter le titre de master sur la base :

- d'un diplôme/certificat reçu dans le cadre d'une formation continue ou approfondie ;
- d'un diplôme délivré par une HES ou une HEP.

Cette directive, concernant uniquement le titre de master, ne donne en aucun cas le droit de porter le titre de bachelor sur la base :

- d'une « demi-licence » ou d'examens intermédiaire réussis ;
- d'un examen propédeutique réussi.

4.12 **Protection des titres**: Pour l'instant, ni le droit fédéral, ni les principes généraux du droit des cantons universitaires ne permettent de protéger efficacement les titres décernés au terme des études. Selon les avis juridiques, il n'est pas suffisant de lier les dénominations de bachelor et de master aux *Directives de Bologne* de la CUS et, indirectement, à une délégation de compétence de la LAU, c'est-à-dire à un principe juridique contraignant à l'échelle nationale. La nouvelle loi cadre sur les hautes écoles, qui est en train d'être élaborée, devrait en principe prévoir une base légale suffisante.

5. Formation universitaire continue et approfondie

5.1 **Situation actuelle** : La mise en place des cursus d'études échelonnés et l'attribution des titres de bachelor et de master à la fin des cursus universitaires appellent une nette distinction entre les cursus d'études universitaires de base et la formation continue universitaire et les diplômes auxquels conduit ce type de formation. Plus concrètement, les programmes de formation et les dénominations des diplômes de master qui existent déjà en formation continue doivent se distinguer clairement de ceux des cursus d'études échelonnées de la formation de base.

5.2 **Harmonisation terminologique et nouvelle structure de la formation continue universitaire** : Conformément aux décisions de la CRUS du 6 novembre 2003 pour la réorganisation de la formation continue, le terme « formation continue universitaire » (« universitäre Weiterbildung », « formazione continua universitaria ») ne désigne que des cursus d'études organisés sous la responsabilité et le contrôle d'une université et dont l'admission exige normalement un diplôme universitaire (l'admission sur dossier est possible à qualification équivalente).

Conformément aux décisions de la CRUS et aux Recommandations du 25 mars 2004 de SwissUni[56], l'offre en formation continue proposée par les universités suisses se répartira à l'avenir en quatre niveaux :

(1) **Cours de formation continue** : journées isolées, admission relativement peu réglementée, avec attestation de participation, utilisation de crédits ECTS recommandée dans la mesure où les conditions ECTS sont remplies (notamment le contrôle des prestations d'études).

(2) **Certificat** : au moins 150 heures de contact, au moins 10 crédits ECTS[57] et, éventuellement, un travail écrit.

(3) **Diplôme** : au moins 300 heures de contact, au moins 30 crédits ECTS[16] et, éventuellement, un travail écrit.

(4) **Programmes de Master of Advanced Studies (MAS)** : au moins 60 crédits ECTS, inclus un travail écrit et, éventuellement, un stage.

5.3 **Etudes universitaires de formation approfondie ou de spécialisation** : Pour les quelques universités, essentiellement en Suisse romande, qui proposent des cursus de formation approfondie au-delà du master, il est également possible de délivrer des diplômes de Master of Advanced Studies selon les dispositions du paragraphe 5.2, à condition que les cursus concernés répondent aux mêmes critères. Il appartient à chaque université d'établir de quel type de formation (formation continue ou formation approfondie) relèvent ces formations.

5.4 **Dénomination des diplômes de master en formation approfondie et continue** : Selon la *Réglementation de la CRUS pour la dénomination des diplômes de fin d'études universitaires dans le cadre de la réforme de Bologne* du 14 mai 2004[58], (art. 6 et 7), tous les diplômes de formation approfondie et continue utilisant le terme de master sont uniformément intiulés « **Master of Advanced Studies (MAS) in …** ». De plus, il doit être fait mention de l'université délivrant le diplôme.

---

[56] SwissUni, Association de formation continue universitaire suisse : (en allemand) Abschlüsse der universitären Weiterbildung, Fribourg, 25.3.2004 (www.bolognareform.ch → Schweiz → Regelungen, Berichte, Projekte → 4. Berichte von anderen Gremien)

[57] Crédits ECTS minimum conformément aux recommandations de SwissUni dans « Abschlüsse der universitären Weiterbildung » du 25 mars 2004.

[58] Approuvée par la CUS le 1er décembre 2005.

Seuls les diplômes de formation continue délivrés depuis longtemps et explicitement identifiables en tant que tels, par exemple, les « **MBA** », « **Executive Master in**… » et « **MPH** » peuvent, à titre exceptionnel et avec l'accord de la direction de l'université, conserver leur dénomination actuelle.

Art. 6 Pour les diplômes de formation approfondie ou continue d'au moins 60 crédits le terme « master » ne peut être utilisé que suivi de « of Advanced Studies », abrégé « MAS ».

Des exceptions pour les dénominations établies depuis longtemps du type « MBA », « Executive MBA » ou « MPH » relèvent de la compétence de l'université.

Art. 7 Les certificats et diplômes de formations complémentaires approfondie ou continue de moins de 60 crédits, ne peuvent pas comprendre les termes « bachelor » et « master ».

Il convient également de délivrer un « **supplément au diplôme** » pour les diplômes de Master of Advanced Studies de la formation approfondie et continue (cf. § 4.9).

5.5 **Admission aux programmes de Master of Advanced Studies** : En principe, l'admission exige une licence, un diplôme ou un diplôme de master (2ème cycle) délivré par une université, une haute école spécialisée ou une haute école pédagogique (ou, éventuellement, sur dossier, un bachelor assorti d'une expérience professionnelle ou un niveau de formation jugé équivalent). Les universités sont libres de définir des conditions d'admission plus restrictives pour certains programmes de Master of Advanced Studies.

5.6 **Inscription** : Le 1er avril 2004, la CUS a donné mandat à la CRUS « d'harmoniser les conditions d'immatriculation dans les universités, en particulier dans le secteur de la formation continue et approfondie ». Se fondant sur le rapport d'un groupe de travail ad hoc et d'un groupe de travail de la Conférence des secrétaires généraux des hautes écoles suisses (CSHS), la CRUS a adopté le 27 mai 2005 la *Réglementation pour l'inscription et le recensement statistique des étudiants en formation continue universitaire* :

1. ***Toutes les personnes participant à des programmes de master ou à des programmes d'études de diplôme ou de certificat (niveaux 2 à 4) en formation continue universitaire doivent s'inscrire comme étudiants.***

   Selon le droit universitaire en vigueur, ils seront officiellement (ré)immatriculés.

2. ***Ces étudiants seront recensés dans une ou plusieurs catégories distinctes dans la statistique du Système d'information universitaire suisse (SIUS).***

3. ***Lors de toute inscription en formation continue de niveau 2 à 4, on recensera au moins le sexe, la date de naissance, la nationalité, le programme suivi et les diplômes de formation de base ou de formation continue obtenus. Le traitement et l'utilisation de ces données sont soumis aux mêmes dispositions juridiques que celles applicables aux immatriculés aux cursus d'études universitaires.***

4. ***On utilise les numéros d'immatriculation existants. Seules les personnes n'ayant jamais étudié dans une université suisse obtiennent un nouveau numéro d'immatriculation.***

5. ***Le service administratif responsable de la délivrance des diplômes et des certificats est également responsable de l'admission, de l'inscription et du recensement statistique.***

La coordination de la mise en œuvre de la réglementation a été déléguée à la CSHS, qui, de son côté, sollicite le soutien de l'Office fédéral de la statistique et de l'Association de formation continue universitaire suisse (SwissUni). La CRUS a, par ailleurs, fixé que tous les étudiants en formation continue universitaire (niveaux 2 à 4) soient recensés.

5.7 **Modification de l'offre en formation continue** : L'harmonisation des niveaux et des diplômes de formation continue s'opère dans les universités parallèlement à la mise en œuvre de la Déclaration de Bologne et devrait avoir été engagée **avant la fin de 2004**. Les aménagements nécessaires relèvent de la responsabilité de chaque université et doivent être coordonnés dans le cadre d'une collaboration entre la Conférence des secrétaires généraux des universités suisses (CSHS) et l'Association de formation continue universitaire suisse (SwissUni).

5.8 **Autres dispositions** s'appliquant à la formation continue :

- SwissUni recommande l'application de l'ECTS pour les cursus d'études de formation continue aboutissant à un MAS, à un diplôme ou à un certificat. Cette démarche implique l'attribution de crédits ECTS dans les plans d'études, l'établissement d'un dossier d'information (« information package »), la remise de suppléments au diplôme et l'utilisation de l'échelle de notation ECTS. Les éléments de formation qui sont liés à la pratique professionnelle (p. ex. situations professionnelles, stages, supervision, intervision, observation et analyse de situations de travail) donnent droit à des crédits ECTS si elles sont intégrées au concept d'études et font l'objet d'un évaluation appropriée (cf. *Recommandations de SwissUni pour l'application de l'ECTS en formation continue universitaire* du 10 mars 2005).
- Lorsque cela se justifie, des **prestations d'études validées** dans le cadre de programmes de formation continue universitaire peuvent être pris en compte dans le cadre des études universitaires régulières. Cependant, les diplômes de MAS en tant que tels ne donnent pas droit à l'accès direct au doctorat.
- Il est possible d'envisager des **cooopérations avec des institutions extra-universitaires**, notamment avec les hautes écoles spécialisées, les hautes écoles pédagogiques ou les associations ou groupements professionnels.
- Les évolutions à venir au niveau européen dans le domaine de la **validation des compétences et qualifications acquises à titre individuel en dehors du cadre universitaire** selon le principe de l'apprentissage tout au long de la vie (« *life long learning* ») doivent être observées et, le cas échéant, devront à terme être prises en considération pour l'admission aux programmes de formation continue.

6. Terminologie uniforme et définitions dans le système d'études échelonné

6.1 **Adaptation de la terminologie spécifique aux études échelonnées dans les décrets universitaires** : La mise en place de cursus d'études échelonnés en Suisse a marqué le passage d'un système universitaire à un niveau à un système à deux niveaux. Il convient dès lors d'adapter certains termes ayant trait aux études échelonnées et de procéder à une nette délimitation par rapport au secteur de la formation approfondie et continue (jusque-là souvent appelé secteur « postgrade »).

Les universités sont tenues d'adapter la terminologie employée dans leurs différents règlements, directives et instructions administratives aux nouvelles réglementations régissant l'organisation des études. A cet égard, elles doivent au moins contrôler l'utilisation des termes suivants, voire les redéfinir :

- Le terme « **diplôme universitaire** » (en allemand « Universitätsdiplom » ou « Universitätsabschluss ») ne doit jamais être utilisé sans qu'il soit précisé s'il s'agit du premier ou du deuxième diplôme. Mieux vaut donc parler directement de diplôme de bachelor ou de master (ou du premier ou du deuxième diplôme).
- Dans la mesure du possible, il convient de renoncer au terme « **postgrade** », le niveau auquel se réfère le diplôme n'étant pas clair. Il est notamment recommandé de renoncer entièrement au terme « études postgrades » et de ne plus employer à l'avenir que « formation continue universitaire » ou « formation approfondie universitaire » (cf. chap. 5).
- Le terme anglais « **postgraduate** », qui est repris en français dans l'expression « formation postgrade » et en allemand dans celle de « Postgraduierten-Studium » désigne le niveau d'études postérieur à la licence ou au diplôme. Dans le nouveau système, il se rapporte clairement au cursus de master, selon l'usage international, et doit être utilisé uniquement dans ce sens. (Dans le monde anglo-saxon, les expressions «études de master» et « études graduées » sont synonymes.) Parallèlement, le terme « **undergraduate** » s'applique aux études du niveau du bachelor, avant l'obtention du premier diplôme.
- **Il convient de nommer directement les niveaux d'études ou le diplôme en question** et de renoncer à des termes composés avec « postgrade », qui, contrairement à « post-doc », ne sont pas compréhensibles dans tous les systèmes.

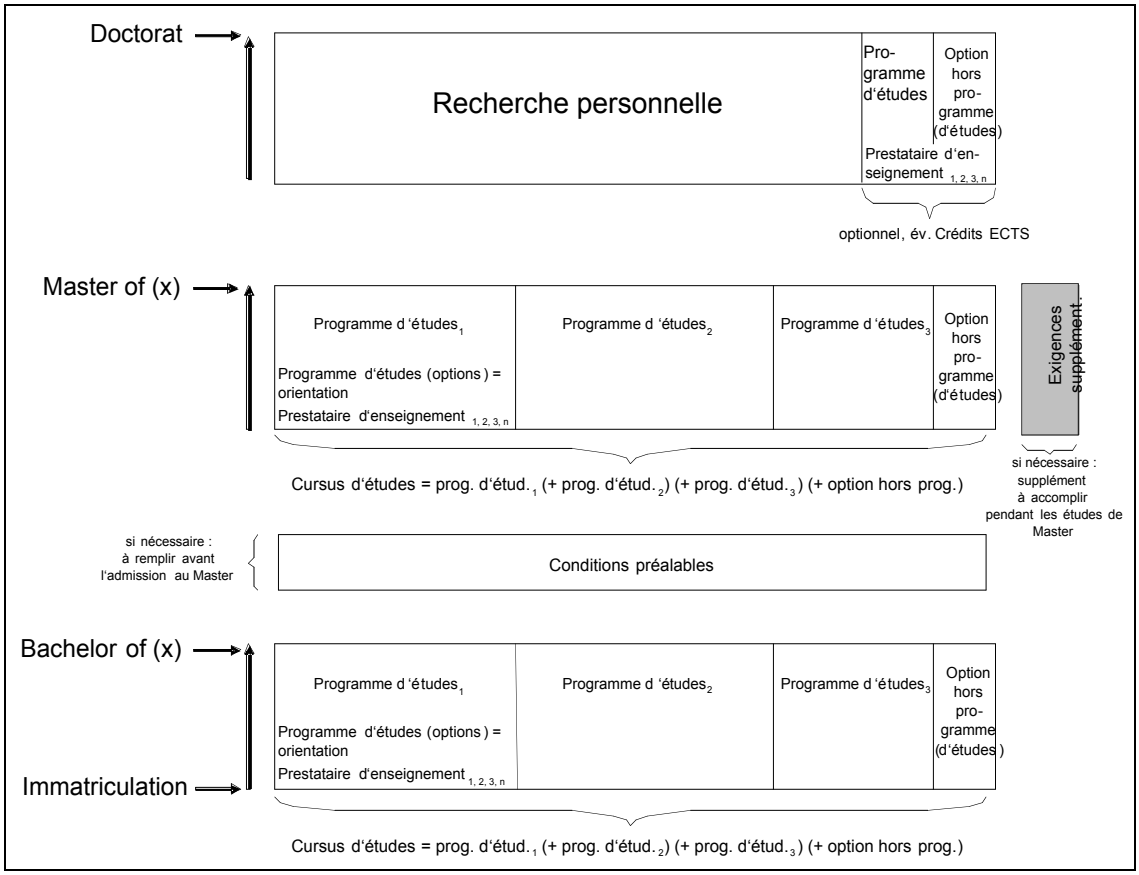
6.2 **Conséquences sur les textes de loi et ordonnances** : Le passage d'un système d'enseignement supérieur en un seul cursus à un système en deux cursus exige une série d'adaptations terminologiques dans divers **arrêtés fédéraux ou cantonaux portant sur la formation** ainsi que dans les ordonnances pertinentes lorsque ces textes se réfèrent à des « cursus d'études », à des « diplômes de fin d'études », à des « diplômes universitaires », à des « unités de formation et de recherche » ou des notions apparentées. Les **statistiques relatives aux hautes écoles** de l'Office fédéral de la statistique (OFS) doivent, en outre, être adaptées pour tenir compte de la nouvelle terminologie. Diverses adaptations terminologiques seront également nécessaires dans les **lois** fédérales et cantonales **relatives aux bourses d'études**, dans des **conventions internationales de reconnaissance des diplômes** et dans divers **accords universitaires internationaux de coopération et d'échange**.[59]

[59] Cf. l'avis de droit (en allemand) du 30 avril 2002 du prof. Richli, docteur en droit, et de St. Hördegen, licencié en droit, LL. M. : « Analyse der terminologischen Auswirkungen der Bologna-Reform mit Bezug auf Erlasse und Vereinbarungen über die universitäre Bildung, unter besonderer Berücksichtigung der Universitäts- und Studienfinanzierung » (www.bolognareform.ch → Schweiz → Regelungen, Berichte, Projekte → Berichte der CRUS Bologna-Koordination → 2002).

La CRUS peut veiller à la coordination à l'échelle nationale. Chaque université doit cependant vérifier par elle-même dans quelle mesure ses propres **directives administratives et règlements universitaires** nécessitent une actualisation terminologique.

6.3 **Clarification et définition de notions centrales** : La description et l'administration des structures d'études échelonnées introduites dans le cadre de la réforme de Bologne appellent de nouvelles notions. Parallèlement, des instruments de planification et de saisie reposant sur les critères de Bologne sont mis au point et certains instruments existants doivent être adaptés. La logique interne de ces projets, ainsi que la cohérence des projets entre eux, dépendent en grande partie de la définition et de l'utilisation coordonnée de certaines notions centrales, comme « cursus d'études ». Il faut partir du principe que les offres de formation sont structurées de manière hétérogène et, en outre, que les mêmes désignations sont utilisées de manière différente dans les documents de Bologne suivant les universités. Il est d'autant plus important que la CRUS soit systématique et cohérente dans l'utilisation qu'elle fait des notions. Elle agira à l'avenir selon les considérations décrites ci-dessous, notamment dans ses communications avec les universités.

La structure d'études de Bologne, à deux niveaux, peut être schématisée et subdivisées en d'autres entités, sachant toutefois que les unités structurelles schématisées ci-dessous (« cursus d'études », « programme d'études », « orientation » et « option hors programme d'études ») se réfèrent toujours à la forme et non au contenu des études. Un « cursus d'études », par exemple, commence par une immatriculation et s'achève avec un grade universitaire. Par « programme d'études », on entend chaque partie autonome et structurée d'un cursus. Un cursus d'études comprend au minimum un programme d'études.



6.4 **Définitions** : La CRUS emploie les unités structurelles figurant au schéma du § 6.3 et les autres comme suit :

Cursus d'études (Studiengang) : Unité définie selon son volume (crédits ECTS) et sa structure, dont le déroulement complet aboutit à un grade universitaire (Bachelor, Master) et dont les détails, en particulier les conditions d'admission, les conditions à remplir pour l'obtention du grade, ainsi que la dénomination du grade décerné, sont fixés par un règlement.

Le volume en crédits ECTS d'un cursus d'études est réglementairement fixé :
180 crédits ECTS pour un cursus de Bachelor; 90 ou 120 crédits ECTS pour un cursus de Master.

Chaque cursus d'études est composé d'au moins un programme d'études et peut comporter une ou plusieurs options hors programme d'études.

Programme d'études (Studienprogramm) : Dans de nombreux domaines d'études, il est possible de combiner librement plusieurs blocs d'études. Comme les universités utilisent des notions très différentes (branche principale/branche secondaire, major/minor, etc.) la CRUS emploiera dorénavant le terme de « programme d'études » pour décrire cette réalité.

« Programme d'études » désigne une unité définie selon son volume (crédits ECTS) et sa structure, et dont les détails en particuliers le volume (crédits ECTS), les éventuelles étapes et leur succession, les modalités des examen, ainsi que les éventuelles variantes possibles (→ orientation), sont fixés par un plan d'études.

Un programme d'études peut prévoir un nombre quelconque d'orientations.

Si un cursus d'études comprend plusieurs programmes d'études, chacun d'eux peut faire l'objet d'un plan d'études propre – avec éventuellement différents volumes (crédits ECTS) et structures.

Orientation (Schwerpunkt) : Sous-unité structurée d'un programme d'études qui permet des variantes dans une partie de ce programme d'études, et dont les détails, en particulier le volume (crédits ECTS), ainsi que d'autres dispositions formelles et/ou de contenu, sont fixés dans le plan d'études du programme d'études.

Option hors programme d'études (extra-curriculare Option) : Sous-unité d'un cursus d'études dont les détails, en particulier le volume (crédits ECTS), ainsi que d'autres dispositions formelles et/ou de contenu, sont fixés par le règlement du cursus d'études.

Elle n'est pas définie par rapport aux programmes d'études et sert généralement à l'acquisition de compétences personnelles et transversales.

Module (Modul) : Unité thématique indépendante et structurée, pour laquelle le volume en crédits ECTS, les objectifs de formation et les critères d'appréciation sont fixés.

Un module est composé d'une ou de plusieurs unités d'apprentissage et/ou d'enseignement.

Un programme d'études, une orientation ou une option hors programme d'études comprend un ou plusieurs modules.

Prestataire d'enseignement (Leistungsträger Lehre) : Unité d'organisation universitaire qui fournit des prestations d'enseignement dans le cadre d'un cursus d'études, d'un programme d'études, d'une orientation ou d'un module.

Branche d'études (Studienrichtung) : Notion, se référant au *contenu* des études, utilisée dans le cadre de l'admission de titulaires d'un diplôme de bachelor d'une université suisse à des études de master d'une université suisse. Les universités rattachent, en fonction des programmes d'études, leurs cursus de bachelor à une ou à plusieurs branches d'études. (cf. § 3.6).

Conditions préalables : Connaissances et compétences supplémentaires auxquelles un candidat doit satisfaire avant de pouvoir être admis (cf. § 3.5).

Exigences supplémentaires : Connaissances et compétences supplémentaires qu'un candidat doit acquérir pendant ses études, sans quoi il ne peut obtenir le diplôme (cf. § 3.5).

6.5 **Précision de la terminologie par rapport aux textes de la CUS** : Dans l'art. 1 de la version française des *Directives Bologne* de la CUS, « **filière d'études** » désigne l'ensemble des études de bachelor *et* de master; « **cursus** » est utilisé seulement pour les études de bachelor *ou* de master. Dans l'art. 3, cette distinction n'est toutefois pas reprise, puisque l'on y utilise l'expression « filières d'études de master ». La CRUS en a précisé l'usage comme suit: « Pour ce qui concerne la terminologie de la version française, le terme 'filières d'études' devrait être substitué par 'cursus d'études' lorsqu'il est fait référence soit au cursus de bachelor soit au cursus de master » (version française des *Recommandations Bologne* du 16.6.04, chap. 3.4). En allemand, le problème ne se pose pas, puisque dans les deux cas la notion utilisée est « **Studiengang** ».

Branche d'études / Fachrichtung: Dans les *Directives Bologne* de la CUS, pour la réglementation de l'admission aux cursus de master, la notion de « Fachrichtung » est utilisée en allemand (en français « branche d'études ») :

> ***„Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms einer schweizerischen Universität werden zu den universitären Masterstudiengängen in der entsprechenden Fachrichtung ohne zusätzliche Anforderungen zugelassen."*** **(Art. 3, Abs. 2)**

Les notions « Fachrichtung » / « branche d'études » ont été délibérément reprises par la CUS de la terminologie des statistiques SIUS de l'Office fédéral de la statistique. La demande de la CRUS de remplacer « Fachrichtung » par « Studienrichtung » a été rejetée. Entre-temps, il s'est avéré que l'ancienne concordance entre le catalogue des branches d'études et l'organisation institutionnelle - qui correspond à la sectorisation des sciences et est pertinent pour l'attribution des projets de recherche - ne peut toutefois pas être maintenu lors du renouvellement de l'enseignement universitaire. La CRUS n'utilise donc que la notion de « Studienrichtung » dans la suite des travaux de mise en œuvre pour le domaine de l'enseignement et n'utilise les dénominations comme « Fach » ou « Fachbereich » que pour la recherche, l'encouragement de la relève et l'organisation institutionnelle.

En français, la notion « branche d'études » est utilisée tant pour « Studienrichtung » que pour « Fachrichtung ».

6.6 **Mesures de la CRUS en vue d'appliquer la terminologie** : Par décision des 11 et 12 mai 2006, la CRUS s'est prononcée en faveur de l'application de la terminologie arrêtée aux §§ 6.3 et 6.4 et a émis les recommandations suivantes :

- La CRUS recommande aux universités l'utilisation cohérente des notions et définitions suivantes : « cursus d'études » (« Studiengang »), « programme d'études » (« Studienprogramm »), « orientation » (« Schwerpunkt »), « option hors programme d'études » (« extra-curriculare Option »), « module » (« Modul ») et « prestataire d'enseignement » (« Leistungsträger Lehre »).
- Le Secrétariat général de la CRUS assure en collaboration avec les instances responsables l'adaptation de la rédaction des règles existantes et des recommandations (responsabilité : Délégation Bologne).
- La question d'une adaptation rédactionnelle (le cas échéant par des annotations) des *Directives de Bologne* et du commentaire est abordée avec la CUS.

7. Garantie et promotion de la mobilité

7.1 **Principe** : La CRUS souscrit sans réserve à l'objectif inscrit dans la *Déclaration de Bologne* concernant la promotion de la mobilité et l'élimination des obstacles, quels qu'ils soient, qui pourraient la freiner. La promotion de la mobilité vise un triple objectif : faciliter la réalisation de prestations d'études auprès d'une autre institution dans le cadre d'un programme d'études, faciliter le changement de branche d'études à l'issue d'un cycle d'études afin d'obtenir un profil de formation spécifique et une diversification des combinaisons de cursus. Le changement définitif d'université, avec ou sans changement de branche d'études, n'est réellement judicieux qu'après l'obtention du titre (cf. chap. 3 pour les conditions d'admission en cas de changement d'université ou de type de haute école).

7.2 **Effets possibles sur la mobilité de la mise en place des cursus échelonnés** : Le fait que la mise en place des cursus échelonnés peut avoir des effets divers, voire antagonistes, sur la mobilité des étudiants est un thème récurrent dans les discussions sur la mobilité menées à l'échelle européenne. Attendu que le processus de réforme est encore en cours, il n'est pas encore possible de se prononcer clairement sur l'évolution de la mobilité. De premières évaluations concrètes au niveau européen[60] donnent toutefois de premiers indices importants dont les universités peuvent tenir compte dans l'optique de la poursuite de la mise en œuvre de la réforme de Bologne et de sa consolidation :

- La mobilité verticale, c.-à-d. lors du passage des études de bachelor aux études de master, va sans doute augmenter. Il convient à cet égard de rendre possible, lorsque c'est judicieux, le **changement de branche d'études** en fixant des conditions supplémentaires appropriées (admission avec conditions préalables ou avec exigences supplémentaires, cf. § 3.5). Il est recommandé d'informer suffisamment tôt les étudiants des possibilités qui s'offrent à eux en termes de changements de branche.
- Il est prévu que la mise en place du système **ECTS** au niveau européen facilite grandement le transfert de prestations d'études. Il convient de garder cet objectif à l'esprit dans l'application de l'ECTS et de veiller à faire preuve de la souplesse nécessaire dans la pratique.
- Divers facteurs (p. ex. une **organisation des études plus stricte** et des **durées d'études plus courtes** pour le premier cycle d'études, des « fenêtres de mobilité » trop courtes, l'offre limitée à certaines périodes de certains éléments obligatoires, un nombre trop restreint de disciplines à choix ou de variantes) semblent limiter les possibilités d'effectuer des semestres à l'étranger et leur attrait **au niveau du bachelor**. Si la mobilité horizontale a principalement lieu après l'obtention du bachelor, il convient d'améliorer les conditions structurelles et financières.
- Il convient de veiller à ce que les **obstacles sociaux ou spécifiques au genre** que connaissent certains groupes d'étudiants ne deviennent pas des freins supplémentaires à la mobilité dans le cadre de la réforme de Bologne.

[60] Voir l'étude du Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) *Transnational Mobility in Bachelor and Master Programmes* (juillet 2006). Il contient notamment des recommandations pour la garantie et la promotion de la mobilité dans le système d'études à deux niveaux. Consultable sur : http://www.eu.daad.de/imperia/md/content/eu/downloads/project_report

7.3 **Promotion de la mobilité** : Les mesures exposées ci-dessous ont d'ores et déjà été prises pour contrer les effets négatifs sur la mobilité.

- Un **mémento** sur les mesures de promotion de la mobilité à prendre dans le cadre de la mise en place des nouveaux cursus d'études échelonnés a été mis au point et publié à l'intention des universités (www.ects.ch → Dokumente → 2. Schweizerische Dokumente → Mémento « mobilité » de la CRUS).
- La CRUS, la CSHES et la CSHEP ont adopté une recommandation en novembre 2006 pour promouvoir les semestres d'échanges, au niveau suisse, **entre les différents types de hautes écoles**.[61] Les universités sont encouragées à permettre à leurs étudiants d'effectuer un semestre d'études dans des branches d'études proches auprès d'un autre type de haute école et à recevoir les étudiants d'autres types d'hautes écoles. Il convient de procéder comme pour les échanges au sein de l'espace européen (Erasmus, etc.) et, par ex., de conclure un contrat d'études (« learning agreement ») conformément à l'ECTS. Un semestre d'échange s'effectue en principe dans le même cycle que celui fréquenté dans la haute école d'origine. Il est par ailleurs recommandé aux hautes écoles de ne poser des conditions à l'admission d'étudiants en mobilité issus d'autres types de hautes écoles que lorsque cela est rendu indispensable en raison de la discipline étudiée.
- **Mobilité verticale** : L'adoption de la *Réglementation de la CRUS pour l'établissement des branches d'études et l'attribution des cursus de Bachelor*, le 11 novembre 2005, a concrétisé les principes des *Directives de Bologne* de la CUS quant à l'admission aux études de master, que ce soit dans la même branche d'études ou en cas de changement de branche d'études.
- Les conférences des recteurs des universités, des hautes écoles spécialisées et des hautes écoles pédagogiques mettent actuellement au point des solutions pour permettre la **mobilité verticale entre les différents types de hautes écoles** (cf. § 3.8).
- **Harmonisation des périodes de cours** : Depuis plusieurs années, les fortes divergences entre les différents calendriers académiques font l'objet de plaintes comme étant un frein à la mobilité. Les conférences des recteurs des universités, des hautes écoles spécialisées et des hautes écoles pédagogiques ont donc convenu d'harmoniser leurs calendriers. A compter de l'année universitaire 2007-2008, les périodes de cours débuteront en même temps dans l'ensemble du domaine des hautes écoles et chaque semestre comportera 14 semaines : le semestre d'automne débutera la semaine 38 (mi-septembre) et se terminera la semaine 51 (avant Noël) ; le semestre de printemps commencera la semaine 8 (mi-février) et se terminera la semaine 22 (fin mai). La répartition des semestres administratifs a donc été harmonisée en conséquence : du 1er août au 31 janvier et du 1er février au 31 juillet.
- L'organisation des études doit faciliter la mobilité verticale et horizontale en Suisse et à l'étranger ; c'est pourquoi la Commission d'admission et d'équivalence (CAE) de la CRUS a élaboré la réglementation suivante quant au **calendrier relatif à l'organisation des études et des examens**, qui a été édictée par la CRUS les 8/9 mars 2007:[62]

[61] Le document peut être consulté à l'adresse suivante (en allemand) : http://www.crus.ch/docs/aktuell/Empfehlung%20Gastsemester.pdf

[62] En outre, La CRUS recommande à la CUS d'abroger sa décision sur les « Etudiants immatriculés dans les universités cantonales » du 4 mars 1999 et prendre favorablement connaissance de la nouvelle réglementation de la CRUS.

1. ***Les prestations d'études (y compris les examens de fin d'études du niveau bachelor et master ainsi que le mémoire/ travail de bachelor et master) se rapportent toujours à un semestre donné.***

2. ***En principe, les prestations d'études doivent pouvoir être effectuées et validées avant la fin du semestre (31.7. respectivement 31.1.).***

3. ***Les examens qui sont fixés plus tard pour toute une cohorte en raison de la structure des études doivent être présentés et validés avant la semaine 38, respectivement la semaine 8.***

   La même règle s'applique aux examens de rattrapage.

4. ***Les étudiantes et étudieants doivent rester immatriculés auprès de l'université concernée jusqu'à la fin des examens, respectivement jusqu'à l'obtention des crédits encore manquants.***

5. ***Dès la semaine 38 respectivement la semaine 8, les crédits encore manquants ne peuvent être acquis que par des étudiantes ou étudiants qui sont inscrits pour le semestre correspondant et qui ont payé leurs taxes.***

- La CRUS met en place une **base de données** qui permet de consulter en ligne les informations concernant le déroulement des études et les **possibilités de mobilité verticale** (mise en ligne en 2007).
- Les **obstacles techniques ou administratifs à la mobilité**, qu'ils soient connus ou nouvellement identifiés, (p.ex. frais supplémentaires, conditions de visa, obligation d'avoir une assurance-maladie, manque de conditions préférentielles pour les étudiants) doivent être supprimés de manière ciblée par les services compétents en collaboration avec la commission de la CRUS « Etudiants – assistants- corps intermédiaire - égalité des chances ».

7.4 **Monitoring de la mobilité** : Outre les mesures déjà prises, il faudra, au cours des années à venir, continuer à observer les processus de changements visés au § 7.2 en matière de mobilité, de manière à pouvoir prendre des mesures adéquates en cas de dégradation sensible.

- L'**OFS** recense d'ores et déjà la mobilité verticale. Il convient de garder un œil attentif sur les chiffres dans les années à venir et de définir des contre-mesures en cas de problème.
- Un indicateur visant à recenser la mobilité horizontale est actuellement mis au point dans le cadre d'une étude de faisabilité en cours « **Utilisation des crédits ECTS à des fins statistiques**».[63] Les universités devraient toutefois d'ores et déjà surveiller, à l'interne, l'évolution de la mobilité horizontale.
- Un monitoring portant sur **les aspects de l'égalité des chances** dans la réforme de Bologne a été lancé (premier recensement 2007/2008). Il prévoit un indicateur de la mobilité verticale lors du passage d'un cycle d'études à un autre.
- Il est en outre prévu, dans le cadre de la coordination Bologne au niveau national, de mettre au point, avec les universités et en tenant compte des données recensées par l'OFS, un **monitoring complet du processus de Bologne** qui accorde toute leur importance aux questions de mobilité.

[63] Il s'agit d'un projet mené en partenariat par l'OFS et les hautes écoles à la demande de la CUS. Il vise à compléter les indicateurs relatifs aux hautes écoles. Un plan d'action devrait être présenté en 2008.

8. Acquis de formation, compétences et cadres de qualifications

8.1 **La réforme de Bologne comme changement de paradigme**: Il est souvent mentionné qu'avec le processus de Bologne, un « changement de paradigme » est visé et que les études supérieures doivent prendre, par le biais des mesures accompagnant la réforme, une direction plus fortement orientée vers les compétences. Cela signifie que lors de la conception, de la description et de la communication des offres d'études, les responsables devront, à l'avenir, intensifier leurs réflexions sur les « effets de l'apprentissage » ou les acquis de formation (« *learning outcomes* »), c.-à-d. que les compétences, connaissances et savoir-faire à acquérir par les étudiants soient au premier plan. Les critères d'admission, les heures par semestre, les contenus des cours (liste des matières) et les objectifs des enseignant-e-s qui étaient jusqu'à présent énumérés dans le programme des cours, le catalogue des cours, les plans d'études et les descriptions de module devront être complétés par la formulation explicite d'acquis de formation et des compétences à acquérir par les étudiants.

8.2 **Acquis de formation et compétences** doivent être formulés au niveau d'un module, d'une période d'apprentissage (Lernperiode) plus large et du cursus d'études. En principe, des acquis de formation et des compétences doivent toujours être définis lorsqu'une évaluation des acquis est prévue. Cette dernière doit être adaptée aux acquis de formation et aux compétences fixés.

Les **acquis de formation** sont des „can do statements", c'est-à-dire des déclarations sur ce que, conformément aux attentes, un-e apprenant-e, sait, comprend et/ou peut démontrer à la fin d'un processus d'apprentissage.[64] Ces indications doivent être complétées par des critères d'évaluation appropriés, afin que puisse être évalué si les acquis de formation attendus ont effectivement été atteints. On devrait faire la différence entre acquis de formation spécifiques à une discipline et génériques.

Les **compétences,** en tant que finalités d'un programme d'études ou de la formation, sont un ensemble dynamique de connaissances, de savoir-faire et de ressources personnelles (« savoir-refaire », « savoir-faire » et « savoir-être ») qui peuvent être mobilisés dans une situation concrète, dans le but de résoudre un problème.

Descripteurs de compétences : L'actuel consensus européen concernant les compétences spécifiques et génériques à acquérir au niveau Bachelor, Master et doctorat est formulé dans les « **Dublin Descriptors »**[65]. Les « Dublin Descriptors » constituent aussi la base pour les descriptions de compétences dans le cadre national de qualifications pour le domaine des hautes écoles suisses (cf. § 8.6) et servent de cadre de référence aux universités pour l'organisation par niveau des programmes d'études (cf. §§ 1.2, 1.3 et 1.8 pour des citations des « Dublin Descriptors »).

8.3 **Lien avec l'ECTS et le Supplément au diplôme**: La définition d'acquis de formation et de compétences est une condition indispensable pour le calcul des crédits ECTS qui mesurent la charge de travail fourni par l'étudiant-e pour atteindre ces objectifs. En vue d'améliorer l'utilisation de l'ECTS, les universités devraient systématiquement encourager la définition des acquis de formation et des compétences. Il sera ainsi possible de calculer de manière réaliste la charge de travail de l'étudiant et avec elle,

[64] Cf. ECTS Users' Guide 2005, Glossar (p. 47): "Learning outcomes are statements of what a learner is expected to know, understand and/or be able to demonstrate after completion of a process of learning. Learning outcomes must be accompanied by appropriate assessment criteria which can be used to judge that the expected learning outcomes have been achieved."

[65] Les « Dublin Descriptors » pour les premier et deuxième cycles d'études (bachelor et master) ont été présentés par la Joint Quality Initiative (JQI) en 2002 ; ils ont été complétés en 2004 par des descripteurs pour le troisième cycle (doctorat). (cf. www.jointquality.org → descriptors).

des crédits, ce qui rendra les descriptions de modules et les informations sur les programmes d'études plus pertinentes (cf. chap. 2).

Le cursus d'études achevé avec succès est décrit, en détails et conformément au diplôme original, dans le **Supplément au diplôme**. Ceci comprend des indications sur le contenu et les résultats obtenus, formulées de la façon la plus transparente et la plus compréhensible possible pour les personnes extérieures. Au point 4.2 du Supplément au diplôme « Exigences du cursus d'études », la haute école fournit, de façon systématique et uniforme, les informations suivantes : exigences minimales pour l'obtention du diplôme (crédits ECTS, cours obligatoires, travail de fin d'études, examens spécifiques, etc.), objectifs définis du cursus, acquis de formation et compétences acquises.[66]

8.4 **Reconnaissance et validation des compétences acquises**: Les compétences et les crédits correspondants que l'étudiant-e a acquis dans une autre haute école, à l'étranger ou en Suisse, ou dans le cadre d'un autre programme d'études au sein de la même haute école, peuvent être reconnus et validés. Cette décision devrait résulter de la prise en considération des compétences acquises et ne devrait pas exclusivement se baser sur des critères formels (par ex. nombre de crédits ou type de haute école). Il est cependant toujours laissé à l'appréciation de la haute école de décider si, pour un certain programme d'études, des compétences pertinentes ont déjà été acquises. Si oui, celles-ci et/ou les crédits correspondants devraient être validés. La haute école peut toutefois déterminer d'autres conditions cadres comme par ex. un maximum de crédits pouvant être validé pour un programme d'études ou un minimum de crédits à acquérir au sein de l'institution.

Pour des raisons de transparence, des règlementations ou des lignes directrices uniformes internes à l'institution doivent être préférées. La pratique de reconnaissance et de validation au cas par cas et sans critères clairs doit être évitée afin de garantir l'égalité de traitement entre les étudiants. Le Supplément au diplôme doit en outre montrer, quels sont les prestations d'études et les crédits validés sur la base de compétences acquises préalablement ailleurs.

8.5 **Multiple validation des crédits ECTS:** Il faut clarifier les conditions auxquelles, des crédits ECTS validés pour un premier cursus d'études achevé peuvent être à nouveau validés pour un **deuxième cursus de même niveau**. Les pratiques actuelles des universités, et parfois des différentes facultés, divergent grandement. La validation de compétences acquises et de prestations d'études réalisés durant un premier cursus d'études dans le cadre d'un second cursus d'études – comme jusqu'ici dans le cadre de cursus de licence ou de diplôme - est principalement de la compétence de l'université. Il faut cependant tenir compte de quelques principes découlant de la réforme de Bologne :

(i.) La réforme de Bologne a comme objectif d'orienter plus fortement les études et l'enseignement vers les compétences. Les règlementations internes des universités devraient aussi être guidées par ce principe. Les crédits sont toujours liés à des compétences acquises. Lors de la validation de crédits, il s'agit donc toujours de transfert de compétences.

(ii.) Puisque des programmes d'études différents peuvent en partie prévoir l'acquisition de compétences identiques, les hautes écoles doivent définir des règlementations de validation raisonnables, libérales et attrayantes pour les étudiants.

[66] Vgl. www.crus.ch → Sélection courte → Supplément au diplôme ou http://www.crus.ch/franz/enic/Diploma/Dip-Sup.html#Muster

(iii.) Pour des raisons de transparence et d'égalité de traitement entre les étudiants, les universités devraient fixer des règlementations et des critères internes uniformes et cohérents. Ceux-ci doivent être publiés de manière appropriée.

(iv.) Sur le diplôme et/ou le Supplément au diplôme doit être spécifié, quels éléments des études/crédits ont été validés sur la base de compétences préalablement acquises dans un autre cursus d'études.

Dans leurs règlementations internes, les universités peuvent par exemple

(d) Fixer un maximum de crédits pouvant être validé et un minimum devant être acquis, au sein de l'institution, dans le cadre du deuxième cursus d'études.

(e) Décider quels éléments centraux du programme doivent nécessairement être effectués au sein de l'institution (par ex. travail de fin d'études, certains modules obligatoires),

(f) Lorsque c'est pertinent et nécessaire, fixer des délais pour la validation.

Lors de **conseil** ciblé **aux étudiants** sur la continuation de leur formation, en fonction de leurs objectifs et intérêts individuels, ainsi que des possibilités et des réglementations existantes, un **complément du premier cursus** (**« certificat complémentaire »**) peut être examiné comme alternative à un deuxième cursus d'études de même niveau. Les universités peuvent permettre aux étudiants de compléter des études régulières de Bachelor ou de Master en suivant des modules supplémentaires. Des modèles dans lesquels par exemple un « petit » programme d'études (« branche secondaire », « Minor », etc.) serait étendu de manière à constituer une autre « branche principale » ou « Major » sont concevables. De tels compléments aux études régulières de Bachelor ou de Master doivent être indiqués dans le Supplément au diplôme ou certifiés de manière appropriée par la haute école.

8.6 **Cadres européens et nationaux de qualifications:** Les cadres de qualifications qui sont développés dans les différents pays font partie des mesures mises en œuvre dans le cadre de la réforme de Bologne pour une orientation plus forte vers les étudiants et les compétences. Ils décrivent les systèmes nationaux d'éducation et fournissent, pour l'ensemble des niveaux de formation, à côté de données orientées vers l' « input » (critères d'admission, volume et durée de la formation), les acquis de formation et les compétences acquises par les diplômé-e-s (soit orientées vers l' « output »).

Afin de garantir la comparabilité des cadres nationaux de qualifications, la Commission européenne, de même que le Bologna Follow-up Group (BFUG), ont élaboré des « Meta-Frameworks ». Le développement du **cadre suisse de qualifications** pour le domaine des hautes écoles (universités, hautes écoles spécialisées et hautes écoles pédagogiques) se fait sur la base de ces „Meta-Frameworks“ européens et doit permettre de décrire les qualifications académiques, par niveau et de manière complète, suivant une terminologie commune et compréhensible. Afin que les descriptions de compétences correspondent à la réalité des hautes écoles et/ou à leurs besoins, il est recommandé d'examiner de manière renforcée, tant au niveau interne que national, la formulation des acquis de formation et des compétences pour les cursus d'études, les programmes d'études et les unités d'enseignement. Concrètement, il est souhaitable que chaque haute école développe une approche interne cohérente, comprenant une terminologie et une présentation aussi uniformes que possible.[67]

[67] Plus d'informations : www.qualifikationsrahmen.ch → Version française

9. Autres lignes d'action de Bologne : questions sociales, dimension européenne, « Life Long Learning », assurance qualité

Les mesures et les conséquences d'autres lignes d'action de Bologne à l'échelle de la Suisse ne sont pas traitées dans le cadre de la coordination de Bologne mais par d'autres organes de la CRUS. Ces domaines ne sont donc présentés qu'en termes généraux dans le présent document.

9.1 **Les questions sociales** sont principalement traitées par la commission de la CRUS **« Etudiants – assistant-e-s – corps intermédiaire - égalité des chances »**, qui a vu le jour fin 2006. Celle-ci défend les intérêts du corps universitaire (excepté les professeurs et le personnel administratif/technique) sous l'angle de la situation professionnelle et personnelle de ses membres et traitera de questions qui ne concernent pas en premier lieu l'enseignement : conditions-cadre et financement de la formation et de la relève, y compris les bourses d'études, les conditions de changements de structures d'études et leurs conséquences, l'égalité des chances ainsi que la collaboration et la participation à la prise de décision (au niveau local et suisse).

Bourses : Dans le système d'études à deux cycles, il convient de maintenir le principe selon lequel le master marque la fin de la formation de base. Il faut donc souligner que tous les cantons doivent verser leurs bourses d'études jusqu'au diplôme de master (ou jusqu'au doctorat lorsque c'est déjà le cas) (cf. § 1.1). Dans l'optique de la promotion de la mobilité, les bourses d'études doivent pouvoir être utilisées en cas de changement de branche d'études (lors du passage du niveau de bachelor à celui de master) et en cas de séjour d'études dans une autre institution (dans un autre canton ou à l'étranger).

Etudes à temps partiel : Attendu qu'aujourd'hui, la plupart des étudiants ne sont pas des personnes pouvant étudier n'importe où, ni des étudiants à plein temps dont les études sont financées par les parents, mais que les trois quarts d'entre eux ont une activité professionnelle en marge des études[68] et qu'une grande partie d'entre eux (hommes et femmes) ont déjà des responsabilités familiales, les universités, les facultés et les disciplines doivent veiller à ce que les études à temps partiel demeurent possibles lorsqu'ils planifient et mettent en place de nouveaux cursus d'études échelonnés. Pour éviter que les étudiants à temps partiel ne soient défavorisés, il faut en particulier veiller aux aspects suivants lors de la planification des cursus d'études : modularisation, possibilités de choix, détermination des durées d'études, durées limites de validation des crédits, formes de contrôles de prestations d'études et modalités d'examen.

Egalité des chances : Selon des études scientifiques reconnues, les réformes modifiant les conditions d'admission et l'organisation des études augmentent souvent le risque de **sélection « genrée »** et peuvent ainsi avoir des répercussions négatives sur l'égalité des chances. C'est particulièrement vrai pour le passage d'un niveau de qualification à un autre (c.-à-d. lors du passage du bachelor au master ou du master au doctorat).

Un groupe de travail de la coordination de Bologne a mis au point un **catalogue d'indicateurs** portant sur les aspects de l'égalité des chances dans la réforme de Bologne. A compter de 2007/2008, un recensement bisannuel sera effectué en collaboration avec l'OFS et coordonné avec ses enquêtes portant sur les nouvaux diplômés des hautes écoles. Une **check-list** sur la garantie et la promotion de l'égalité

[68] Cf. Laurence Boegli et al. *Conditions de vie et d'études dans les hautes écoles suisses. Publication principale de l'enquête sur la situation sociale des étudiant-e-s 2005*. Neuchâtel : Office fédéral de la statistique, 2007.

des chances dans le cadre de la réforme de Bologne a en outre été publiée à l'intention des universités[69]. Elle recommande les mesures suivantes :

- Réduction de la **ségrégation horizontale** en tenant systématiquement compte de la composition « genrée » de la population estudiantine, en recensant les données sur les parcours d'études, en observant la composition « genrée » dans les cursus d'études de Master Spécialisé, en communiquant ces données en interne, voire en prenant d'autres mesures, le cas échéant.
- Réduction de la **ségrégation verticale** dans l'optique de l'encouragement de la relève en procédant à une ventilation systématique par genre des données recensées sur le passage du bachelor au master puis au doctorat, en sensibilisant les conseillers aux études aux aspects de l'égalité entre hommes et femmes, voire en prenant d'autres mesures, le cas échéant.
- En donnant explicitement la possibilité d'**étudier à temps partiel** et en examinant la compatibilité des règlements d'études avec les responsabilités familiales.
- Fixation d'objectifs numériques « genrés » pour la participation aux **programmes de mobilité**.
- Intégration de l'égalité entre femmes et hommes dans les mesures de management de la qualité de la mise en œuvre de la réforme de Bologne.

9.2 **Dimension européenne** : La notion de dimension européenne n'est pas explicitée en détails dans la Déclaration de Bologne mais l'Union européenne l'a développée, dès le début des années 90, et la définit comme suit dans son document de 1991, *Memorandum on Higher Education in the European Community* : *« The 'European Dimension' refers to student mobility, cooperation between institutions, Europe in the curriculum, the central importance of language, the training of teachers, recognition of qualifications and periods of study, the international role of higher education, information and policy analysis, dialogue with the higher education sector ».* Dès la fin des années 1990, la notion de dimension européenne prend une signification supplémentaire suite aux propositions d'« *Internationalisation at Home* » soutenues par divers comités européens. L'objectif initial du programme ERASMUS, qui visait un taux de mobilité d'au moins 10 % des étudiants, est loin d'avoir été atteint et ceci malgré une décennie d'efforts soutenus pour promouvoir la mobilité. Il s'agit donc maintenant d'intégrer la dimension européenne dans les cursus de formation pour les plus de 90 % d'étudiants « non-mobiles », via des programmes de formation européens novateurs.

Conformément à l'objectif inscrit dans la Déclaration de Bologne de promouvoir la nécessaire dimension européenne dans l'enseignement supérieur, objectif qui a été confirmé dans les communiqués ministériels subséquents, la CRUS salue et soutient toutes les mesures prises par des universités suisses conjointement avec des universités partenaires en Europe afin de concrétiser et renforcer l'inscription institutionnelle de cette dimension dans le domaine des hautes écoles. Elle encourage ainsi plus particulièrement les projets de planification curriculaire européens, les nouvelles formes de collaboration interuniversitaire, les programmes internationaux conjoints (tels que les « *Joint Degree Programs* ») et les programmes bilatéraux de doctorat (ou cotutelles).

La CRUS recommande d'étudier les divers **projets curriculaires européens** en cours (par exemple, dans le cadre des programmes de formation de l'UE ou du projet TUNING sur la définition de « core curricula » de « learning outcomes », de « skills » et de « competencies ») et elle soutient la mise au point de programmes de coopération curriculaire.

[69] La check-list « Garantie et promotion de l'égalité des chances dans le cadre de la réforme de Bologne » peut être consultée à l'adresse suivante : www.bolognareform.ch → Aktuell → Aspects de l'égalité des chances

9.3 Selon les communiqués ministériels, il convient de renforcer l'inscription de la **formation tout au long de la vie** (« *lifelong learning* ») au niveau des hautes écoles. Il s'agit notamment d'améliorer la reconnaissance des connaissances acquises (i) précédemment ou (ii) en dehors de la haute école (« *prior learning* ») et, dans la mesure du possible, (iii) des résultats de l'apprentissage non-formel et informel dans l'optique de l'admission à l'université et de leur validation (ou reconnaissance) dans le cadre de la formation. La mise au point de cadres nationaux de qualifications est également considérée comme un moyen de prendre en compte un grand éventail de parcours et de possibilités d'études ainsi que d'utiliser le système ECTS pour la validation de prestations d'études. La création d'offres de formation flexibles dans le domaine de l'enseignement supérieur, y compris les procédures de reconnaissance de connaissances acquises précédemment, fera par ailleurs à chaque fois partie intégrante du « stocktaking » réalisé en vue de la conférence ministérielle à venir.

Etant donnée la multiplication des initiatives en faveur de la formation tout au long de la vie au niveau européen (Bologne et UE) ainsi que dans certains pays, les hautes écoles suisses vont également devoir s'investir davantage dans cette thématique au cours des prochaines années.

9.4 **Assurance qualité** : La création d'un espace européen de l'enseignement supérieur et le renforcement de l'attractivité de cet espace au niveau mondial reposent sur une condition fondamentale qu'est la confiance (réciproque) en la qualité de la formation supérieure. Il est donc logique que l'assurance qualité gagne en importance dans le cadre de la réforme de Bologne. L'adoption des « **Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area** »[70] par les ministres de l'éducation à Bergen en 2005 marque un consensus au niveau européen en matière de définition d'assurance qualité. C'est la première fois que des principes communs portant sur la structure des démarches d'assurance qualité au niveau national sont élaborés, et ce tant pour les démarches internes aux universités, que pour les démarches externes. Les « Standards and Guidelines » se composent des références à atteindre et des lignes directrices permettant leur réalisation pour (i) l'assurance qualité interne des hautes écoles, (ii) l'assurance qualité externe du domaine de hautes écoles, et (iii) pour l'assurance qualité des agences d'évaluation.

La **responsabilité** de la qualité de l'enseignement, de l'apprentissage, de la recherche et des processus administratifs, incombe en premier lieu **aux hautes écoles** elles-mêmes. Ce sont donc elles qui décident, dans le cadre de leur mandat et en fonction de leurs valeurs et objectifs stratégiques, de quelle manière elles garantissent ces prestations et assurent leur constante amélioration. Il convient à cet égard de créer une culture interne de la qualité en incluant à la démarche toute la communauté académique et tous les acteurs (y compris les étudiants).[71]

En Suisse, l'**Organe d'accréditation et d'assurance qualité des hautes écoles suisses** (OAQ, www.oaq.ch) est l'organe national d'assurance qualité ; l'OAQ est membre de l'ENQA et soumis au respect de ses « Standards and Guidelines ». Du côté de la CRUS, la **« Délégation Qualité »** est compétente en matière d'assurance qualité dans les universités. Le **« Réseau Qualité des universités suisses »** est l'organe spécialisé, à l'échelle de la Suisse, pour l'assurance qualité universitaire au niveau opérationnel. Il constitue le cadre au sein duquel s'instaure un dialogue ouvert sur la qualité, qui n'est possible que sur une base de confiance. L'OAQ, en collaboration avec le Secrétaire

[70] Les « Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area » ont été élaborés conjointement par ENQA (European Association for Quality Assurance in Higher Education), EUA, EURASHE et ESIB. Ils peuvent être consultés à l'adresse suivante : http://www.enqa.eu/pubs_esg.lasso (français : http://www.enqa.eu/files/ESG%20version%20FRA.pdf).

[71] Cf. les projets de l'EUA (en anglais) : www.eua.be → Quality Assurance.

Général de la CRUS, en assure la gestion. Le Réseau Qualité se compose d'un membre de la direction et d'une personne spécialisée dans l'assurance qualité appartenant à l'administration de chaque université, de représentants des associations d'étudiants et d'observateurs d'autres organisations (CSHES, CSHEP, etc.).

La CRUS soutient les objectifs fixés par la Déclaration de Bologne et confirmés par les communiqués ministériels subséquents quant à la promotion de la coopération européenne pour la mise au point de critères et d'instruments comparables pour l'assurance qualité, d'une part, et au lien à créer entre assurance qualité interne des universités et assurance qualité externe, d'autre part. Elle approuve le **dialogue sur la qualité au niveau national** encadré par l'OAQ et continuera à participer activement aux questions d'assurance qualité. La responsabilité principale de l'assurance qualité doit néanmoins systématiquement incomber aux universités. Celles-ci sont chargées de continuer à accorder l'importance nécessaire à l'assurance qualité interne dans les domaines de la formation et de l'apprentissage, qui a déjà été améliorée dans le cadre de la réforme de Bologne, et d'intégrer tous les aspects de la formation, de l'apprentissage, de la recherche et des processus administratifs dans un concept global d'assurance qualité.

Les exigences minimales auxquelles doivent satisfaire les systèmes d'assurance qualité des universités figurent dans les ***Directives pour l'assurance qualité dans les hautes écoles universitaires suisses*** *(Directives pour l'assurance qualité)*[72] adoptées par la CUS le 7 décembre 2006. Elles sont complétées par des commentaires de l'OAQ pour la mise en œuvre et l'application des standards de qualité.[73]

Dans le cadre de l'examen du droit aux subventions, l'OAQ réalise périodiquement des contrôles des processus d'assurance qualité (*Quality Audits*) universitaires, permettant de déterminer si les universités remplissent les standards des *Directives pour l'assurance qualité*. L'examen de quelques exemples de mise en œuvre au niveau des cursus ou des programmes d'études est également prévu, de manière à garantir que les objectifs des *Directives pour l'assurance qualité* soient atteints (cf. art. 4 des *Directives de la CUS pour l'assurance qualité*). À l'avenir, les audits de la qualité (Quality Audits) devront constituer une base importante pour l'**accréditation institutionnelle**.

Accréditation des programmes : Le processus de Bologne accorde une grande importance à l'accréditation de cursus d'études, voire de programmes d'études, même si celle-ci n'est pas expressément nommée dans les objectifs de la Déclaration de Bologne. Cela vaut particulièrement pour la transparence et la garantie de la qualité des offres de formation ainsi que pour l'encouragement de la compétitivité entre les établissements de formation. De plus, l'accréditation des programmes soutient la reconnaissance internationale des diplômes et est également un facteur important de visibilité sur le marché de l'emploi et dans la société en général.

En Suisse, l'accréditation des programmes d'études universitaires n'est pas obligatoire. Les universités sont, par ailleurs, libres de faire accréditer certains programmes d'études par l'OAQ ou une autre agence d'accréditation. Les ***Directives pour l'accréditation dans le domaine des hautes écoles universitaires en Suisse*** ont été promulguées par la CUS et sont entrées en vigueur au 1er janvier 2004[74]. Leur révision est en préparation.

[72] Le document peut être consulté sur www.cus.ch → Publications → Directives.

[73] Elles seront consultables sur le site www.oaq.ch, dès qu'elles sont disponibles.

[74] Le document peut être consulté sur www.cus.ch → Publications → Directives.

Liste des documents de référence

Europe

"The European Higher Education Area. Joint Declaration of the European Ministers of Education Convened in Bologna on the 19th of June 1999" (Bologna Declaration)
http://www.crus.ch/deutsch/Lehre/bologna/europa/umwas.html

"Toward the European Higher Education Area. Communiqué of the Meeting of European ministers in charge of Higher Education in Prague on the 19th of May 2001"
http://www.crus.ch/deutsch/Lehre/bologna/europa/umwas.html

"Realising the European Higher Education Area. Communiqué of the Conference of Ministers responsible for Higher Education in Berlin on the 19th of September 2003"
http://www.crus.ch/deutsch/Lehre/bologna/europa/umwas.html

"The European Higher Education Area – Achieving the Goals. Communiqué of the Conference of European Ministers Responsible for Higher Education, Bergen, 19-20 May 2005"
http://www.crus.ch/deutsch/Lehre/bologna/europa/umwas.html

"Framework of Qualifications for the European Higher Education Area." Bergen 2005
http://www.bologna-bergen2005.no/ → Main documents → Adopted by the Ministers

Froment, Eric, Jürgen Kohler, Lewis Purser, Lesley Wilsong (eds.). *EUA Bologna Handbook. Making Bologna Work.* Berlin: Dr. Josef Raabe Verlag, 2006.

Trends 2003. Progress towards the European Higher Education Area. A report prepared for the European University Association by Sybille Reichert and Christian Tauch. Brussels: EUA, July 2003.
www.eua.be → Publications → Trends Reports

Reichert, Sybille and Christian Tauch. *Trends IV: European Universities Implementing Bologna*. Brussels: European University Association, 2005.
www.eua.be → Publications → Trends Reports

Trends V: Universities shaping the European Higher Education Area. An EUA Report written by David Crosier, Lewis Purser and Hanne Smidt. Brussels: European University Association, 2007
www.eua.be → Publications → Trends Reports

„Transnational Mobility in Bachelor and Master Programmes." DAAD, 2006
http://www.eu.daad.de/imperia/md/content/eu/downloads/project_report

Suisse

Directives pour le renouvellement coordonné de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses dans le cadre du processus de Bologne (Directives de Bologne) du 4 décembre 2003. 2e édition. État : 1er février 2006. Berne: Conférence universitaire suisse, 2006.
www.cus.ch → Publications → Directives

Directives pour l'assurance qualité dans les hautes écoles universitaires suisses (Directives pour l'assurance qualité) du 7 décembre 2006. Berne: Conférence universitaire suisse, 2006.

« Conseil des hautes écoles spécialisées. Directives pour la mise en oeuvre de la déclaration de Bologne dans les hautes écoles spécialisées et pédagogiques du 5 décembre 2002. »
www.kfh.ch → Bologne → Documents CDIP/ CHES / CFHES / OFFT

« Réglementation de la CRUS pour la dénomination des diplômes de fin d'études universitaires dans le cadre de la réforme de Bologne » du14 mai 2004.
http://www.crus.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/Regelungen/RegelungDiplomeMed_f.doc
www.bolognareform.ch → Aktuell → Dénomination

« Réglementation de l'admission aux cursus de Master Spécialisé des universités suisse » du 16 septembre 2005.
http://www.crus.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/Regelungen/spezMa_f.doc
www.bolognareform.ch → Aktuell → Master Spécialisé

« Réglementation de la CRUS pour l'établissement des branches d'études et l'attribution des cursus de Bachelor » du 11 novembre 2005.
http://www.bolognareform.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/Regelungen/051111SRRegelung_f.doc
www.bolognareform.ch → Aktuell → Branches d'études

« Recommandations le la CRUS en vue de l'introduction du Diploma Supplement (DS) dans les universités suisses » du 30 janvier 2002.
http://www.crus.ch/docs/enic/diplsupf.pdf

« Recommandations de la CSHEP et de la CRUS pour a la mise en œuvre coordonnée de la déclaration de Bologne dans la formation des enseignantes et enseignants du 11 mars 2004. »
http://www.skph.ch/franc/pdfs/rapports/accords/11.03.04.Recommandations.CSHEP.CRUS.doc.pdf

Projektleitung Bologna-Koordination (Hrsg.). *Recommandations de la CRUS pour l'utilisation de l'ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System) dans les hautes écoles universitaires suisse*. Version du 23 août 2004. Berne: CRUS, 2003.
http://www.ects.ch/docs/lehre/ects/ectsrec_neu.doc
www.ects.ch → Dokumente → Schweizerische Dokumente

« Coûts initiaux de Bologne ». Plan d'exécution du 7 novembre 2003, adapté selon les décisions de la CUS du 4 décembre 2003.
http://www.bolognareform.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/bericht/ber-1/040430%20CoutsInitiauxBologne.pdf

« Mémento mobilité de la CRUS » du 12 novembre 2004.
http://www.ects.ch/docs/aus/bes/Mobilitaet_f.pdf
www.ects.ch → Dokumente → Schweizerische Dokumente

« Check-list Garantie et promotion de l'égalité des chances dans le cadre de la réforme de Bologne » du 3 février 2006.
http://www.crus.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/Tagung/Checkliste_f.doc
www.bolognareform.ch → Aktuell → Aspects de l'égalité des chances

« Clarification et définition de notions centrales de la CRUS » des 11/ 12 mai 2006.
http://www.crus.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/bericht/Schlussbericht060427_f.doc
www.bolognareform.ch → Aktuell →Clarification et définition de notions centrales

Projektleitung Bologna-Koordination (Hrsg.). *Rapport 2004/05 de la CRUS sur l'état d'avancement du renouvellement de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses dans le cadre du processus de Bologne*. Berne : CRUS, 2005.
www.bolognareform.ch → Schweiz → Regelung, Berichte, Projekte → 1. Berichte der CRUS Bologna-Koordination

Projektleitung Bologna-Koordination (Hrsg.). *Rapport 2005/06 de la CRUS sur l'état d'avancement du renouvellement de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses dans le cadre du processus de Bologne*. Berne : CRUS, 2006.
www.bolognareform.ch → Schweiz → Regelung, Berichte, Projekte → 1. Berichte der CRUS Bologna-Koordination

Baromètre de Bologne 2006. L'introduction des filières échelonnées dans les hautes écoles suisses: état au semestre d'hiver 2005/06. Neuchâtel : OFS, 2006.
http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/gesundheit/gesundheitszustand/reproduktion/publikationen.Document.76794.pdf

„Abschlüsse der universitären Weiterbildung." Empfehlungen von SwissUni vom 25. März 2004.
http://www.bolognareform.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/Empfehlungen/SwissUniEmpfAbschluesse.pdf

« Recommandations pour l'application du système ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System) en formation continue universitaire. » Recommandations de SwissUni du 10 mars 2005.
http://www.ects.ch/docs/lehre/ects/SwissuniRecom_f.pdf

Liste des branches d'études

Français (alphabétique)	Allemand	Anglais	Italien
Anthropologie sociale et culturelle / Ethnologie	Sozial- und Kulturanthropologie / Ethnologie	Social and Cultural Anthropology	Antropologia sociale e culturale / Etnologia
Archéologie	Archäologie	Archeology	Archeologia
Architecture	Architektur	Architecture	Architettura
(Berufsoffizier)	Berufsoffizier	Armed forces officer	-
Biochimie	Biochemie	Biochemistry	Biochimica
Biologie	Biologie	Biology	Biologia
Chimie	Chemie	Chemistry	Chimica
Droit	Rechtswissenschaft	Law	Diritto
Economie politique	Volkswirtschaftslehre	Economics	Economia politica
Egyptologie	Ägyptologie	Egyptology	Egittologia
Etudes des civilisations d'Asie centrale	Zentralasiatische Kulturwissenschaft	Central Asian studies	Lingue, letteratura e civiltà dell'Asia centrale
Etudes indiennes/Sanskrit	Indologie	South Asian Studies/Indian studies	Lingue, letterature e civiltà dell'India
Etudes théâtrales, de danse et de cinéma	Theater-, Tanz- und Filmwissenschaft	Theatre, dance and film studies	Scienze dello spettacolo
Finance	Finance	Finance	Economia finanziaria
Génie chimique	Chemieingenieurwissenschaft	Chemical engineering	Ingegneria chimica
Génie civil	Bauingenieurwissenschaft	Civil engineering	Ingegneria civile
Génie électrique	Elektroingenieurwissenschaft	Electrical engineering	Ingegneria elettrica
Génie mécanique	Maschineningenieurwissenschaften	Mechanical engineering	Ingegneria meccanica
Géographie	Geographie	Geography	Geografia
Gestion d'entreprise	Betriebswirtschaftslehre	Business administration / Management	Economia aziendale
Histoire	Geschichte	History	Storia
Histoire de l'Art	Kunstgeschichte	Art history	Storia dell'arte
Histoire et philosophie des sciences	Wissenschaftstheorie und Wissenschaftsgeschichte	History and Philosophy of Science	Storia e filosofia delle scienze
Informatique	Informatik	Computer science	Scienze informatiche
Informatique de gestion	Wirtschaftsinformatik	Business informatics	Informatica di gestione

Langue et littérature allemandes	Deutsche SLW	German language and literature	Lingua e letteratura tedesca
Langue et littérature françaises	Französische SLW	French language and literature	Lingua e letteratura francese
Langue et littérature grecques modernes	Moderne griechische SLW	Modern Greek language and literature	Lingua e letteratura greca moderna
Langue et littérature italiennes	Italienische SLW	Italian language and literature	Lingua e letteratura italiana
Langue et littérature rhéto-romanes	Rätoromanische SLW	Rhaeto-Romanic language and literature	Lingua e letteratura reto-romancia
Langues et littératures anglaises	Englische SLW	English languages and literatures	Lingue e letterature inglesi
Langues et littératures ibéro-romanes	Iberoromanische SLW	Ibero-Romance languages and literatures	Lingue e letterature ibero-romane
Langues et littératures scandinaves	Nordische SLW	Nordic languages and literatures	Lingue e letterature scandinave
Langues et littératures slaves	Slawische SLW	Slavonic languages and literatures	Lingue e letterature slave
Langues, littératures et civilisations africaines	Afrikanistik	African studies	Lingue, letterature e civiltà dell'Africa
Langues, littératures et civilisations chinoises et / ou japonaises	Ostasienwissenschaft	East Asian studies	Lingue, letterature e civiltà cinese e giapponese
Langues, littératures et civilisations orientales	Orientalistik	Islamic and Middle Eastern Studies	Lingue, letterature e civiltà orientali
Langues, littératures et civilisations orientales anciennes	Altorientalistik	Ancient Near Eastern studies	Lingue, letterature e civiltà orientali antiche
Linguistique	Linguistik	Linguistics	Linguistica
Littérature comparée	Vergleichende Literaturwissenschaft	Comparative literature	Letteratura comparata
Mathématiques	Mathematik	Mathematics	Matematica
Médecine dentaire	Zahnmedizin	Dentistry	Dentaria
Médecine humaine	Humanmedizin	Human medicine	Medicina
Médecine vétérinaire	Veterinärmedizin	Veterinary Medicine	Veterinaria
Microtechnique	Mikrotechnik	Micro engineering	Microtecnica
Musicologie	Musikwissenschaft	Musicology	Musicologia

Pédagogie curative	Heilpädagogik	Special Education	Pedagogia curativa
(Pflegewissenschaften)	Pflegewissenschaften	Nursing sciences	-
Philologie classique	Klassische Philologie	Classical Philology	Filologia classica
Philosophie	Philosophie	Philosophy	Filosofia
Physique	Physik	Physics	Fisica
Psychologie	Psychologie	Psychology	Psicologia
Science et génie des matériaux	Materialwissenschaft	Materials science and engineering	Scienze dei materiali
Sciences agronomiques	Agrarwissenschaften	Agricultural Science	Agraria
Sciences biologiques appliquées	Angewandte Biowissenschaften	Applied biosciences	Bioscienze applicate
Sciences computationnelles	Rechnergestützte Wissenschaften	Computational Science and Engineering	Scienze computazionali
Sciences de l'éducation	Erziehungswissenschaften	Education	Scienze dell'educazione
Sciences de l'environnement	Umweltwissenschaften	Environmental Sciences	Scienze ambientali
Sciences de la Terre	Erdwissenschaften	Earth Sciences	Scienze della terra
Sciences des denrées alimentaires	Lebensmittelwissenschaften	Food science	Scienze alimentari
Sciences des médias et de la communication	Kommunikations- und Medienwissenschaften	Communication and media studies	Scienze della comunicazione
Sciences des religions	Religionswissenschaft	Science of Religion	Scienze delle religioni
Sciences du mouvement et du sport	Bewegungs- und Sportwissenschaften	Human Movement and Sports sciences	Scienze del movimento e dello sport
Sciences et ingénierie de l'environnement et de la géomatique	Umweltingenieur- und Geomatikingenieur-wissenschaft	Environmental and geomatics engineering	Scienze e ingegneria ambientale e geomatica
Sciences et technologies du vivant	-	Life sciences and technologies	-
Sciences forensiques	-	-	-
Sciences forestières	Forstwissenschaften	Forestry	Scienze forestali
Sciences pharmaceutiques	Pharmazeutische Wissenschaften	Pharmaceutical Sciences	Farmacia
Sciences politiques	Politikwissenschaft	Political science	Scienze politiche
Sociologie	Soziologie	Sociology	Sociologia
Systèmes de communication	Kommunikationssysteme	Communication systems	Sistemi di comunicazione
Théologie	Theologie	Theology	Teologia
Travail social et politiques sociales	Sozialarbeit und Sozialpolitik	-	-